CARTAS

DEL ABATE

D. JUAN ANDRES

A SU HERMANO

DON CARLOS ANDRES,

EN QUE LE COMUNICA

VARIAS NOTICIAS LITERARIAS.

EN VALENCIA
EN LA IMPRENTA DE JOSEPH DE ORGA.
AÑO MDCCC.
CON LAS LICENCIAS NECESARIAS.

Digitized by Google

Digitized by Google

ADVERTENCIA DEL EDITOR.

Pedí á mi hermano que me escribiese algunas noticias literarias con ánimo de comunicarlas al público; y él deseoso de complacerme me ha enviado las quatro cartas que ahora se publican. Mi primer pensamiento fué ir dando á luz cada una de las cartas conforme las iba recibiendo; pero pareció á otros mejor publicarlas juntas quando pudiesen formar un tomito, porque yendo sueltas fácilmente se pierden. Oxalá no hubiera yo adherido á este dictámen, y no me veria precisado á dar á luz estas quatro cartas, que aun no forman un tomito regular, quando sus noticias por retardadas serán ménos apreciables. ¿Pero quién podia prever los extraordinarios acontecimientos ocurridos en Italia? Es bien notorio que estos han hecho difícil é incierto el tránsito de los cor-

Digitized by Google

reos, y en esta incertidumbre no era del caso emplear, en escribir unas cartas semejantes, el tiempo que el autor de ellas necesitaba para otras cosas sérias é importantes. Por mi parte tambien ha habido motivos, que, obligándome á estar muchos meses fuera de esta ciudad, han retardado la impresion. Por fin se publican estas cartas sin esperar por ahora otras; pero *si*, aquietadas las turbulencias de Italia, volviesen á pasar regulares y seguros los correos, me prometo que vendrán mas, y las haré imprimir desde luego siguiendo la foliacion de estas, para que se pueda formar de todas uno ó mas tomitos, segun lo permitan las ocupaciones, y la permanencia de mi hermano en aquel pais.

No hablaré del mérito de estas cartas, dexando que los lectores formen por sí mismos el juicio, que me lo prometo favorable, como han tenido la suerte de obtenerlo las otras producciones del autor.

Digitized by Google

CARTA I.

Querido Cárlos: En mal punto doy principio al cumplimiento de la promesa que te he hecho en varios correos, y que nunca he podido executar, de irte dando noticias literarias, y suplir de algun modo con largas cartas el gusto que no puedo aun lograr de tu compañía y conversacion. Empiezo ahora con la triste noticia de la muerte de tres ilustres literatos, con todos los quales, mas ó ménos, he tenido alguna relacion. Estos son Mr. Saussure de Ginebra, el abate Spalanzani profesor en Pavía, y el Dr. Galvani médico y profesor en Bolonia. Mr. Saussure era gran físico y naturalista: empezó á darse á conocer con varios descubrimientos, é invenciones físicas que fué publicando, ó en conclusiones que proponia en las escuelas, y

Digitized by Google

academia de Ginebra, ó en los diarios, y papeles periódicos de su patria, de Francia y de Alemania; pero lo que le hizo respetar como un oráculo de los naturalistas fué su grande obra de los *Viages á los Alpes*. Nacido en la falda de los Alpes, acostumbrado desde la niñez á pisar las montañas, y hacer cada año un viage á algunas de las mas altas, habiendo atravesado catorce veces por ocho partes diferentes la cordillera de los Alpes, exâminado las montañas de la Suiza, y gran parte de las de Francia, Inglaterra, y Alemania, visitado con particular estudio las de Italia, Sicilia, é islas adyacentes, pasado casi la mitad de su vida sobre los montes entre los eternos yelos de algunos de ellos, y los volcanes de otros, contemplando las tierras, las rocas, las piedras, las plantas, y las producciones de todos, haciendo nuevas experiencias y observaciones, y repitiendo las hechas, sobre lo que quedaba alguna duda, no dexando pasar la cosa mas pequeña, que no la observase y exâminase hasta conocerla perfectamente, comenzó á dar á luz

Digitized by Google

el fruto de sus viages en un grueso tomo en quarto en 1779, y continuó despues en otro en 1786, haciendo esperar otro, que ha salido finalmente acompañado del quarto en 1796.

No creas, engañado por el título, que la obra contenga solo conocimientos de piedras y peñascos, descripciones de nieves y de neveras, y observaciones mineralógicas, y de historia natural: es un tesoro enciclopédico de infinidad de noticias químicas, físicas, botánicas, zoológicas, mineralógicas, y aun fisiológicas, hidrostáticas, meteorológicas, y de todas las ciencias naturales. Desde luego con la ocasion de su lago de Ginebra hace mil experiencias y observaciones originales sobre las aguas: al ver tantos con el *bocio* entorpecidos en una incorregible estupidez, da noticia de los *crinones*, la primera razonada y distinta que hayan visto los fisiólogos, y por la qual se movió despues el célebre anatómico Malacarne á hacer la anatomía, y darnos la descripcion anatómica y médica de aquellos infelices individuos de la especie humana, abandonados, y casi

Digitized by Google

desconocidos hasta que Saussure, y Malacarne nos los han hecho conocer. Una infinidad de nuevos instrumentos, ó de mejoras en los ya usados, nuevas experiencias y variaciones, y mayor perfeccion y exâctitud en las que ya ántes de él se habian hecho, la estructura de las montañas, la naturaleza de las piedras, la faz y las entrañas de la tierra, y un nuevo mundo, por decirlo así, no visto, ni aun imaginado por alguno se halla en aquellos quatro tomos de sus viages á los Alpes, que pueden llamarse *la bibliotheca de las montañas*, y aun casi *de todo el globo terraqüeo*. Yo tuve la satisfaccion de verle en 1791, quando habia tantos años que se esperaba el tomo de continuacion de sus viages, y hablándole sobre esto me dixo que deseaba hacer ántes un viage á España para ver y gozar de Sierra nevada. Estas sierras nevadas, sierras morenas, y otras sierras, collados y montañas eran sus ciudades, palacios, galerías y jardines, y todas las delicias de sus viages. Tambien deseaba mucho hacer una visita, y ofrecer su respeto y veneracion á nues-

Digitized by Google

tro célebre Don Antonio Ulloa, á quien llamaba el *Nestor de las naturalistas*, y con quien se correspondia enviándose mutuamente memorias y regalos de historia natural. No parece que pudo cumplir sus deseos, y no uno, sino dos tomos ha publicado despues en 1796 sin haber visitado á Sierra nevada, que tantos atractivos tenia para su docta curiosidad. Las revoluciones acaecidas en Ginebra le expusieron al odio de alguno de los partidos, y deseó establecerse en otro pais, donde pudiera gozar de mas quietud. Me escribió entónces el abate Spalanzani que deseaba ir á Pavía con algun establecimiento en aquella universidad; pero las circunstancias de los tiempos no lo permitiéron. Ví despues en algunos diarios literarios que habia ido á Paris, donde enseñaba en una de aquellas escuelas, creo centrales; y el mes pasado oí decir su muerte, que no sé si ha sido en Paris, ó en Ginebra, ni tengo mas noticias de la muerte, ni de la enfermedad que la ha ocasionado. Era de edad no avanzada, teniendo solos 58 años, y mostraba una fuerte complexion, y robusta salud.

Digitized by Google

Nació en 1740: á los 20 años hizo oposicion á una cátedra de matemáticas, y á los 22 logró una de filosofía. Su casa era de las mejores de Ginebra, y tenia otras dos de campo muy buenas en las playas del lago con ayre de las magníficas quintas de Italia, y en todo se veia un señor hacendado y rico. Su museo de máquinas físicas, muchas de invencion suya, y de historia natural, era muy estimable, y llamaba la atencion de los eruditos forasteros, de quienes lo veo muy alabado. Ha instruido á un hijo suyo en química, física, é historia natural, y lo ha ido acostumbrando á los viages de las montañas, como él mismo lo refiere; y en efecto el hijo ha publicado ya varias observaciones, y obritas suyas, y se ha adquirido crédito entre los físicos y naturalistas.

No sé qué tiene aquella ciudad, que produce tantos, y tan excelentes literatos. En pocos años ha perdido dos naturalistas de los mas sobresalientes en toda Europa, Bonnet, y Saussure, y no muchos años ántes habia perdido á Trembley. Vive aun De Luc, que es lector

Digitized by Google

de la reyna de Inglaterra, y famoso físico, y naturalista, y el año pasado fué nombrado profesor de filosofía, y geología en la universidad de Gottinga. Senebier, sugeto distinguido en las ciencias naturales por su obra del arte de observar, y por varias investigaciones y observaciones que ha publicado con descubrimientos importantes sobre la influencia de la luz, sobre algunas plantas, sobre la digestion y generacion, sobre los puntos tocados por el abate Spalanzani en sus obras, que él ha traducido en frances con prólogos y notas muy útiles, y sobre varias otras materias físicas.

Este tiene ademas mucha erudicion, de que no suelen abundar los físicos y naturalistas. Como ha seguido la carrera de la Iglesia, y ha sido ministro, ó cura de una parroquia, ha estudiado la teología, y el curso de erudicion que esta pide. Su primera produccion literaria que yo sepa es una disertacion de la poligamia. Nombrado despues bibliotecario de Ginebra abrazó la erudicion bibliográfica y literaria, y publicó luego

Digitized by Google

un *Catálogo razonado de los manuscritos de la biblioteca de Ginebra*, y poco despues una *Historia literaria de Ginebra*; y en un diario literario de aquella ciudad ha ilustrado varias lápidas, y otros monumentos de antigüedad que en ella se encuentran, y ha manifestado una erudicion muy universal. Te hablo de este con mas distincion, porque he tenido con él mas relacion y correspondencia epistolar. Ahora despues de la primera sublevacion de Ginebra abandonó aquella ciudad, y se retiró á Rolle, de donde no he tenido de él otras noticias que las que he visto en los papeles públicos, y en las obras que ha dado á luz.

A mas de este es nombre famoso entre los físicos el de Pictet, su *Ensayo sobre el fuego* está lleno de miras originales, que abren nuevo campo á los físicos, y bastaria aquel opúsculo para darle lugar entre los mas distinguidos. Pero tiene varias otras producciones muy estimables, y en medio de sus investigaciones profundas y originales se ocupa con mucho provecho de la Europa en comunicarle las obras importantes que sa-

Digitized by Google

len en Inglaterra, y formar en lengua francesa, de uso mas universal, una *Bibliotheque brittanique*, que cuenta ya muchos tomos. No quiero dexar de nombrarte un teólogo Mr. Cleparede, que en una obrita contra Rousseau, *Consideracion sobre los milagros del evangelio*, hace ver su juicio, y su filosófica y teológica erudicion.

El nombre solo de Necker recuerda un ginebrino, que ha hecho gran ruido en todo el mundo como ministro económico y político, y no lo ha hecho poco entre los literatos con sus escritos. Lo hace tambien grande con los suyos Mallet du Pan tratando con mucha fuerza y vivacidad las materias que al presente llaman la atencion de toda Europa. No acabaria si quisiera ir nombrando á Bertran, Le Sage, Trembley, hijo ó sobrino del famoso Trembley, Picot, y varios otros, que deberian tener lugar si te quisiera hacer un catálogo de los escritores ginebrinos; pero no hago tal, y solo por incidencia al participarte la muerte de Saussure he dexado correr un poco la pluma para darte alguna noticia

Digitized by Google

de la literatura de la patria de aquel grande hombre, de que tal vez tendrás poca.

No es ménos grande, y por un lado lo es aun mucho mas, el difunto Spalanzani. El arte de observar y experimentar parece llevado á la perfeccion en las experiencias y observaciones de Spalanzani. Aquella viveza de ingenio y de imaginacion para ver desde luego en cada materia cómo se ha de entablar la observacion ó la experiencia para hacerla útilmente, y conocer por ella la verdad que se desea; aquella paciencia y flema de hacerla, y repetirla mas y mas veces, variarla, aumentarla, disminuirla, volverla y revolverla por todos lados, sin dexarla de las manos hasta haberla apurado bien; aquella penetracion y agudeza de mente para advertir á la primera vista lo que sobra, lo que falta, y hallarle luego pronto remedio; aquella vigilancia y atencion para no pasar por alto las mas pequeñas, y al parecer despreciables circunstancias; aquella solidez y exâctitud de juicio para sacar de ella las verdaderas conseqüencias, y

Digitized by Google

desechar las arbitrarias é inciertas; aquella prudente y sábia reserva de ceñirse y contenerse en los términos que la observacion ó la experiencia prescribe, sin dexar dar un paso mas adelante á la inquieta vivacidad del ingenio; y en suma aquella lógica penetrante y aguda, severa y sólida, que se vé en las investigaciones y descubrimientos de Spalanzani, ha sido la admiracion de los filósofos imparciales sus coetáneos, y lo será de los venideros, y el exemplar de los físicos y naturalistas, que querrán hacer el conveniente estudio de la naturaleza.

Noble elogio de Spalanzani son á mi parecer los tomos de cartas del celebrado Bonnet. La primera obra de Spalanzani, ó á lo ménos la que empezó á darlo á conocer universalmente, fué su traduccion con notas importantes de la obra de la *Contemplacion de la naturaleza* de Bonnet, y esta le dió ocasion de entrar en comercio epistolar con aquel gran maestro de los naturalistas. Este al principio le trata como discípulo, y le hace conocer su superioridad: poco á poco va creciendo la estima, y le mira

Digitized by Google

como igual, hasta que al fin llega á consultarle como superior y maestro. En efecto sobre las mismas materias que habia ilustrado Bonnet supo él hacer nuevos descubrimientos, y extendió sus investigaciones á otras muchas no tratadas por Bonnet, ni otro alguno, sino enteramente nuevas y originales, y con razon pudo decir el mismo Bonnet, que mas verdades habia descubierto en pocos años Spalanzani, que academias enteras en medio siglo.

Varias veces he considerado allá en mi interior á aquel gran filósofo hora paseando por los fosos, sentado junto á un lago, ó á un estanque, moviendo y manejando aquel lodo, viendo y reviendo, exâminando y contemplando los gusanillos, y pequeños insectos que en él habitan, y viviendo, por decirlo así, con aquellos animalillos, que comunmente se desprecian, y que apénas los conocen aun los mismos naturalistas; hora metido dentro de su quarto lleno de sapos, ranas, caracoles, lagartijas, y otras sabandijas semejantes, rodeado de gallinas, palomas, perros y gatos, estudiando en

Digitized by Google

todos ellos con sutilísimas experiencias los mas secretos arcanos de la naturaleza, y no he sabido resolver si era mas de admirar su paciencia para permanecer tanto tiempo en aquel género de vida, ó su talento y habilidad para saber sacar de ella tantas verdades, y tantos conocimientos de la naturaleza. Catorce, y mas años ha vivido por fosos y pantanos en busca de los animalillos infusorios; 2027 son á lo ménos las ranas y sapos que ha cortado, y abierto en el momento en que estaban unidos para su generacion, y otros tantos, ó tal vez mas ántes ó despues de él; infinitas pruebas ha hecho dando de comer á palomas y gallinas ya con piedrezuelas, ya con tubitos de plomo, y manejando despues, y exâminando sus excrementos, y en qualquier punto que queria tratar no cesaba un momento de hacer, repetir y variar sus experiencias y observaciones.

Yo le ví en Mantua, donde se detuvo dos dias para favorecerme con su compañía, y como entónces llevaba no sé que ideas sobre la diferente salubri-

Digitized by Google

dad de los ayres, y del uso del eudiómetro, en vez de paseos y visitas repetia varias veces las experiencias con un eudiómetro que traia consigo en el viage, y con que aun por el camino las hacia donde le parecia conveniente. ¡Que ruido no movia estos años pasados buscando murciélagos para hacer con ellos varias pruebas, de las quales no ha dado cuenta al público, y por ello no sabemos aun las resultas! Esta inquieta actividad, y curiosa paciencia le han valido tantos preciosos descubrimientos, de que están llenas sus obras.

No sé á quien debemos admirar mas, ó á Mr. de Saussure trepando por peligrosos riscos, metiéndose entre peñas, donde no se veia sino algun poco de cielo, y algunos cuervos, puesto sobre las cimas mas altas de las montañas cubiertas perpetuamente de helada nieve, y allí, adonde apénas llegan algunas águilas, ó algun otro rarísimo paxaro, formar su cabaña, y plantar su estudio, y con picos y martillos anatomizar los peñascos, con los barómetros, termómetros, y otros instrumentos físicos dar

Digitized by Google

tormento á la naturaleza, y hacer experiencias físicas y meteorológicas, que ningun otro mortal habia podido, ni tal vez podrá hacer, y dominando de aquella inmensa altura todo el globo terraqüeo dar á los hombres, que tan baxo de sí veia, lecciones de historia natural, y de física, que estaban reservadas á su infatigable aplicacion; ó al abate Spalanzani hora sepultado en fosos y pantanos, revolviendo lodos, y acariciando gusanillos, hora cerrado en su quarto como en una arca de Noe con sus sapos y ranas, con sus caracoles y lagartijas, con sus palomas y gallinas, perros y gatos, y con varias especies de animales, dar de comer á unos, hacer el rufian á otros, cortar en pedazos algunos, rehacer á otros los pedazos cortados, quitar la cabeza á unos, y hacérsela renacer, dexar á otros por muertos, y hacerlos revivir, y consultarlos todos para aprender de ellos verdades desconocidas, y hacerlas conocer á los otros hombres.

Son extraños los gustos de los filósofos, y á los mas de los hombres pa-

Digitized by Google

recerá la vida de estos de quienes hablamos extravagante ridiculez, ó melancólica locura; pero lo cierto es que ellos con tales ocupaciones pasan dias mas alegres, y gozan deleytes mas puros, y mas sólidos y sínceros divertimientos, que los ociosos y poltrones del mundo en sus teatros, saraos, regodeos y pasatiempos, y son infinitamente mas útiles á la humanidad.

Spalanzani ha variado sus divertimientos naturalísticos, y ha hecho muchos viages de mar y tierra, en el mediterráneo, en el adriático, por Francia, por los Suizos, por toda Italia, y las mas de sus islas, especialmente la Sicilia, y las Eolias. Seis tomos ha dado á luz de sus viages á las dos Sicilias, y á las islas Eolias, en los quales, aunque principalmente ha tomado por objeto ilustrar las producciones volcánicas, ha tratado otras muchas materias curiosas, y de mucha utilidad. Ahora estaba poniendo en limpio, para darlo tambien á la imprenta, su viage á Constantinopla, en que, segun varias materias que le oí decir trataba en él, era preciso que hubie-

Digitized by Google

se cosas muy dignas de la atencion de los naturalistas, y de todos los filósofos, y eruditos. Pero la muerte nos ha privado de esta, y de varias otras producciones literarias de aquel ilustre maestro.

Su edad era mas adelantada que la de Saussure, y tocaba ya, ó habia cumplido los 70 años, pues me acuerdo que en Agosto, ó Setiembre de 1795 me dixo que tenia 66, pero estaba tan fresco, y era de complexion tan robusta, que hacia esperar muchos mas años de vida, y de pública instruccion, si un insulto de apoplegía á principios del mes pasado no le hubiera cortado la carrera que tan gloriosamente seguia. Su patria era Scandiano, villa distinguida en los estados de Módena: fué profesor en la universidad de Módena, y allí empezó á darse á conocer de suerte que llamó la consideracion del conde de Firmian, ministro plenipotenciario de la Lombardía austríaca, para convidarle con una cátedra, y distinguido sueldo en la universidad de Pavía, donde ha enseñado por largos años, y donde por último le ha cogido la muerte.

Digitized by Google

En sus viages ha hecho preciosas colecciones para el museo de historia natural de la universidad de Pavía, y al mismo tiempo las hacia tambien para uno suyo propio que tenia en su casa paterna de Scandiano baxo la custodia de una hermana suya, que me dicen contiene muy preciosas raridades, y piezas de mucho valor, y que ahora quieren ponerlo en venta sus herederos. A mas del viage de Constantinopla que tenia ya casi pronto para la impresion, estaba trabajando para la sociedad italiana, en cuyos tomos tenia ya impresas otras memorias; estudiaba sobre el gaz de los planetas, y ocupaba en varias investigaciones importantes su infatigable actividad.

No era del calibre de Saussure, y de Spalanzani, pero era sugeto de mucho mérito el difunto Dr. Galvani. Era profesor estimado en la universidad de Bolonia, buen médico, y buen físico; pero poco conocido fuera de allí hasta que las ranas, ó el descubrimiento de la electricidad animal, que su penetracion le presentó al ver casualmente producirse algunos movimientos en las ranas ya muer-

Digitized by Google

tas al tocarlas un cuerpo eléctrico, llevó su nombre por toda la culta Europa. Publicó su descubrimiento con mucho fondo y solidez de doctrina, y luego, como suele suceder en las novedades importantes, se viéron salir muchas explicaciones, confirmaciones, impugnaciones y defensas, censuras y elogios; y en poco tiempo se formó una biblioteca de opúsculos, que se publicáron en pro y en contra de la electricidad animal; pero bien presto quedó triunfante la verdad, y ahora la electricidad, que en Francia veo llamarse con el nombre de *Galvanismo*, forma un ramo de física, que llama el estudio y la atencion de los físicos y de los médicos, y que hará inmortal el nombre del Dr. Galvani.

Los españoles D. Ramon Rialp, mis discípulos D. Gaspar Sanchez, que has conocido ahí de paso para Teruel, y D. Joseph Ferrer, que está en Barcelona, y algunos otros eran de los mas asiduos concurrentes á sus experiencias y lecciones, y él mismo confesaba que se habia aprovechado no poco de sus luces y advertencias. No le he visto sino una vez

Digitized by Google

en casa de Sanchez, y Ferrer, adonde vino para favorecerme, y con las faldriqueras cargadas de ranas para hacerme ver aquellas experiencias, y explicarme la teoria, de que yo entónces aun no tenia idea, y realmente me pareció, qual lo habia oido celebrar, un hombre docto y modesto, en quien resplandecia igualmente el saber que la virtud.

El año pasado al proponer á los profesores el juramento de odio á la monarquía el Dr. Galvani fué uno de los que estimáron mas perder su cátedra, que gravar su conciencia con un juramento que no creia poder hacer. No se puede negar que sea digno de mucho elogio quien sacrifica honores y emolumentos temporales por no exponerse á faltar á su conciencia; y en efecto, sin querer por esto ofender á los otros, los que se han negado á este juramento han sido profesores de notoria probidad, y de talentos sobresalientes, y he oido hablar con mucha edificacion del célebre matemático Dr. Canterzani, que ha sacrificado cátedra, presidencia de la academia, y otros honores y emolumentos, y se ha

Digitized by Google

reducido á una privada estrechez; de la famosa poetisa y grecista Clotilde Tambroni, que por el mismo motivo ha abandonado su cátedra de griego, y otros provechos, y aun la patria, y se ha acogido á esa ciudad, como sabes; y del médico Dr. Utini, y de todos los otros que han hecho semejantes sacrificios. A buena cuenta el religioso Dr. Galvani se ha adquirido á tiempo este mérito delante de Dios, pues apénas han pasado siete ú ocho meses quando le ha llamado á la otra vida á coger el fruto de su virtud y religiosidad.

Pero basta de muertos, y ya que hasta ahora por noticias literarias solo te las he dado de muertos, quiero darte una al contrario de una obrita que me han regalado del arte de prolongar la vida humana. Su autor es el Dr. Hufeland, profesor de medicina en la universidad de Iena, y el traductor el Dr. Careno, médico italiano, que está en Viena, como has visto en mi carta sobre la literatura de aquella ciudad. Verdaderamente toda la medicina no es otra cosa que el arte de prolongar la vida humana, y

Digitized by Google

el poner este título á un tratado particular hace esperar cosas nuevas y particulares : la universidad de Iena es una de las mas famosas de Alemania, y por consiguiente de Europa en las presentes circunstancias, y entre los profesores de aquella universidad uno de los mas célebres es el Dr. Hufeland, á quien por su singular fama el conde Wilzeck, quando era ministro plenipotenciario de la Lombardía, hizo quanto pudo para traerle á Pavía á la cátedra de clínica que habian ocupado Frank, Tissot, y Borsieri; y tanto lo especioso del título de la obra como la fama del autor todo prometia mas de lo que me ha presentado la misma obra.

Esta es de dos tomos en 8° dividida en dos partes, el primero contiene la parte teórica, y el segundo la práctica. A lo ménos en lo que mas fácilmente puede entrar mi juicio no veo el método y órden de las materias en la mejor disposicion. La parte teórica empieza con la destinacion de esta su arte *macrobiótica*, y aquí viene con los egipcios y griegos, gerocómica, gimnástica, San

Digitized by Google

Germain, Mesmer, Cagliostro, y otros tales, que parece debian entrar mas en la parte práctica que en la teórica, y al contrario la mitad de la segunda parte es el exámen de los medios que abrevian la vida, lo que parece debia haber tenido mas propiamente su lugar en la teórica que en la práctica, y así varias otras cosas las va metiendo como le vienen, y ha de repetir muchas veces en la práctica lo que ha dicho en la teórica.

Por mas que en el prólogo insista mucho en que esta su arte *macrobiótica* es diferente de la medicina, y de la dietética, poco ó nada dice que no esté comprehendido en la dietética, ó hygiena. Aun entrando en la materia me parece que sin ser médico puedo juzgar que no la trata con la mayor felicidad. Algunos puntos que toca son poco generales para entrar en un arte semejante; por exemplo entre los medios, ó mejor diria motivos de acortar la vida, uno es la onanía moral, otro el suicidio, y entre los de prolongarla la conservacion de los dientes, y la limpieza de la piel.

Digitized by Google

No dudo que sean verdaderos unos y otros, si bien lo de la onanía moral podrá ser muy raras veces; pero ¿son acaso cosas que merezcan tratarse en particular en un arte de prolongar la vida humana? Por lo general lo mas de lo que dice realmente á propósito para esto es lo que se halla en casi todos los que escriben del modo de conservar la salud, y lo que comunmente dicen en la conversacion aun los que no son médicos, sobriedad, movimiento y exercicio del cuerpo, tranquilidad y contento del ánimo, dormir bien, esto es, quietamente, y el tiempo necesario á la propia complexîon, comer moderadamente en quantidad y qualidad, y otras tales que ya sabemos. Otras que quiere poner de suyo no sé qué utilidad tengan; como por exemplo ¿que harémos para tener un buen orígen físico? Tendrémos el que nos ha tocado al nacer, y paciencia. Conservar el verdadero carácter que cada uno tiene es otro medio que propone para vivir largamente, y aquí habla de los comediantes que han de mudar de carácter segun el papel que hacen; todo

Digitized by Google

lo que no veo que tenga una inmediata influencia con la larga vida. Sin embargo en la diferente duracion de la vida de los príncipes, de los literatos, y entre estos de los filósofos, poetas, y otros, de los monges, y ermitaños, de los marineros, cazadores, labradores, soldados, y otros empleos, en la determinacion del tiempo de las diferentes vidas, en los mismos medios ya sabidos de abreviar, ó de alargar la vida, y en varios otros artículos trae erudicion y doctrina, que creo pueda merecer el estudio de los médicos.

Esta obra, que salió en Alemania el año 1796, y en Pavía el pasado 98, me trae á la memoria un papelito suelto, que cinco, ó seis años ha publicó estando en Mantua un médico toscano gran viajador, que habia corrido por Francia, Inglaterra y Alemania; y aun en Italia no podia estar fixo en una ciudad, sino que iba siempre pasando de una á otra, el Dr. Vallí, que en Inglaterra publicó en ingles algunos opúsculos, que le diéron honor; en Mantua un papelillo sobre la electricidad animal, que no contenia mas que una precisa relacion de algunas ex-

Digitized by Google

periencias suyas enteramente originales, y así otros en Padua, y otras ciudades; este pues sacó á luz un opúsculo del modo de evitar la vejez, el qual, aunque no sé si podrá ser de mucha utilidad, es ciertamente mas original, y mas curioso que el de Hufeland. No lo tengo presente, porque siendo un pequeño quaderno fácilmente se habrá traspapelado en la transportacion de mis libros: en general me acuerdo que exâminaba en qué consiste la vejez, que es en la falta de un fluido, y en la sobra de materia terrea, y proponia una bebida, que iria disolviendo la parte terrea sobrante, y restableciendo el fluido que se pierde, todo esto, propuesto con brevedad, claridad y precision de términos fisiológica y química, hacia un libro, que, aunque muy pequeño, y tal vez para el uso de la vida poco útil, era curioso y docto.

Ya que he empezado á hablarte de libros de medicina no será noticia literaria fuera de propósito la que he leido en un viajero aleman Christiano Luis Lenz del estado de la medicina en Suecia y Dinamarca. Gothemburg, segun

Digitized by Google

este dice, tiene tres excelentes médicos Engelhard, Dubb, y Karlander. El profesor Saxtorf, uno de los mas doctos y versados en la obstetricia, la enseña en un famoso y celebrado hospital que hay en Copenhague para las mugeres que van de parto. Las universidades de Upsal, y de Copenhague, como tambien la academia de esta, presentan gran número de ilustres profesores no solo en la medicina, sino tambien en las ciencias que le pertenecen, como botánica y química, que se cultivan qual en ninguna otra universidad.

Los jóvenes estudiantes asisten á las lecciones de los profesores cinco, seis, y aun siete años, y se instruyen bien en la teórica ántes de darse á la práctica, y despues de graduados para ganarse crédito deben viajar. Así lo han hecho Murray, Thumberg, Akrel, Sparrman, Callisen, Winsloo, y otros muchos. He leido los viages de Thumberg, y de Sparrman con mucho gusto por la variedad de noticias que dan no solo geográficas, sino de historia natural, botánica &c. lo que hace ver los conocimientos de que

Digitized by Google

estaban bien provistos desde su juventud aquellos médicos, quando emprendiéron sus largos viages nada ménos que por África y Asia. Algunos hacen estos viages á sus costas, porque varios sugetos de buenas y ricas casas se dan al estudio y profesion de la medicina, otros á costas del rey, de la universidad, ó de algunos señores particulares, que los quieren proteger, ó se empeñan por el honor y provecho de la nacion. Aquellos médicos instruidos en las lenguas se hacen llevar los libros y diarios literarios que salen en otras naciones, y se aprovechan de los descubrimientos que se hacen en todas ellas.

Con esta ocasion, y cabalmente hablando de los médicos alabados en este viage, he visto la reflexîon de un literato, que observa el error en que están varios, de que á un literato poco dinero le basta, y que miéntras se dan gruesos sueldos y pensiones á qualquier empleado, y á qualquier criado, parece que se eche á la calle el mas mínimo emolumento que se dé á quien profesa las letras. Un literato, dice, que sea real-

Digitized by Google

mente digno de este nombre, necesita de comodidad, y alguna abundancia por el bien de las ciencias que cultiva: necesita un amanuense para no perder su precioso tiempo en copiar y poner en limpio sus escritos; necesita los diarios literarios de otras naciones para saber los nuevos descubrimientos y nuevos libros; necesita muchos de estos libros que se han de hacer venir de léjos con mucho gasto; necesita de gran correspondencia epistolar con otros literatos; necesita á veces de instrumentos y de experiencias; necesita tambien hacer á las veces algun viage; y necesita mil otras cosas, en que se emplearia útilmente el dinero, que tantos otros de grandes sueldos no saben emplear sino en vicios y vanidades.

¿Pero adonde vamos con los médicos de Suecia y Dinamarca que tanto alaba el aleman Lenz? Con mas complacencia me volveré hácia nuestros médicos españoles con mil parabienes por haber empezado á publicar sus memorias la Real Academia Médica Matritense, de cuyo primer tomo, aunque dado á luz en 1797, solo poco ha he tenido noticia por los

Digitized by Google

diarios extrangeros, y he visto con mucho gusto hacerse un cumplido extracto, y los debidos elogios a una memoria de tu amigo D. Antonio Franseri sobre una dificultad de respirar periódica, que manifiesta el influxo de la luna en el cuerpo humano. Mas por extenso he podido leer la disertacion médica sobre el cólico de Madrid del Dr. D. Ignacio María Ruiz de Luzuriaga, y me pareció en su género cosa perfecta. No conozco personalmente á este autor; pero ví años atrás un pequeño opúsculo suyo que me envió de Paris nuestro amigo Cavanilles, que tanto honor da á nuestra nacion, sobre la descomposicion del ayre atmosférico por el plomo, y aunque cosa brevísima y de pocas páginas, me llenó mucho, como tambien á algunos químicos de Mantua, á quienes lo hice leer, y no dexé de hacer mencion de él en mi obra de la literatura en el capítulo de la química. Con esta prevencion he leido con ansia esta disertacion luego que me ha venido á las manos, y me la he bebido toda con gran placer. Aquel espíritu de observacion, aquella vista penetrante, aque-

Digitized by Google

lla atenta y pausada reflexion, aquella variedad de conocimientos, con que de la cama del enfermo puede pasar á los jarros, y á las ollas de la cocina, y hacer servir la historia natural y la química á la medicina, son las que constituyen un hombre grande, y me hacen esperar que Luzuriaga dará nuevo lustre á su facultad, y á nuestra nacion.

Aunque es ya sobrado larga esta carta, quiero alargarla algo mas, y darte noticia de una obra italiana de un español, de la qual tal vez no la tendrás aun. Esta es del abate Don Vicente Requeno *sobre el restablecimiento de la música de los griegos y romanos*, impresa aquí el verano pasado, y no bien concluida del todo la impresion, quando el autor partió para Zaragoza, y pocos ó ningun exemplar perfecto se pudo llevar consigo, por lo que me persuado que poca noticia se podrá tener ahí de ella. En dos tomos en 8° comprehende la materia, reservándose el publicar ahí otro, si tiene medios para hacer las pruebas que aquí no le ha sido posible executar. Empieza con la historia de la música antigua, y

Digitized by Google

esta desde Jubal, ó se puede decir desde el principio del mundo, en lo que no puede dexar de haber mucho de arbitrario, y de propia imaginacion; pero viniendo despues al tiempo de los poetas griegos va mostrando como se unian en cada uno de ellos la música y la poesía; como gran parte de la diversidad de la poesía provenia de la de la música; y como la decadencia de la música vino de dividirla de la poesía, y quererla hacer parte de la matemática, tratándola con cálculos y proporciones, de que ella no necesita.

Entra despues á exâminar los escritores de música griegos, y aun los pocos romanos que tenemos, y expone la doctrina del antiguo Aristóxeno, de quien nos quedan aun tres libros, bien que algo alterados en las ediciones que se han hecho de ellos, la de Aristides, y Quintillano, lo poco que dicen Plutarco, Sexto Empírico, y Macrobio, la doctrina de Claudio Tolomeo, de Nicomaco, Bacchio el mayor, y Gaudencio, la de Boecio, Euclides, no el geómetra, Alipio, S. Agustin, Marciano Capela, Psel-

Digitized by Google

lo, y Briennio, y en todos ellos va distinguiendo lo bueno, que en los mas es muy poco, de lo malo, y falso, ó inútil aunque tal vez no sea falso. Donde es de observar que Briennio, aunque tanto mas moderno, es uno de los que hablán mas ajustadamente, y con mas exâctitud y claridad.

Dada la historia entra á explicar los sistemas diferentes de la armonía de los griegos, y explica mas largamente el sistema equable, que fué el mas generalmente seguido por los escritores, y propone un instrumento de los antiguos llamado *canon*, del que da un diseño, que él ha hecho trabajar, y con el que ha hecho varias pruebas, sobre las cuerdas, las consonancias, y todo el sistema de la música griega. A mas de los instrumentos exâmina el canto, que dice dividian los griegos en métrico, ármonico, y rítmico, y largamente exâmina aparte lo que es el ritmo, sus pies, sus mutaciones, y todo lo que le toca.

Yo no entiendo la materia para poder dar mi juicio, solo observo que este punto del ritmo de la música antigua des

Digitized by Google

be ser muy obscuro y enredado pues todos los escritores hallan dificultad en entenderlo, y te diré para gloria de nuestra nacion, que en este tiempo han trabajado tres españoles para ilustrar la música antigua, y el ritmo; y me persuado que todos tres le habrán dado cada uno por su parte sus luces particulares. La obra de Requeno está ya expuesta al público; los otros dos son D. Estéban Arteaga, cuya felicidad bien conocida en tratar todas las otras materias que ha emprendido, puede ser una segura prenda de la que le habrá asistido igualmente en tratar esta, que deseamos ver quanto ántes publicada, y D. Buenaventura Prats, cuyo manejo de libros y códices éditos é inéditos, y pericia en la lengua y erudicion griega me hacen esperar que su obra haga olvidar las de los Meimbomios y Donis, y dé nuevo lustre y extension á este ramo de la literatura griega. Si á estos tres añades á Don Antonio Eximeno, que compuso su obra, que puede llamarse clásica, del orígen, y de las reglas de la música, y al abate Pintado, que publicó una gra-

Digitized by Google

mática de la música, te causará tal vez admiracion que tantos españoles hayan casi á un mismo tiempo empleado sus estudios en la música; pero podrás tener el gusto de pensar que sus trabajos en esta parte han sido, y serán honrosos á nuestra nacion.

Te hablaré finalmente, ántes de levantar la mano de esta carta, de otro español, de quien no tengo conocimiento, ni he hallado alguno que lo tenga, y que merece ser conocido por su zelo por las letras, por el establecimiento literario que ha emprendido, y por su propio mérito literario. En un tiempo en que se han destruido tantas ilustres academias y sociedades literarias, un español en Italia ha querido establecer una, que puede servir para tener en pie la cadente literatura. Este es D. Eduardo Romeo conde de Vargas, el qual hace algunos años que está en Italia, y ahora vive en Siena, donde, segun he oido, se trata sin luxo, pero con decencia, y está muy retirado metido en sus estudios, sin ser conocido personalmente sino de muy pocos aun en Siena.

Digitized by Google

Ha publicado algunas obritas en italiano; pero no he visto sino su *Saggio dell' epigrama greco*, impreso en Siena en 1796, y dedicado al conde de Bernstorf ministro de estado del rey de Dinamarca. De este librito saco tres noticias tocantes al autor, primera, que ha viajado por Europa, habiendo estado en Copenhague, y con algun decoro, pues podia tratar de cerca á aquel ministro, como dice él mismo: *nel soggiorno che io feci cosi d' appresso alla vostra gloria.* Te copiaré una cláusula de la dedicatoria, que tal vez podrá darte alguna vislumbre para conocer al autor, que yo no conozco. Dice así: *il sistema d' un' energica neutralita, col quale avete procurato alla Danimarca tutte le dolcezze della pace, sostenuto il commercio, accresciuto lo splendore delle arti, che vi hanno trovato un asilo, ha sparso ancora sopra di me il suo benefico influsso.* Segunda, que á lo ménos á la mitad del año 1796 vivia ya en Siena, pues la data de la dedicatoria es: *Siena* 10 *Luglio* 1796, y parece natural que algun tiempo ántes hubiera llegado allá, y mucho mas que

Digitized by Google

se hallara en Italia, pues podia escribir en esta lengua en prosa y en verso con tanta facilidad. Tercera, que sea un caballero culto, como lo muestra todo el discurso del libro, y esté versado en la lengua griega, como se echa de ver en las traducciones que hace de los epigramas griegos.

Este pues D. Eduardo Romeo conde de Várgas, movido del zelo de mantener el buen gusto en la literatura, pensó en establecer una sociedad literaria de 40 individuos, que concurriesen á este intento, y á lo ménos cada dos años enviasen una disertacion para insertarla en las memorias que se imprimirian, y cada año á lo ménos un artículo para el diario, en que se publicarian las observaciones literarias de los socios sobre los libros y novedades literarias que irian saliendo. Como el fin de esta academia es formar una íntima union entre los principales doctos de Italia, cada socio podrá contar sobre el interes que todos los otros se tomarán en suministrarle las luces que podrá desear en qualquier género de literatura en que componga alguna obra:

Digitized by Google

Me hizo el honor de convidarme á ser uno de los 40, y me alegaba para empeñarme la fuerza de la patria comun; pero como yo no pensaba en quedarme aquí sino para atender á la impresion del último tomo de mi obra, le di gracias por la honra que me hacia, y me excusé de no poderla aceptar. He tenido con todo algunas noticias posteriores de los adelantamientos que ha ido haciendo esta empresa, de los presidentes, y una especie de jueces ó censores que se han nombrado, y del tomo que se imprimia, y saldrá luego á luz, ó tal vez á estas horas habrá ya salido.

Aunque el autor reside en Siena, el diario, ó las observaciones literarias, y las memorias, ó disertaciones de la sociedad se imprimen en Florencia, tal vez por la mayor facilidad de la transportacion de los libros impresos. El secretario de la sociedad es el abate Jayme Sacchetti. Aquí hay dos socios, el Sr. conde Cerati, el qual tiene ademas no sé qué otro empleo, y el célebre P. Pagnini.

Tú vés que la empresa es grande, y muy loable. Un particular en un pais ex-

Digitized by Google

traño formar de toda la Italia una academia, establecer sus reglas ó su código, nombrar sus empleos, recoger los escritos, pasarlos por un justo juicio, imprimirlos, y cargarse con las penas, cuidados, fatigas y gastos que ha de causar todo esto, es cosa que no se vé freqüentemente, y que debe ser de mucho honor al español que la ha emprendido, y la lleva adelante con felicidad. El Señor le bendiga, y pueda su academia satisfacer el loable intento de su fundador, y ser el apoyo, y el esplendor de la literatura, que va tan decaida, y se vé tan obscurecida con despreciables librejos, é infames producciones

Creo que tendrás ya bastante carta; no sé si será esta suerte de noticias las que tú deseas: te he escrito lo que me ha venido á la pluma, no para formarte un diario literario, sino solo para entretenerme contigo un poco, y sacudir la molestia y fastidio que me causa este bendito índice de toda mi obra, que me detiene tanto tiempo. Si puedo el correo que viene te hablaré de mas libros nuevos, y procuraré contentar de algun mo-

Digitized by Google

do tu loable curiosidad, que es comun á otros muchos, segun veo en las cartas que me escriben. Sabes quanto deseo complacerte en todo, y que soy siempre &c.

Parma á 30 de Marzo de 1799.

Digitized by Google

CARTA II.

Querido Cárlos: He recibido estos dias un libro impreso el año pasado en Novara ántes de las novedades ocurridas en el Piamonte, del qual quiero darte alguna noticia por ser mi amigo el autor, y no serte desconocido su nombre. El asunto es que en la ciudad de Novara, como habrás visto en mis cartas, á mas del cabildo de la catedral hay otro muy ilustre de una colegiata, en la qual se conserva el cuerpo de San Gaudencio, y como este Santo fué el primer obispo de aquella Iglesia, los novareses le han tenido siempre mucha devocion, y han colmado de dones y limosnas aquel templo donde se conserva tan venerable depósito. Con esto se ha levantado una magnífica iglesia, se han dotado ricamente las canongías y beneficios, se han podido es-

Digitized by Google

tablecer con mucho decoro y esplendor las funciones, y todo esto ha puesto á los canónigos de aquella colegial en estado de obtener muchas exênciones, preeminencias y privilegios, y de poderse de algun modo parear con los de la catedral.

Lleno de estas nobles ideas de su iglesia y cabildo de San Gaudencio el canónigo Juan María Francia publicó en 1793 una gran disertacion latina impresa en Casal de Montferrato: *De novariensi S. Gaudentii ecclesia, quæ optimo jure insignis esse demonstratur, Dissertatio Joannis Mariæ Francia ejusdem ecclesiæ canonici*, y en ella pretende probar que la iglesia de San Gaudencio fué antiguamente la catedral, y que despues habiéndose erigido otra iglesia catedral, por tener el obispo en ella su cabildo, quedó realmente catedral, sin dexar de serlo la de San Gaudencio, y así se conserva en el dia.

A vista de estas pretensiones el abate Gemelli, ahora canónigo de la catedral, no quiso dexar sin respuesta la dicha disertacion, y la confutó con otra, que, para poner la materia á mas uni-

Digitized by Google

versal inteligencia, escribió en italiano, con el título: *Dell' unica e constantemente unica chiesa cattedrale di Novara riconosciuta nel suo Duomo. Dissertazione apologetico-storico-critica di Francesco Gemelli canonico ordinario novarese &c.* Aunque esta no parece mas que una de las muchas qüestiones de preeminencia, que en todos tiempos se han excitado entre varias iglesias, y por consiguiente que solo pueda gustar á los de Novara, con todo el autor la llena de tantos documentos de todos los siglos desde el VIII hasta el XVI, que da pasto á la erudita curiosidad de los diplomáticos, é ilustra varios puntos de geografía y cronología de los tiempos baxos, y, lo que puede ser de gusto mas universal, da muchas luces sobre diferentes objetos de disciplina eclesiástica, de los antiguos cabildos, de los obispos, canónigos, párrocos, y otros clérigos de las catedrales, de las parroquiales, y de las otras iglesias, de la introduccion de las colegiales, de la jurisdiccion ecclesiástica, y de otras muchas materias importantes, sobre las quales, á mas de la erudicion que es-

Digitized by Google

coge de otros autores que las han tratado, trae siempre algunos documentos originales de su Iglesia de Novara.

Para hacerte mejor cargo de la qüestion puedes dar una ojeada á la carta que te escribí hablando de Novara, y en ella repasar lo que digo de las iglesias catedral, y de San Gaudencio. Te he querido dar noticia de este libro, ó de esta disertacion, que forma un tomo en 4.° de 256 páginas, porque el autor debe ser conocido en España siendo individuo de la Real Academia de la Historia de Madrid: es el abate Gemelli, de quien te escribí en dicha carta, autor del *Risiorimento della Sardegna proposto nell' agricultura*, que él regaló á esa academia, de una disertacion sobre la geografía de Virgilio, y de varios otros libros en latin y en italiano, en verso y en prosa.

Otra obrita mas pequeña, pero que interesa mas la curiosidad de los eruditos filólogos, es una que sacó tambien á luz el año pasado el abate Morelli, bibliotecario de la biblioteca de San Márcos en Venecia, de quien te he escrito

Digitized by Google

varias veces. Esta es: *Dionis Cassii Historiarum romanarum fragmenta cum novis earumdem lectionibus á Jacobo Morellio bibliothecæ Venetæ præfecto nunc primum edita. Bassani ex typographia Remondiniana A. MDCCLXXXXVIII*; y el título indica bastante que en ella se contienen algunos fragmentos, y varias lecciones de la historia romana de Dion Casio.

Sin hacerte aquí una historia de la historia ó de la obra de Dion Casio, que sino la sabes puedes leerla en Fabricio, ú otros bibliógrafos, te diré solamente que Dion Casio empezó su historia romana desde el viage de Eneas á Italia, y la continuó hasta el año 228 de la era christiana, que es decir hasta sus dias, hasta el año en que el mismo Dion Casio tuvo por segunda vez el consulado. Pero de esta cumplida historia es mucho mas, lo que se ha perdido que lo que nos queda, y de los 80 libros que contenia apénas pudo publicar 14, y esos llenos de lagunas y vacíos, Roberto Estéfano, que hizo la primera edicion que tenemos de él. La edicion de Estéfano

Digitized by Google

es de 1548; nueve años despues en 1557 hizo otra Xilandro, que le agregó la traduccion latina, y algunas ilustraciones, y otras hicieron poco despues Henrique Estéfano y otros, pero sin aumentarnos los libros de Dion.

Este autor como otros debe no poco á nuestro Don Antonio Agustin, que envió á Fulvio Orsino para que los imprimiese unos selectos sobre las embaxadas, que habia recogido en Sicilia cierto Juan de Constantinopla, sacándolos de Polibio, Dionisio Halicarnaseo, Diodoro Sículo, Apiano alexandrino, y, lo que hace á nuestro propósito, de Dion Casio, intitulado todo ἐκλόγαὶ πέρὶ πρεσβειῶν, ó *Selecta de legationibus*; y en estos selectos de Dion Casio habia muchos preciosos pedazos, que no se hallaban en las ediciones precedentes, y salian entónces á luz por primera vez, y que poco despues los puso Leon Clavio en su edicion de Dion Casio. Otras adiciones hizo en el siglo pasado Henrique Valesio; otras, aunque no tan copiosas, produxo despues Grenovio; y otras creyó hacer, aunque por la mayor parte pu-

Digitized by Google

blicadas ya por Fulvio Orsino, un tal Nicolas Carmini Falcone, que las sacó del arriba dicho códice de Orsino, ó de Antonio Agustin conservado en la Vaticana. Con todos estos y otros subsidios que procuró adquirirse de la Vaticana, y otras librerías, y con el epítome de Xifilino, y otros pasos sacados de otros antiguos, quería presentar el célebre Fabricio una edicion mas completa de Dion Casio, y lo que él no pudo sino proyectar lo llegó á executar felizmente su yerno Hermano Samuel Reimar, que en 1750 y 52 publicó en Hamburgo en dos gruesos tomos en folio la mas completa, erudita y magnífica edicion que tenemos de aquel autor. Ahora pues el docto y atento crítico abate Morelli miéntras estaba formando el suplemento, ó por mejor decir el nuevo catálogo de la biblioteca de San Márcos de Venecia, se encontró con un códice de Dion, que á mas de ser apreciable por su antigüedad, siendo del siglo XI, parece haber logrado un escritor atento, y de bastante inteligencia, y pensó en sacar de él las variantes, y los fragmentos, que no han

Digitized by Google

visto la luz en ninguna de las ediciones. En efecto trae bellísimas variantes, algunas de las quales presentan un sentido mucho mejor que el que leemos en la edicion de Reimar. Podria traerte algunos exemplos de ello, habiendo cotejado dichas variantes con el texto de Reimar, que cabalmente es el que yo poseo; pero seria fatigarte con palabras griegas, y con pedazos sueltos, que no podrian darte gran gusto.

Aun mas que las variantes son apreciables los fragmentos. En el libro LV, donde hay varias lagunas, llenan algunas de ellas los fragmentos de aquel códice. Uno, por exemplo, harto largo nos describe, como Augusto levantó en su foro, esto es, el foro de Augusto, un templo al Dios Marte, y estableció varias leyes ó ritos, que se debian observar, lo que toca ligeramente Suetonio; pero en este fragmento de Dion se vé con mas individualidad. Nos da tambien noticia de los juegos ó espectáculos que dió en Roma y en Nápoles, contando el juego de *Troya*, que tan bien nos pintó Virgilio, los espectáculos de 260

Digitized by Google

leones degollados en el circo, de gladiatores; de una naumaquia entre atenienses y persas, quedando tambien en esta vencedores los atenienses, y finalmente de un gran lago de agua en el circo Flaminio, donde fuéron hechos pedazos 36 cocodrilos; y diciendo de Nápoles que decretó en honor de Augusto el certámen quinquennal por haber edificado aquella ciudad despues de haber sido arruinada por los terremotos y los incendios, lo que, añade, fué mas fácil de ordenar en Nápoles, porque era la ciudad mas apasionada á los usos de los griegos.

Si D. Nicolas Ignarra hubiese tenido esta noticia, ¿que bello papel no le hubiera hecho en su libro *de Palestra Neapolitana*? Añade aun varias otras noticias del decreto con que se dió á Augusto el título de *Padre de la patria*, de una fiesta que dió el histrion ó baylarin Pilades, y de varias otras cosas curiosas. No las tiene ménos otro fragmento en el mismo libro algo mas adelante, donde habla de varios hechos de Lucio Domicio en Alemania, de la guerra con

Digitized by Google

los partos, de la de los armenios, de las muertes de Cayo y de Lucio nietos é hijos adoptivos de Augusto, y de otras cosas semejantes, y con estas noticias se verifican algunas datas cronológicas, ó se confirman algunos hechos ya conocidos, ó se saben otros desconocidos, ó se dan por otras partes nuevas luces para la historia romana.

El abate Morelli no solo ha publicado dichos fragmentos en su texto griego, sino que los ha traducido en latin, é ilustrádolos con notas oportunas. Este códice de Dion Casio es uno de los 300 que los franceses tomáron de aquella biblioteca, por lo que las noticias que da el abate Morelli son mas importantes, y ha querido darlas entre otras razones para que puedan servir al aleman Abrahan Jacobo Penzel, que está trabajando en una nueva edicion de aquel autor, y á mas de eso *tum vero etiam*, añade, *ut mihimet magno in mœrore posito ab ejuscemodi negotii jucunditate solatium, quoad poteram diutinum pararem.* Esta es la verdadera, para la distraccion de las aflicciones y angustias de ánimo conviene mu-

Digitized by Google

cho sepultarse en el estudio, y divertirse con los libros.

El abate Morelli es en el dia el mas erudito y juicioso bibliógrafo que yo conozco en toda Europa, y se le debe desear vida, salud, y toda comodidad y quietud de ánimo para continuar sus producciones, é ilustrar la bibliografía. No sé como sacará á luz los materiales que tenia recogidos para su catálogo de la librería; como ahora faltan de ella 300 manuscritos, no sabia, segun me dixo el Octubre pasado, si querria el gobierno que lo publicase qual se hallaba, añadiendo solo á los códices transportados la nota de que exîsten ahora en la biblioteca de Paris, ó que solo publicase el catálogo de los que ahora han quedado, ó que nada de esto se hiciese; y en este último caso pensaba con estas sus memorias sacar otra obra que tal vez seria mas del gusto de los eruditos, y de mas universal utilidad. El Señor le dé salud, y todos los medios para trabajar, como lo deseo para su honor, y para el provecho de la literatura.

Aunque las distracciones de las cir-

Digitized by Google

cunstancias presentes dexan pensar poco en cosas literarias, este pequeño opúsculo ha logrado mucha aceptacion en Alemania, y otras naciones cultas, y aun en Paris ha merecido muchos elogios de los que son capaces de gustar de este género de erudicion. Las ediciones de fragmentos de autores antiguos suelen recibirlas con mucho aplauso los eruditos; y hemos visto quanto ruido movió años atras un fragmento solo de dos ó tres llanas de T. Livio, que se halló en la Vaticana, y lo publicó en Roma con grande aparato el docto abate Giovanazzi. Tal vez lo hicieron mayor los pocos fragmentos de los caracteres de Teofrasto, que el abate Petroni, bibliotecario de la Sapiencia, queria publicar en Roma, y habiendo muerto sin executarlo, hizo despues aquí en esta Real imprenta una magnífica edicion el abate Amaduzzi, profesor en Roma en el colegio de Propaganda.

Los alemanes, y otros literatos septentrionales son aun mas amantes de esta suerte de ediciones, y apénas viene literato alguno á Italia, que no sepa des-

Digitized by Google

enterrar algun códice, y llevarse algun pedazo inedito para publicarlo á la vuelta á su pais. Tengo á mano un quaderno de fragmentos de SS. PP. griegos, que comenzó á publicar el jóven dinamarques Munter, de quien te escribí en mis cartas de Roma ó Nápoles. Este habiendo recogido en sus viages muchos pedazos de SS. PP. antiguos que creia ineditos, vuelto á Copenhague los fué exâminando mejor, los confrontó con los tesoros, colecciones, símbolos, anécdotas, y otras obras semejantes de Combefis, Montfaucon, Grabe, Pfaff, y otros tales, y halló ya publicados varios, que él habia creido ineditos, y empezó á dar á luz algunos que realmente lo eran, y parece que tenia intencion de continuar, pues da á este el título de *Fasciculus primus*; pero como no mucho despues ha muerto, no creo que haya sacado otro, yo á lo ménos no he visto mas.

Aunque sea de una data ya algo antigua, creo que para ti podrá ser aun reciente, y que no te disgustará tener alguna noticia de lo que son estas ediciones de anécdotas, de las quales de-

Digitized by Google

berian estar bien provistas las bibliotecas públicas para dar luz, y ahorrar fatigas inútiles á los estudiosos: yo mismo si hubiera tenido á su tiempo estos fragmentos de Munter habria podido hablar con mas fundamento en mi VI tomo sobre S. Ireneo y Teodoro Mopsuesteno. Empieza pues Munter con la relacion de sus investigaciones hechas en las librerías particularmente de Viena, Venecia y Roma, y sobre todo de ciertos manuscritos que halló en la biblioteca de casa Corsini, que él creyó si serian de Foggini, que fué en ella bibliotecario, como tambien en la Vaticana, en los quales encontró muchos fragmentos de SS. PP. recogidos de algunos códices de la Vaticana, y que parece los iba disponiendo el colector para darlos á la prensa. De estos manuscritos principalmente, y de algunos códices que exâminó por sí mismo, copió los fragmentos que publica.

Empieza por uno de Papías, autor eclesiástico de fines del primero, y principios del segundo siglo de la Iglesia, pero notado por Eusebio y otros antiguos como escritor de ingenio no muy subli-

Digitized by Google

me. Este es de una descripcion pueril de como quedó hinchado, feo y hediendo el cuerpo de Júdas. El buen luterano luego quiere sacar provecho para su teología, y argüir de aquí el poco caso que quiere que se haga de la tradicion. El argumento no tiene fuerza, porque la tradicion á que queremos prestar fe los católicos no son los cuentos de Papías, ni aun de algun otro de mas autoridad que él, sino el consentimiento y aceptacion de la Iglesia; pero yo quisiera que del exemplo de este y otros protestantes tomáramos los católicos el empeño de sacar provecho de todo para confirmacion de nuestra fe, y recoger, publicar é ilustrar lo que pueda contribuir á tan santo fin.

Sin entrar en teologías, de este cuentecillo de Papías creo que podrán sacar los eruditos físicos y médicos una noticia algo curiosa, que yo á lo ménos no he visto en otra parte, y sobre la qual el editor, metido en su crítica y teología, no ha hecho observacion. Esta es de una especie de microscopio que usaban los médicos y cirujanos, pues dice Papías

Digitized by Google

que la cara estaba tan hinchada que los párpados de sus ojos no se podian ver ni aun con el *espejo* de los médicos, μηδὲ ὑπὸ Ἰατροῦ διόπτρα ὀφθῆναι δύνασθαι. Ese espejo, ó este microscopio, ó como quieras llamar aquella *dioptra* de médico, bien fuese de vidrio ó de metal, era ciertamente una especie de microscopio, de que se servian los médicos y cirujanos para ver con él lo que no podian alcanzar con sus ojos naturales. En 1785 se publicó en Londres un tomo de Memorias de la Sociedad literaria y filosófica de Manchester, entre las quales hay una del Dr. Falconer sobre el conocimiento que tenian del vidrio los antiguos. Aunque en esta el erudito autor no habla solo del vidrio ó cristal, sino tambien de los espejos de metal de diferentes especies, aunque trae muchas citas de Galeno del uso que se hacia en la medicina y cirugía, y parece que vacía quanto se encuentra sobre este asunto en Plinio, Séneca y todos los antiguos, no hace en parte alguna la mas mínima insinuacion de esta *dioptra de médico*, que se vé aquí mencionada por Papías.

Digitized by Google

Pero dexando esto á un ladó, y volviendo á Munter, del fragmento de Papías pasa á ocho ó nueve de San Ireneo, y como en el primero, que pertenece al libro IV *adversus hereses*, habla el Santo de la libertad del hombre, el luterano Munter no le dexa pasar sin hacer sus observaciones, y ver si podrá rebaxar en este punto la autoridad de San Ireneo. Casi todos los otros fragmentos son de los comentarios de la Escritura de dicho Santo, los quales se vé que versaban sobre todos, ó á lo ménos los mas de los libros de la Biblia, y confieso que si los hubiese tenido presentes hubiera dado lugar á San Ireneo en mi capítulo de la exêgética entre los mas antiguos comentadores. Ni aun aquí dexa pasar nada el jóven Munter, donde no haga sus observaciones teológicas. Viene despues un fragmento de Eusebio Cesariense sobre los Cantares.

Pero los mas largos, y tal vez mas importantes son los fragmentos de Teodoro Mopsuesteno. Este Teodoro, presbítero de Antioquía, y despues obispo de Mopsuestia, fué uno de los mas famosos

Digitized by Google

doctores de la Iglesia oriental en el quarto y quinto siglo. La ruidosa qüestion de los tres capítulos que tanto ocupó á la Iglesia antigua, y aun á la moderna, ha conservado mas viva la memoria de Teodoro en el occidente, que sin ella tal vez hubiera perecido como sus escritos: estos solo han quedado en las traducciones orientales, no en el griego original, ni en traducciones latinas, sino es un comento de los doce profetas, que se conserva inedito en dos ó tres bibliotecas, y algun paso citado por Facundo Hermianense, ú otros. Munter nos presenta ocho fragmentos bastante largos, que nos hacen conocer algo las obras, y el estilo de aquel autor. Cinco de ellos son de una respuesta, ó refutacion de Teodoro de la obra de Juliano apóstata contra los christianos, de que no hablan ni Cave ni Fabricio, y los otros tres de sus comentarios del evangelio de San Lúcas. Muchas observaciones hace Munter sobre algunos de estos fragmentos, y otras muchas podria yo hacer; pero temo haberte ya cansado sobrado con lo que de estas ediciones de fragmentos, y de esta

Digitized by Google

suerte de obras te he dicho hasta ahora, y solo quisiera que los exemplos de los italianos, y de tantos ultramontanos produxera en nuestros españoles el empeño de manejar y hojear todos los manuscritos que habrá en tantas bibliotecas de ahí, y sacar de ellos con atencion, y conocimiento lo que se halle de importante, y que pueda acarrear algunas luces á la literatura.

Ahora pasando á producciones literarias mas modernas te citaré dos que son muy recientes, pues apénas se han acabado de imprimir, y no han salido aun á la luz pública. Estas son una vida latina del Petrarca de monseñor Fabroni, y el segundo tomo de la historia del álgebra de los primeros italianos del P. Cosali. Desde que unos veinte ó treinta años ha publicó el abate de Sade su vida del Petrarca, no se ha cesado de escribir vidas y elogios de aquel padre de la literatura moderna. El abate de Sade siendo de la familia de la famosa Laura, adorado objeto del Petrarca, pudo hallar en su casa varios documentos de la vida, hechos y escritos de aquel gran

Digitized by Google

cantor y adorador de una su antepasada, y tenia un motivo particular para hacer conocer mas y mas á quien con sus versos habia hecho inmortal á una de su familia. Con esto tomó con mucho empeño el recoger y publicar todas las memorias que podian servir á este intento, y dió á luz tres gruesos tomos en 4° de la vida del Petrarca, que han sido muy estimados no solo en Italia y Francia, sino tambien en las otras naciones.

Despues acá el abate Tiraboschi en su historia de la literatura italiana se ha aprovechado de las noticias del abate de Sade, y ha sabido dar otras nuevas. La academia de Padua propuso para asunto de un premio un elogio del Petrarca. El abate Bettinelli sacó un elogio de nuevo gusto con el título *delle lodi del Petrarca.* Tres á lo ménos trabajaban á un mismo tiempo en la vida del Petrarca, el abate Menegheli de Padua de quien tengo impresa una disertacion sobre las *tragedias urbanas*, D. Cárlos Rosmini caballero de Roveredo, autor de las vidas de Ovidio, y de Séneca, y el caballero

Digitized by Google

Baldelli de Florencia, autor de un elogio de Macchiavelo, que mereció una crítica ó confutacion de nuestro D. Antonio Eximeno, que, como sabes, publicó aquí en Italiano, y ahora piensa imprimirla ahí en castellano. Todos tres hicieron investigaciones y viages para encontrar monumentos y noticias. En mi quarto copió el abate Menegheli lo que juzgó conveniente para su intento de lo que toca al Petrarca en los códices de casa Capilupi, que habrás visto citados en mi *Catálogo*.

Varias veces me escribió el Sr. Rosmini, y yo le sugerí los monumentos de que tenia noticia, que podia consultar en su viage, que hacia con este motivo á Cremona, Milan, Pavía, Turin &c. Pero quedó finalmente con el encargo el caballero Baldelli. Este siendo florentin en medio de aquellas librerías llenas de memorias del Petrarca, pudiendo conversar con Mehus, Bandini, Fabroni y otros eruditos en las cosas patrias, pudo recoger muchos monumentos y cartas inéditas, especialmente de las que posee el abate Mehus, y quiso á mas de esto ha-

Digitized by Google

cer un viage á Venecia, adonde el Petrarca dexó su librería, á Padua, donde vivió mucho tiempo, y murió, á lo ménos en sus inmediaciones, á Verona, y á otras Ciudades.

Entónces el abate Meneghelli le cedió todos los monumentos que habia recogido de la librería de la catedral, y de otras librerías y archivos, y se retiró de la empresa de escribir dicha vida. Dos años hace publicó la suya el caballero Baldelli, y con esto abandonó el pensamiento de la suya el Sr. Rosmini, y se dedicó á escribir la de Victorino de Feltre, que le daba campo para ilustrar una buena parte de la historia literaria, y aun parte de la política de Italia en el siglo XV. Si vuelves á leer lo que digo de Victorino en el catálogo de los códices capilupianos, verás quanto puede una vida semejante interesar á los literatos, especialmente á los italianos. En efecto dicho autor me escribió que se habia movido á emprender la vida de Victorino por lo que habia leido en mi catálogo.

Entretanto Baldelli como en su vi-

Digitized by Google

da daba varias noticias sacadas de cartas ineditas, pensaba hacer una edicion de estas, y de otras que ó son ineditas, ó necesitan salir mas correctas, no siéndolo segun las ediciones en que hasta ahora se han publicado; y para la edicion que él preparaba pidió á monseñor Fabroni que compusiese una vida latina para ponerla al principio de dichas cartas. Fabroni, hecho á escribir tales vidas la escribió en dos paletas; pero entretanto, negocios domésticos obligáron á Baldelli á hacer un largo viage, y distraerse en varios asuntos, que no le han permitido ocuparse en dicha edicion. Por lo que monseñor Fabroni, que tenia ya compuesta la vida me escribió que viese si Bodoni querria tomar á su cargo el imprimirla. La vida como compuesta solo para ponerse á la frente de las cartas es breve, y no debe recomendarse particularmente por noticias originales y recónditas, sino por ser latina, que podrá leerse mas universalmente en todas las naciones, por haber con particularidad hecho realzar las noticias de la parte literaria, y del mérito del Petrarca en

Digitized by Google

promover el buen gusto en esta parte, y por el mérito del estilo, y de la eloqüencia latina, tan notorio por tantas otras vidas y obras de aquel escritor. Y he aquí una vida mas del Petrarca sobre las que como te he dicho han salido á luz en poco tiempo.

Pero lo que te parecerá mas extraño es que en este mismo tiempo, dos ó tres años ha, compuso otra vida en Inglaterra una Señora Mistris Dobson, muy aficionada al Petrarca, que habia dado pruebas de ello traduciendo en ingles varias cosas del poeta italiano, y finalmente quiso escribir la vida, como lo executó en dos tomos en 8°, bien que ella misma confiesa que nada dice de nuevo, sino lo que habia leido en otros, especialmente en el abate de Sade, y que solo la escribe, porque desea hacer que sus nacionales conozcan á aquel hombre, á quien tanto debe toda la literatura.

Es cosa curiosa que miéntras esta Señora inglesa trabajaba la vida del Petrarca, un abogado ó procurador ingles de Liverpool se ocupaba igualmente en ilustrar la de otro italiano tambien de mu-

Digitized by Google

cho mérito en artes y letras. El Sr. Roscoe sacó por aquel tiempo, ó poco ántes en Liverpool una vida del célebre Lorenzo de Médicis apellidado el *magnífico*; pero este no se contentó, como mistris Dobson con su Petrarca, con lo que habian escrito otros, sino que produxo muchísimas noticias originales. Lorenzo el *magnífico* no dexaba de ser conocido de los literatos y de los políticos; pero no lo era tan universalmente como el Petrarca. Roscoe, que desde su juventud le fué aficionado, se maravillaba de que no le hiciesen mas honor sus compatriotas los italianos, y como su afecto le conducia á buscar noticias de su héroe, no podia llevar con paciencia que en tantos siglos no se hubiera hecho mas que una edicion de sus poesías, ni se hubiese escrito mas que una brevísima vida, que compuso Valori, y que queriendo dar otra edicion de sus poesías hácia la mitad de este siglo no se hubiese hecho mas que reimprimir la antígua, y unirle la vida de Valori.

Tomóse pues el empeño de hacer desde Liverpool conocer á los mismos ita-

Digitized by Google

lianos el mérito de Lorenzo, y pasma el ver quantos libros y opúsculos heterogéneos, y de diferentes asuntos, muchos de ellos desconocidos ó despreciados aun de los italianos, tuvo él la paciencia de leer y volver á leer, y entresacar con diligencia y atencion quanto encontraba en ellos que pudiera tener alguna relacion con su Lorenzo. Quando estaba mas metido en este estudio quiso el Sr. Clarke amigo suyo venir á Italia, y no dexó perder Roscoe tan oportuna ocasion para adquirir mayores noticias de Florencia. Su amigo le sirvió cumplidísimamente, y no dexó en Florencia librería ni archivo, donde pudiese hallar documentos tocantes á Lorenzo, que no exâminase, y formó grandes faxos de copias que fué sacando de quanto podia servir para el intento de Roscoe.

Cargado de poesías, y monumentos ineditos que copió, y de libros impresos que compró, volvió á Inglaterra á hacer de todo á su amigo un regalo que le habia de ser tan apreciable. Lo fué en efecto, y se dió con ansia Roscoe á leer y

Digitized by Google

meditar todos aquellos materiales con que queria levantar un digno templo á la gloria de su Lorenzo. Entre los libros halló un grueso tomo en 4° mayor, en que estaba una larga vida de Lorenzo adornada con gran multitud de documentos originales escrita en latin pocos años ántes por monseñor Fabroni. Se le cayó á su vista la pluma de la mano, pareciéndole que no le quedaba ya nada que hacer, hallándose executado lo que tanto deseaba, y solo juzgó poder tráducir en ingles la vida de Fabroni, añadiendo en las notas algunas noticias que merecian tener en ella lugar. Pero despues reflexionando que lo que él mas deseaba que se realzase en la vida de Lorenzo era la parte que habia tenido en la propagacion y adelantamiento de artes y ciencias, y que Fabroni se extendia principalmente en la política, se resolvió finalmente á escribir otra vida que presentase á su héroe en aquellos aspectos que á él le placian, y la publicó en efecto en dos bellos tomos en 4° si mal no me acuerdo en 1796.

Digitized by Google

Yo tuve la ocasion de verla con comodidad á fines de aquel año, y principios del siguiente por el favor de un ingles que se hallaba entónces en Venecia, y como en ella se citaba dos veces mi obra con muestras de aprecio, deseó que le diera mi parecer, y le hiciera las observaciones que juzgara convenientes. La leí pues con mucho gusto, y con admiracion de ver un ingles en Liverpool, sin haber estado jamas en Italia, poseer tantas y tan menudas noticias de autores, y de obras italianas, y corregir sobre datas y ediciones á los mismos italianos mas versados en la bibliografía italiana, Tiraboschi, Affó, y otros tales. Su plan es oportuno para hacer leer una vida privada y pública sin tratarla superficialmente, ni cansar con sobradas menudencias.

El estado de la Toscana y de la Italia, los padres y hermanos, la educacion y los primeros años, ó la juventud de Lorenzo disponen el ánimo del lector para desearlo conocer como político, soberano, y engrandecedor de un famoso

Digitized by Google

estado, como poeta y literato, como protector y promovedor de las artes, buenas letras y ciencias, y como sugeto que debe formar época en la cultura civil y literaria de la Italia, y aun de la Europa. Entremedias de los libros que siguen el curso de su vida política va enxeriendo los otros en que trata en uno de su mérito en la cultura y proteccion de la poesía y buenas letras, en otro de la de las nobles artes, en otro de las ciencias, y en estos tiene campo para hablar de los hombres grandes que en aquel tiempo floreciéron baxo su ilustrada proteccion. El segundo tomo contiene los documentos, muchos de los quales son los que sacó de la vida de Fabroni; pero hay no pocos otros originales, que salen á luz por primera vez en la suya.

No me causó poca admiracion el ver ciertamente una quarta parte del tomo llena de poesías ineditas de Lorenzo, que su diligencia, y la de su amigo Clarke supieron desenterrar del polvo de los archivos y librerías, y es un curioso fe-

Digitized by Google

nómeno literario ver salir de Liverpool, despues de casi tres siglos, una coleccion de poesías italianas del mas noble poeta, y de uno de los sugetos á quien debe mas la poesía italiana, sacadas de las tinieblas á la luz pública por un abogado ó procurador ingles, que jamas ha visto la Italia. En una obra semejante no todo podia salir desde luego con perfeccion, y así le fuí observando algunos pocos defectos, que el ingles que me prestó aquella vida quiso quedárselos para enviarlos al autor por si se hacia segunda edicion; pero las circunstancias de la guerra le hicieron escapar de Venecia poco despues, y no he tenido ya mas noticia. Solo he sabido que no era vano el pensamiento de la segunda edicion, pues en Junio de 1797 pasando por Florencia vi ya una segunda edicion hecha en Lóndres, y ahora me escriben que se imprime en Pisa traducida en italiano.

De la historia de estas vidas de dos ilustres literatos italianos pasemos á otra historia de los primeros algebristas ita-

Digitized by Google

lianos. Esta es del P. Cosali teatino, de quien te escribí en una de las cartas del tercer tomito, aunque en la impresion vi que se decia Casoli, y no Cosali como es su apellido de una casa noble de los condes Cosali de Verona. La obra lleva el título: *Origine trasporto in Italia, primi progressi in essa dell' algebra Storia critica di nuove disquisizioni analitiche e metafisiche arricchita di D. Pietro Cossali C. R.* Tiene dos tomos en 4°, el primero salió á luz dos años ha en 1797, y el segundo se ha acabado ahora de imprimir, y no se ha publicado aun hasta que el autor, que se halla indispuesto, lo pueda presentar á S. A. á quien está dedicada la obra, pero yo confidencialmente lo he podido ya tener.

El primer tomo contiene 400 páginas, y otras tantas el segundo; pero no te asustes de tantos tomos, y tantas páginas para una materia al parecer tan limitada como es la transportacion del álgebra á Italia, y sus primeros progresos, que es decir hasta Cardano; porque aun-

Digitized by Google

que podria ser breve la historia, las disquisiciones analíticas y metafícas en que entra, nada agenas del asunto de su historia, le prestan materia para extenderse útilmente, dando muchas luces á la historia, y á los métodos de la análisis. Empieza el primer tomo por la introduccion del álgebra en Italia por Leonardo de Pisa, y su propagacion, y luego se mete á exâminar la doctrina de Leonardo, y á parangonar su método de hacer las equaciones de segundo grado con los de otros algebristas. Entra despues en las etimologías de las palabras *álgebra* y *almucabala*, y pasa á la explicacion de la análisis *especiosa*. Asciende luego á Diofante, y á un riguroso exámen de su doctrina, y hace parangones con otras de los modernos, y un mas distinto cotejo de todas las partes de la de Leonardo. El álgebra de los árabes, y si la tomáron de Diofante, ó, á lo que él se inclina, de los indios, los métodos de sus algebristas, y varias qüestiones sobre ellos, ocupan un buen capítulo, y de ella vuelve á Leonardo, y á Fr. Lúcas

Digitized by Google

Paccioli, ó Lúcas de Borgo, y finalmente concluye el tomo con la explicacion en un entero y largo capítulo del *mas* y el *ménos*, ó de las quantidades positivas y negativas. Todas estas materias desentrañadas profunda y menudamente merecian muy bien ocupar un tomo entero, y este es el que salió á luz dos años ha.

El que ahora se ha acabado de imprimir es mucho mas científico. Empieza desde luego con un largo capítulo sobre los métodos *de eliminacion*, y aquí se pasa revista á los Cramers, Euleros, La Granges, y los mas sublimes algebristas, y se corrigen defectos de unos, se da á otros mayor extension, y en todos se esparcen muchas luces, que pueden ser muy útiles á los algebristas; y por este solo capítulo mereceria ser estudiada toda la obra. Viene luego un capítulo para la parte histórica, donde expone lo que llegó á alcanzar Fr. Lúcas, y lo que enseñó en su obra, que es la primera que tenemos impresa sobre esta materia, los adelantamientos de Scipion

Digitized by Google

Ferrô, Tartaglia, Cardano, Ferrari, Bombelli, y algun otro contemporáneo, y las qüestiones, desafíos y contiendas con que mutuamente se combatian. Y en todo esto va distintamente explicando las mañas de que se valian aquellos algebristas para soltar las dificultades, los pasos que daban hácia la verdad, los métodos que inventaban, las equivocaciones que padecian, y los descubrimientos que hacian, ilustrándolo todo con los métodos de los modernos, dando él á veces el colorido á lo que aquellos autores apénas llegáron á bosquejar, sacando algunas verdades de sus mismos yerros, mejorando sus métodos, dando mérito á lo que no parecia que lo tuviera, y en suma haciendo una obra que puede ser importante para los algebristas de dos tomos, que parecian no poder dexar de ser pesados á los lectores.

Como trata una materia limitada con tanta extension y profundidad, descubre muchas equivocaciones en los que la han habido de tratar mas ligeramente, en Montucla, en Wallis, y en mí. Si tie-

Digitized by Google

nes presente mi capítulo del álgebra, verás que no ocupan mas que siete hojas todos los algebristas, que aquí llenan dos tomos, y en la historia de las matemáticas de Montucla todo lo que se dice del álgebra de Diofante, de los árabes, y de los primeros italianos esparcido acá y acullá en su primer tomo, estará contenido en unas catorce ó quince hojas; los descubrimientos de Vieta, Descartes, Newton, Leibnitz y otros modernos empeñan mas la curiosidad y atencion de los lectores y escritores, que los primeros pasos de Leonardo, Fr. Lúcas, Tartaglia, y los otros algebristas de aquellos tiempos. Contra Montucla es contra quien mas se enfervoriza, y á cada paso se encuentra con *grosso errore di Montucla*, *falla il Montucla*, *parecchi difetti del Montucla*, *torti del Montucla*, y ya le acusa de hablar de lo que no ha leido, ya de no haber entendido lo que ha leido, ya de haberse dexado llevar de la pasion, y así freqüentemente, tanto en lo que dice como en lo que no dice, encuentra motivos de reprehenderle:

Digitized by Google

Mas indulgente se muestra conmigo, lo que debo atribuir á la amistad con que me honra; reprehende con ménos freqüencia mis yerros, ahorra entónces las expresiones fuertes, y cubre su confutacion con las palabras honoríficas, y aun á veces busca excusas, y quiere alejar de mí las causas del error. Ciertamente en lo vasto de la materia de mi obra, de la qual el álgebra no formará acaso la centésima parte, y en el álgebra misma la materia de los dos tomos del Padre Cosali vendrá á ser una quarta parte de todo el capítulo, no podia yo exâminar con tanta menudencia y distincion cada punto particular, y yo mismo desde el principio de mi obra protesté, que por mas estudio y aplicacion que pusiera en la lectura de tantos autores, y en el exámen de tantos asuntos no podia lisonjearme de evitar todo error, y de no caer en varias equivocaciones. En efecto en las que me nota el Padre Cosali, aunque algunas son meramente opinables, y creo poderlas sostener con fundamento de verdad, en otras

Digitized by Google

confieso que tiene razon, y no tengo dificultad de confesarlo, ántes bien me consuelo al ver que lo poco que he dicho haya dado ocasion á tantas y tan eruditas investigaciones, y haya movido á un sugeto de las luces del Padre Cosali á ilustrar copiosamente algunos puntos, que yo apénas habia podido tocar, y que mi obra coge el fruto que yo desde el prólogo deseaba de excitar los ingenios de otros mas capaces para entrar mas felizmente en la carrera que yo habia abierto.

Te voy escribiendo lo que me viene á la pluma, y no sé si será esto lo que deseas, y si estas pocas noticias que te he vaciado en mis dos cartas serán conformes á lo que habrás esperado por noticias literarias. Ahora realmente casi no sabria darte otras: no se establecen nuevos institutos literarios, ántes al contrario se destruyen varios, no se piensa en descubrimientos, y no es poco que vaya saliendo algun libro nuevo, y estos forman todo el asunto de las noticias literarias, que corren al presente, y aun

Digitized by Google

estas frias y lentas. Dime claramente qué suerte de noticias literarias son las que deseas, y me esforzaré para complacerte en esto, como en todo lo demas.

Te diré por último que estoy leyendo con mucho gusto dos libros españoles, el *Evangelio en triunfo* sin nombre de autor, y otro de la *Armonía de la razon y de la religion* del Padre Don Theodoro de Almeida: cada uno en su género me parece tener mérito, y me alegro de que se vayan escribiendo libros tales para tener siempre mas léjos la irreligion, y aquel vano y superficial filosofismo, que ha corrompido no solo la fe y las costumbres, sino las letras y la política, y ha arruinado los estados. Una sólida filosofía, un profundo y bien fundado saber son muy estimables y ventajosos á los particulares, y á los estados; pero Dios nos libre de los medio sabidillos ó pedantes con presunciones de filósofos. Sabido es el dicho de Bacon sobre esta media filosofía, ó como él dice los primeros sorbos de la filosofía.

Espero que en España no se haya

Digitized by Google

introducido aun esa raza de filósofos; pero si por desgracia hay alguno, húyele el lado, y desprécialo en tu corazon seguro de que no sabe mas que quatro chufletas y habladurias, y no posee la verdadera filosofía. A este propósito te daré noticia de una edicion de las obras de Newton que hizo pocos años ha en quatro gruesos tomos en 4° el Dr. Horsley, individuo de la Sociedad Real de Lóndres, en la qual entre varios opúsculos ineditos, que por primera vez salen allí á luz, se leen quatro cartas que aquel sublime filósofo, aquel gran geómetra, aquel físico profundo, aquel lógico riguroso y severo, que todo lo exâmina con la mayor exâctitud de un raciocinio matemático; aquel hombre, digo, á quien ninguno, ni de estos filosofillos, ni de los sólidos sabios pondrá excepcion, escribe no á un frayle ó á una monja, no á algun hombre prevenido con preocupaciones de religion, sino á otro filósofo, qual era el Dr. Bentley, amigo suyo, á quien podia confiar su verdadero sentir; y estas quatro car-

Digitized by Google

tas versan todas no sobre poner en ridículo la religion, y quererse mostrar superior á las preocupaciones de los otros, sino sobre probar, y convencer la existencia de Dios. Vaya un Newton por un centenar ó millares de filósofos presumidos, que creen poder gobernar el mundo á su modo, y con repetir el nombre de *naturaleza*, y otros que no entienden, creen haberlo explicado todo, y sacudido el yugo de la religion. Basta de cartas hasta el otro correo.

Parma y Abril á 15 de 1799.

Digitized by Google

CARTA III.

Querido Cárlos : Te escribo con pocas ganas, porque hallándome este correo sin carta tuya, y habiéndome tú escrito algunas veces que te faltaba la mia, quando ciertamente te habia escrito, temo no se extravie tambien esta, y pierda el trabajo que habré de emplear en ella como en las anteriores, que vés no debo mirar con indiferencia, mayormente teniendo varias otras cartas que escribir. Con todo allá va, á Dios, y á la ventura. Ántes de todo te quiero hablar de cosas españolas, y decirte que he visto con mucho gusto las Decadas botánicas que empieza á publicar D. Casimiro Ortega.

No entro en el mérito botánico, que no dudo será grande, atendido el crédito del autor; aun sin esto me he com-

Digitized by Google

placido de ver nombrados tantos profesores de botánica, y las obras de algunos de ellos. Me he alegrado tambien mucho de ver que esta obra periódica se haga conocer fuera de España, y tenga por acá varios suscriptores. La he visto con la ocasion de pasar por mis manos para ir á las de uno de ellos, y he sabido que tiene ademas algunos otros. Estoy cierto de que con mi aviso la tomaria un caballero de Reggio, de quien te he escrito alguna otra vez, muy amante de la botánica y agricultura, y apasionado á los autores españoles; pero ha caido en suerte para la leva forzada que su república hace para esta guerra, y poco podrá pensar en la botánica.

Observo que en esta parte puede lucir bastante nuestra nacion. Cavanilles, Ortega, Ruiz, Pavon, y algunos otros son conocidos y estimados en casi toda la culta Europa: no sé si podrémos decir lo mismo de las otras partes de la historia natural. D' Eluyar es sugeto muy estimado, y su *Volfrano* le ha adquirido crédito entre los químicos y metalúrgicos. En Born, ó en no sé que otro

Digitized by Google

autor, leí años atras, que se esperaba de él una grande obra, que seria clásica y magistral en la metalúrgia; pero no sé que hasta ahora haya salido á luz. El librito de los peces de Galicia de D. Joseph Cornide, aunque pequeño, sin pretensiones de obra grande naturalística, y hecho mas para la instruccion práctica y económica de las gentes del pais, que para erudicion de los naturalistas, no ha dexado de servirme para hacer ver á los extrangeros, que no estamos en esta parte tan atrasados como nos creen, y con sus descripciones, con sus usos, con la nomenclatura lineana, y con una tal qual originalidad, se hace útil á los mismos naturalistas. En efecto uno de estos, despues de haberlo leido con gusto y provecho, segun me dixo, me lo pidió segunda vez con el fin de consultar algunas cosas para una obra que llevaba entre manos. Algo dice Cavanilles en su descripcion del reyno de Valencia, y así habrá algunos otros que habrán producido algunas cosas de historia natural; ¡pero qué diferencia del mérito, ó á lo ménos de la fama de

Digitized by Google

estas, á la de las grandes obras botánicas de Cavanilles, Ortega y otros!

Una obra de otro género he visto estos dias pasados en la biblioteca de este serenísimo Sr. Duque en su sitio de Colorno. Esta es una traduccion española de la poética de Aristóteles de D. Joseph de Goya Muniain, publicada el año pasado 1798. El autor parece que se ha exercitado en traducciones, pues habia ya impreso una de César, y otra de materia muy diferente, qual es el catecismo del P. Canisio: ahora, dedicado á otros estudios, segun él dice, mas de su genio, que tengo entendido sea el de los cánones de la Iglesia de España, habiendo debido, por comision del excelentísimo Sr. D. Nicolas de Azara, consultar para un ingles los códices que de dicha poética hay en la biblioteca real, y sacar de ellos las variantes, le vino el pensamiento de traducirla en castellano, aunque habia ya dos ó tres traducciones, y aumentar las riquezas de nuestra lengua con la nueva traduccion de esta obrita griega tan digna de ser conocida de todos los que

Digitized by Google

se aplican á los estudios, y de ir en manos de muchos que no pueden leerla en su original.

Mucho me he alegrado de ver promovido por el autor, con su exemplo, y con sus palabras, el estudio de los autores antiguos griegos y latinos, que han sido, y deberán ser en todos tiempos los verdaderos maestros y exemplares del buen gusto. No tuve tiempo para exâminarla atentamente, y solo advertí que las notas son á las veces gramaticales, observando la fuerza de las palabras, y su sintaxîs, las frases y las expresiones, y otras *estheticas*, como suele decirse, ó de gusto, confirmando con razones y con testimonios de otros autores latinos y griegos, y aun franceses, y otros modernos los preceptos, y la doctrina de Aristóteles en este particular. No he encontrado ninguna nota crítica, que sacase sus variantes halladas en esos códices, ú otras de otras ediciones, y apoyase ó corrigiese con ellas el texto griego.

El mismo dice, que cinco años ántes habia enviado dichas variantes al Sr. Azara, para que se sirviera de ellas el

Digitized by Google

ingles Burgess, que queria hacer una nueva edicion de la poética de Aristóteles; pero que Burgess en tanto tiempo aun no habia dado á luz su edicion. Por lo mismo pues hubiera sido muy del gusto de los críticos saber quales son esas variantes, y poderse servir de ellas en sus ocurrencias, y el Sr. Goya hubiera hecho una cosa muy grata á los lectores eruditos con producirlas, ó en sus notas respectivas, ó en página aparte, ó en el márgen, ó como mas le hubiera acomodado, tanto mas que D. Juan de Iriarte, hablando de un códice que fué de la biblioteca de D. Juan Fernandez de Velasco, y ahora de la Real, dice, que seria muy importante sacar de él las variantes para ilustrar el teatro de Aristóteles; pero que él ocupado en tantos otros códices no tenia tiempo para hacerlo.

En Octubre próximo pasado me mostró el docto abate Morelli, de quien te he hablado en la carta anterior, una nueva edicion de la poética de Aristóteles hecha en Inglaterra, y el editor en el prólogo cita á dicho abate como que

Digitized by Google

le habia indicado lo que dice Iriarte de los códices de esa biblioteca real ; pero yo, con la curiosidad de ir viendo varios libros nuevos que me enseñaba, no pude pararme particularmente á exâminar este, y ni me acuerdo del nombre del editor, ni sé qué uso ha hecho de las noticias de Iriarte, ni si es el mismo Burgess, ni si ha publicado las variantes que tantos años ha le envió Goya. Con todo creo que no lo sea, porque hablando en el prólogo del abate Morelli, mucho mas hubiera hablado del Sr. Azara, y del bibliotecario mayor, ó del Sr. Goya, si hubiese sido el que habia recibido este favor, tanto mayor que el de la mera indicacion que le dió Morelli, y á poco que hubiera yo visto *ex cod. Matrit.* ó algun nombre español, naturalmente se me hubieran ido tras él los ojos, y hubiera fixado mas mi atencion.

El Sr. Goya ha hecho muy bien de juntar á su traduccion el original griego ; y ciertamente el texto de la edicion de Glascua de Foulis es muy digno de que se tome por exemplar ; pe-

Digitized by Google

ro ¿quánto mas apreciable no hubiera sido, que en vez de una mera reimpresion de aquel texto hubiera añadido algo del suyo, anunciando á lo ménos las variantes quales las ha sacado de esos códices, aunque no quisiera por ellas alterar en nada el texto de Foulis? Aunque despues de 32 años cumplidos de ausencia conozco poco el estado presente de nuestra literatura, me parece poder temer, que esta parte crítica de ediciones de autores antiguos no esté ahí tan cultivada como en otras naciones cultas. Se han hecho en estos años tantas ediciones del D. Quixote, y me alegro muchísimo de que se haga honor á un autor, que lo hace grande á nuestra nacion; pero ¿por qué no se ha de hacer lo mismo á lo ménos con algunos antiguos españoles?

El abate D. Faustino Arevalo lo ha hecho aquí en Italia con Prudencio y otros españoles, y ahora lo está haciendo con S. Isidoro, y sus ediciones han sido muy aplaudidas, y buscadas con honor suyo y de nuestra nacion; ¿por qué no se han de tomar otros el mismo empeño por Pomponio Mela, Columela,

Digitized by Google

Séneca, Lucano, Quintiliano, Marcial, y otros españoles? Me acuerdo que tres ó quatro años ha escribió de la Silesia un aleman, cuyo nombre no tengo presente, á nuestro abate Pinazo, pidiéndole que le diese noticia de los códices que hubiera en Mantua de Séneca, y si podia favorecerle con sacarle las variantes; y yo le sugerí el de las cartas de Séneca de casa Capilupi, que habrás visto en mi catálogo. No sé en esta revolucion de cosas lo que se habrá hecho; ¿pero no seria mas propio que una edicion de este autor se hiciera por un español?

Mucho me alegraria de que se hiciera una buena, correcta, clara y hermosa, pero sin luxo y barata de las instituciones oratorias de Quintiliano, para que fácilmente pudieran ir en manos de nuestros jóvenes, y tambien para que vieran los extrangeros que sabemos estimar lo que es digno de aprecio.

En años pasados me escribió D. Cándido Trigueros, segundo bibliotecario de S. Isidro, que teniendo aquella biblioteca copiosa provision de monedas de Es-

Digitized by Google

paña, pensaba formar con ellas una Geografía numismática de España, haciendo que le precediese todo lo que los antiguos griegos y latinos nos han dexado escrito de la geografía de España, y para esto me pedia que le hiciera confrontar los códices de las librerías de Italia de tales autores. Le alabé mucho el pensamiento, que en todas sus partes me parece muy digno de alabanza; y por lo que toca á la edicion de los geógrafos antiguos en lo que escriben de España, le manifesté el gasto inmenso que se necesitaria para hacer confrontar todos los códices griegos y latinos que hay en Italia; pero para prueba de mi deseo de servirle le envié las variantes de dos de Sena, y uno de esta biblioteca de los dos capítulos de Plinio que pertenecen á la geografía de España, y quedó pasmado de la notable variedad que con solos estos códices nacia en lo que dice Plinio de España.

Creo que Trigueros murió poco despues sin poder llevar adelante su grandioso y muy laudable proyecto. ¡Qué seria si viese tantos otros códices de Pli-

Digitized by Google

nio, mas antiguos y famosos que estos que á mí me fué entónces fácil confrontar! ¡Qué si viese los de Mela, de Estrabon, de Tolomeo, y de los otros! Solo la demanda de un hombre particular, que no creo pudiera exponerse á muchísimo gasto, de hacer confrontar todos los códices de Italia, me dió bastante á conocer la poca ó ninguna práctica que de esto tenia. Si hubiera sabido los tesoros que derramáron los ingleses años atras en los cotejos de los códices hebreos de la Biblia, para sacar la famosa con las variantes de Kennicot, y ahora de los griegos de los LXX para la que ha de publicar Holmes, y lo que otros gastan para hacer confrontar pocos códices de algun autor, no hubiera pensado en tan vasta demanda. Pero aun sin meterse en tantos códices, con solo consultar las mejores ediciones, y algunos códices de esas bibliotecas, hubiera podido hacer una obra muy estimada, y me alegraria de que otro emprendiese este proyecto, que la muerte no dexó executar á Trigueros.

Tambien me escribió muchos años ha

Digitized by Google

el celebradísimo Perez Bayer, que se trabajaba en una edicion de la *España* del geógrafo nubiense, y tambien esta quedó sin execucion: ¡qué lástima que las empresas útiles y gloriosas á la nacion no lleguen á lograr su cumplimiento! ¿Y por qué no se han de levantar otros jóvenes estudiosos á poner por obra lo que la muerte no permitió executar á aquellos hombres doctos? Digo esto porque quisiera que á lo ménos se viesen de España buenas ediciones de los autores españoles, é ilustraciones de las cosas de la nacion.

Entretanto con pocas ganas de escribirte he llenado no sé quantas páginas sin darte ninguna noticia literaria, hablándote de cosas de ahí, que para ti serán ya rancias, y que sabrás mucho mejor que yo. Pero tal vez no sabrás que esta crítica, y este gusto de ediciones está muy valido en las otras naciones, y que en ellas se ocupan los mas ilustres literatos. Murió el año pasado en Leyden el famoso gramático ó filólogo David Runkenio, que por espacio de 41 años enseñó en aquella uni-

Digitized by Google

versidad la literatura latina, la eloqüencia, y la historia, y en muchos de los últimos de su vida dirigió tambien aquella biblioteca, siempre estimado, siempre honrado del público y de los particulares, y aun le lloran muchos eruditos, que fuéron sus discípulos, y otros que lo veneraban por sus doctas producciones.

La primera, á lo ménos de las mas célebres y conocidas fuera de Holanda, fuéron dos cartas críticas, ó *Epistolæ criticæ in Homeridatum hymnos, Hesiodum, Callimachum, et Apollonium Rhodium.* De allí á algun tiempo publicó un *Timœi sophistæ lexicon vocum platonicarum*, y estas producciones le adquiriéron luego mucha fama, y la cátedra en aquella universidad. Oraciones, disertaciones críticas, notas, ediciones, y otras semejantes fuéron las ocupaciones de casi toda su vida, cuya carrera terminó á los 75 años de su edad, habiendo gozado singular crédito y reputacion entre los mas distinguidos literatos. ¿Qué estima no se merece de todas las personas de erudicion y gusto el célebre Heyne, luminoso esplendor de la uni-

Digitized by Google

versidad de Gottinga? Aunque son muchísimos los autores griegos y latinos que han recibido las luces de su crítica, erudicion y gusto, su Virgilio es sobre todos el que hasta ahora ha merecido la mas completa y universal aceptacion. Ahora años ha que anda tras una edicion de Homero, que tal vez será aun superior á la de Virgilio; pero las circunstancias de los tiempos son poco favorables á semejantes empresas; motivo por el qual Runkenio afligido de las revoluciones de su república no llevó adelante su edicion de Apuleyo, de que no publicó mas que un tomo.

Toup, Valkenaer, Schuz, y algunos otros críticos y filólogos son muy conocidos y estimados de los eruditos. Ha hecho gran ruido estos años con Homero, y las reliquias de este, y de los Homeridos Federico Augusto Wolf: me acuerdo que el docto obispo de Amberes el Sr. Nelis, que ha muerto este otoño pasado en Toscana, me hablaba de él, como que su edicion de Homero habia de ser muy superior á la del acreditadísimo Heyne. Las circunstancias de los

Digitized by Google

tiempos no me han dexado ver estas cosas de Wolf, que se han impreso en Halla de Saxonia en estos años de 1794 y 95, y solo sé lo que he visto en los diarios literarios. Desde luego me parece muy bien pensado lo que él propone de corregir el texto de Homero, no tanto por los códices, los quales ciertamente no son de tanta antigüedad que puedan tomarse por puros y sínceros sin alteraciones de los copiantes, quanto por los pasos de Platon, Aristóteles, Plutarco, y otros griegos, principalmente de los gramáticos y escoliadores, y observa en efecto, que varios versos se vén citados por estos, que no se hallan en las ediciones de Homero. Por esto se ha aprovechado mucho del Homero de Villoison, de que creo haberte hablado bastante en mis cartas de Venecia, donde se producen muchos escolios de aquel poeta. Pero será muy difícil que se apruebe su paradoxa de que en tiempo de Homero no se usase aun entre los griegos la escritura, ó el arte de escribir, y que por consiguiente Homero no escribiese sus poemas, y solo fuesen pa-

Digitized by Google

sando de boca en boca de los rapsodistas hasta que Pisistrato, ó algun otro los hizo escribir. Antes bien como él quiere que Homero no los compusiera sino para que se fueran cantando, es de sentir que no compusiese poemas enteros, sino varios cantos particulares, y que despues los gramáticos los hayan ido uniendo, y formando los poemas de la Iliada y de la Odysea que ahora tenemos.

Una paradoxa tal no podia dexar de excitar los ánimos de muchos críticos á combatirla, y en efecto así ha sido, y varios se le han opuesto. A este objeto creo que se dirige una oracion pública que en la universidad de Franeker dixo el año pasado su rector el docto filólogo Everardo Wassenberg, uno de los que actualmente gozan de mayor crédito en toda Holánda en esta clase de literatura, cuyo título es: *De abusu ingenii in ea præsertim sententia spectato, quæ Iliadem, atque Odysseam Homero magnam partem abjudicat.* Mucho podria decirte sobre estos puntos, porque esta es una parte de literatura que ahora anda muy valida, y

Digitized by Google

que cada dia da estimables producciones, que prestarian materia para muchas y largas cartas; pero sin que yo me canse en escribírtelas, podrás adquirir de ellas mas completas y mas fundadas noticias con una ó mas visitas que hagas al abate D. Manuel Aponte, y á su discípula, y concatedrática la Sra. Clotilde Tambroni, quienes, versadísimos en la lengua y literatura griega habiendo por varios años manejado continuamente ediciones y escritos de erudicion griega y latina, te podrán decir mucho mas no solo de lo que yo pueda escribirte, sino aun de lo que yo sé. Hazles una visita de mi parte, y manifiesta á entrambos la constancia de la estima y afecto que saben que les profeso.

Yo entretanto te daré noticia de dos obras, de que ni tú ni ellos tendréis alguna. Te la dí en mi última carta de dos obras que se acababan de imprimir aquí, y que aun no se habian publicado, ahora te la daré de otras dos, que ni aun se han acabado de imprimir, y se están actualmente imprimiendo, una

Digitized by Google

en esta imprenta Real, y otra en la particular de Bodoni. La primera es del célebre abate de Rossi profesor de lenguas orientales en esta universidad, de quien, y de su librería te hablé largamente en mis cartas de viages, y que conocido en toda la Europa lo es tambien ahí mucho, donde ha habido muchísimos suscriptores á su insigne obra de las *Variantes* del texto hebreo.

Desde el año 1776 habia publicado una disertacion historico-crítica del orígen y primeros principios de la tipografía hebraica, y fué tan estimada, que dos años despues se reimprimió en Erlang sin hallarle cosa alguna que mudar, ni que añadir ó quitar. Pero el autor no quedó de ella tan contento como los otros: su inmensa erudicion en esta parte le descubria mas y mas ediciones hebreas de que no habia hablado en ella, y que merecian ser distinguidas en la noticia histórica de la tipografía hebrea. Pensó por ello en hacer una obra en este género mas completa, y dar unos Anales hebreo-tipográficos, que abrazasen todas las ediciones del siglo XV, y

Digitized by Google

tan las del siguiente hasta el año 1520; pero impedido de otras ocupaciones, y de falta de salud no pudo executar la obra con toda la extension que habia proyectado, y en 1795 sacó sus anales hebreo-tipográficos, pero sin pasar del siglo XV.

Ahora ha querido dar cumplimiento á su primer proyecto, y no se ha contentado con el término que entónces habia fixado, sino que ha querido llevarlo mas adelante, y observando que algunas ediciones posteriores son aun importantes para la historia de la tipografía hebrea, se ha resuelto á abrazar tambien estas, y en vez de pararse en 1520 ha llegado hasta 1540; y los anales hebreo-tipográficos de estos 40 años del siglo XVI son la obra que ahora se imprime en esta imprenta Real, y que es como un apéndice de los Anales hebreo-tipográficos del siglo XV, que imprimió en 1795.

Como sé que hubo ahí muchos suscriptores á la obra de las *Variantes* del abate de Rossi, y que por ello hay mas de 60 exemplares de ella, y por otra

Digitized by Google

parte tengo algun motivo para creer que ninguno haya llegado de estos *Anales*, no te pesará que te dé de ellos alguna noticia, y puedas así tener tambien alguna de la historia de la tipografía hebraica. Empiezan pues los anales con una disertacion preliminar: *De heb. typogr. origine ac primitiis earumque raritate præstantia et usu.* El principio, ó por decirlo así, la cuna de la imprenta hebrea ha dado motivo á muchas disputas entre los eruditos.

Dexando aparte algunos hebreos que la quieren hacer subir hasta el tiempo de Job, y otros mas modernos que la fixan en 1428 por una edicion de data falsa que lleva esta, y aun Buxtorfio que cree impresa en 1461 una gramática de Moises Kimchi, y otros al contrario que se contentan con un orígen sobrado reciente de Aldo, y aun de Bomberg, las opiniones mas fundadas disputaban la primacía entre las ediciones de Soncino, villa del ducado de Milan, donde en 1484 salió un libro impreso en hebreo, y de Bolonia, de donde habia una mas antigua. Por Soncino

Digitized by Google

estaban Bartolocci, Maittaire, Sassi, y generalmente todos los críticos que trataban tales materias. Pero habiéndose por aquel tiempo, esto es, ántes de la mitad de este siglo, descubierto un pentateuco impreso en Bolonia en 1482, el marques Maffei, y el cardenal Quirini diéron á Bolonia la primacía de tiempo que hasta entónces pacíficamente gozaba Soncino. No quiso sufrirlo Sassi como milanes, y con varios subterfugios y sutilezas, que seria largo de contar, queria sostener, que aunque la data de Bolonia preceda de dos años á la de Soncino, sin embargo la impresion empezó ántes en Soncino que en Bolonia.

Miéntras duraban estas contiendas no sabian aquellos eruditos que habia otra impresion mas antigua que aquellas dos. Wolfio describe una edicion de los quatro órdenes de R. Jacob ben Ascer, de la qual él pudo lograr dos tomos, ó dos órdenes, que se hizo en Pieve di Sacco, lugar del Paduano, segun él dice, en 1478. Con esta autoridad el célebre Foscarini dux de Venecia, que escribió la docta y juiciosa obra de la Literatura de

Digitized by Google

Venecia, como Pieve di Sacco, ó en latin *Plebisaccum*, pertenece al Paduano, y Padua á Venecia, cantó victoria, y dió á Pieve di Sacco la gloria de la introduccion de la imprenta hebrea, que se disputaba entre Soncino y Bolonia, y de este sentir fuéron despues todos los críticos que viéron en Wolfio un monumento tan auténtico. Con todo habia aun otra edicion anterior de los comentarios á Job de Gersonide de 1477, de la qual hablan tanto Bartolocci, como Wolfio, y despues unó y otro la dexan en olvido quando tratan de los principios de la imprenta hebrea. Y á la verdad el abate de Rossi posee no solo dicho comentario, sino tambien un Salterio impreso en 1477: con que no una, sino dos ediciones por lo ménos habia anteriores al 1478.

Pero aun hay mas: el mismo abate de Rossi vió en Roma en la biblioteca Casanatense, y despues halló otro exemplar que compró, de los dos primeros órdenes de R. Jacob ben Ascer, uno de ellos impreso en Mantua, y el otro en Ferrara en 1476. Parecia pues con estos decidida la qüestion, y el mis-

Digitized by Google

mó Rossi en una disertacion sobre la imprenta hebrea-ferrares, que publicó en Parma en 1780, creyó poder fixar en el año 1476, y en Mantua y Ferrara el principio de esta imprenta. Con todo Wolfio por no dexar perder á sus alemanes la gloria de haber sido los primeros que usáron la imprenta hebrea, como tienen la de inventores en general de la imprenta, pretende que se les deba tambien esta por haber impreso en Estinga en 1475 Conrado Fyner un tratado de Negri contra los judíos, en el qual se vén algunas poquísimas palabras con caractéres hebreos. Rebate Rossi las razones de Wolfio; pero la mejor razon para conservar á sus italianos esta primacía son las obras impresas en aquel mismo año, no con dos ó tres palabras, sino enteramente en hebreo.

El mismo halló un comentario del judío Jarchi sobre el pentateuco impreso por Abrahan ben Garton en Reggio de Calabria en 1475, y concluido á fines de Febrero. Aun mas, poseyendo el mismo Rossi los órdenes de R. Jacob ben Ascer de Pieve di Sacco, y tenien-

Digitized by Google

do dos exemplares de aquella impresion uno en papel, y otro en pergamino, ha podido exâminarlos con toda comodidad, y ha observado que la letra numeral, que Wolfio y los otros habian tenido por un *Heth*, que representa el *ocho* no es sino un *He*, que es la señal de *cinco*, y por consiguiente la edicion de *Plebisacco* no se ha de referir al año 1478, sino al 1475. Si tomas en las manos un alfabeto hebreo verás que del *He* al *Heth* no hay mas diferencia que la de estar unida con la línea de arriba la pierna del *Heth*, y un poco desunida la del *He*, como malamente los presento aquí *He* ה, y *Heth* ח, y en la edicion de Plebisacco realmente parece un poco unida, y así no solo yo, sino el docto español Perotes que la exâminaba conmigo, la tomamos por un *Heth*. Pero despues el mismo Rossi me ha hecho observar, que todos los *He* de aquella edicion están impresos así, y que el *Heth* se diferencia en estar mucho mas unida la línea llegando á salir una puntica por la parte de arriba, y el *He* es ה, miéntras el *Heth* ח, y siendo el *He* en hebreo la

Digitized by Google

señal de cinco, aquella edicion se debe hacer subir al año 1475; y como es nada ménos que de quatro tomos, y se acabó á principios de Julio, se ha de concluir que aun ántes de 1475 se habria empezado, mayormente viéndose en ella tres especies de caractéres diferentes, lo que supone una imprenta ya adelantada, y que no empezaba entónces precisamente.

Te hablo con sobrada extension de una cosa que tal vez te importará poco; pero no te debe pesar el tener una *tal* qual noticia de este punto de la historia tipográfica, que en ninguna otra parte podrás hallar tan bien tratado como en la disertacion preleminar del abate de Rossi. Entra este despues en sus anales, y va describiendo con mucha individualidad todas estas ediciones de Reggio de Calabria, de Plebisacco, Mantua, Ferrara, Bolonia, Soncino, Lisboa, Leiria, y otras hasta el número de 51, las quales tienen la data del año, y son todas del siglo XV, siendo la última del año 1496. Estas forman la primera parte de dichos anales; la segunda abraza ó contiene las de aquel siglo, y aunque

Digitized by Google

sin data de año, por semejanza de caractéres, testimonios de algunos coetaneos, y otras razones les va señalando, á algunas con fundamento casi cierto, y á otras por conjeturas probables, el año de la impresion. Estas ediciones llegan á 67. Añade despues un catálogo de los impresores de aquel siglo, y otro de las ciudades y lugares donde se han hecho impresiones. Con esto forma un tomo en quarto aunque no muy grueso, en que trata completamente la materia.

Ahora pues publica un apéndice, ó un nuevo libro, en que expone las ediciones del siglo XVI hasta el año 40. En estas como mas comunes, y por consiguiente que interesan ménos la curiosidad de los eruditos, no se extiende tanto; pero dice quanto basta para dar una noticia completa. La sesenta y seis de estas ediciones es la poliglota del cardenal Ximenez de Cisneros, que él cuenta entre las del año 1517, como está en el título, aunque el tomo de los léxicos, y de la gramática hebrea se haya impreso en 1515. Hace una breve historia de aquella obra, y luego añade:

Digitized by Google

At vero infinitus hinc liberalissimo mœcenati honos emersit, summum Hispaniæ decus, uberrimum ecclesiæ emolumentum, amplissimum sacris litteris sacræque criticæ præsidium tum ob editos variarum linguarum vetustissimos codices, tum ob immensam quam continent ac pretiosam variarum lectionum copiam &c. &c.

No sé positivamente quántas son las ediciones que trae; pero sé que á lo ménos son cerca de trescientas. Añade despues las de data falsa, y con esto forma unos anales completos de las impresiones hebreas. Aunque la obra debe empeñar particularmente la curiosidad de los amantes de noticias tipográficas, no dexan de hallar tambien en ella mucho pasto los bibliógrafos, los bíblicos, y todos los estudiosos de erudicion sagrada y oriental. Nuestro Rodriguez Castro tendria con esta no poco que añadir, y que corregir en su Biblioteca rabínica española, y otros muchos se podrian aprovechar por otras partes. Con esta ocasion te diré, que el autor ha sacado un suplemento á sus quatro tomos de *Variantes*, que forma como una mitad de

Digitized by Google

uno de aquellos tomos, y como ahí en Valencia ha habido algunos suscriptores á las *Variantes*, gustarán tal vez esos mismos de adquirir el suplemento, y tener con esto la obra completa.

La otra obra que se está imprimiendo aquí es tambien de erudicion hebráica y oriental. El título es: *De divini nominis Jehová pronuntiatione.* Los judíos por respeto al nombre de Dios no se atrevian á pronunciarlo; pero esto era solo del nombre de *Jehová*, que es el propio y privativo de Dios, no del de *Adonai*, ú otros que se daban tambien al Señor. Por esto los eruditos modernos han seguido varias opiniones sobre el modo con que pronunciaban, ó la palabra que en su lugar proferian quando habian de leer en la Escritura *Jehová.* Como no he visto este libro, que actualmente está imprimiendo Bodoni, no sé de qué sentir sea el autor; solo sé que añade un *Auctarium*, ó un apéndice sobre varios puntos de erudicion oriental. El autor es el abate Caluso de Turin. Si tienes presentes las cartas que te escribí sobre Turin y sus literatos, te acorda-

Digitized by Google

rás que te hablé largamente del abate Caluso de la noble casa de los marqueses Masini de Valperga, que era secretario de aquella academia, aunque tenia por adjunto ó compañero al conde Balbi, que en estos últimos tiempos era embaxador del rey de Cerdeña en Paris, que dicho abate igualmente descollaba en las matemáticas y ciencias exâctas, que en las buenas letras y lenguas orientales, y que miéntras en la academia trataba puntos de cálculo infinitesimal, y de las materias mas abstractas, imprimia un libro de literatura cóptica, y algunos pequeños poemas italianos. Ahora tambien, al enviar acá estos opúsculos para que se imprimieran, ha escrito que estaba trabajando sobre algunos puntos matemáticos para la academia, y distrayéndose así algun tanto de los pensamientos que suelen ser pesados en sus actuales circunstancias.

Te vuelvo á decir, que deseo saber qué suerte de noticias literarias serán de tu gusto para poderte satisfacer de algun modo, porque quedo siempre con la duda de si las que te he escrito has-

Digitized by Google

ta ahora lo son. Entretanto para variar un poco, y no hablarte solamente de libros te daré otra noticia, que tambien puede llamarse literaria. En Copenhague se ha comprado para unirla á la biblioteca pública la librería del profesor de la universidad de Kiel en Holstein el Sr. Schrader, que pasa á Petersburgo. Para hacer lugar á esta y á otras adquisiciones se ha habido de trabajar en la biblioteca, sin quedar comodidad para los que quisieren ir á estudiar en ella; por lo que un caballero dinamarques el Sr. de Suhm, que posee una riquísima biblioteca, ha querido franquearla al público, y tenerla abierta para los estudiosos, que por ahora no pueden desfrutar la pública. Ahora pues una compañía de ciudadanos anónimos amantes de la patria, queriendo mostrarle su gratitud por este beneficio que hace al público, ha hecho batir una medalla con su efigie por una parte, y las palabras *Petrus Fridericus Suhm* 1797 (que fué quando abrió su biblioteca), y por la otra un templo de Apolo Palatino con una puerta abierta, y la inscripcion *Ap-*

Digitized by Google

parvit. Por pequeña que sea en sí la cosa, es siempre muy loable una demostracion de pública gratitud de los particulares.

Me parece haberte escrito la demostracion que han hecho los dinamarqueses pocos meses ha al eminentísimo cardenal Borgia. Como este favorecia en Roma á los literatos romanos y forasteros, y les ayudaba en sus estudios, franqueándoles su librería y museo, y facilitándoles los medios para instruirse, algunos dinamarqueses, como Munter, de quien te hablé en otra, Adler, que ha compuesto el *Museum cuficum Borgianum*, y varios otros se habian aprovechado de su proteccion y favor, y sabiendo ahora el estado deplorable á que la actual revolucion ha reducido á este y á otros cardenales, han querido mostrar su reconocimiento. Desde luego se uniéron entre sí, y de lo poco que tenian, como no suelen abundar mucho de dinero los literatos, formáron un regalo, enviándole en dos veces unos 600 pesos. A mas de esto empeñáron al gobierno para que por medio de su ministro en Pa-

Digitized by Google

ris intercediese con el directorio á favor del cardenal Borgia, y no pudiendo obtener mas que buenas palabras, el rey de Dinamarca á instancia de los mismos literatos, en atencion á los favores que este eminentísimo habia hecho á sus vasallos en Roma para ayudarles en sus estudios, y sabiendo el estado en que le habian puesto las presentes circunstancias, le señaló una pension de 800 risdalers cada año. Aunque la pension no sea muy grande, para el estado presente de quien da, y de quien recibe, puede decirse considerable, y ciertamente es una accion noble, que honra al monarca que la hace, á los literatos que la han procurado, y al cardenal que se la ha merecido. Te he escrito mas largo de lo que pensaba con el temor de que pueda no llegar á tus manos la carta; y así la concluyo esperando tener quanto ántes el consuelo de recibir alguna tuya, y quedando siempre &c.

Parma á 30 de Abril de 1799.

Digitized by Google

CARTA IV.

Querido Cárlos: Es verdad que he dexado pasar mucho tiempo sin enviarte noticias literarias, como tú deseas, y como por algunos correos lo habia hecho. ¿Pero á qué fin tomarme la fatiga de no pocas horas de escribir con el fundado temor de que no pudiera llegar á tus manos lo escrito? Tú mismo me dixiste por aquel tiempo, que estabas en pena por faltarte algunos correos mis cartas, que despues las recibiste todas juntas. Sucedió entónces la venida de los franceses á Parma para pasar á dar la batalla, que sabes haberse dado cerca de Plasencia, y el temor y desmayo de toda la ciudad, y de todo aquel estado, la fuga y dispersion de

Digitized by Google

todo lo mejor y mas lucido, y la confusion y desórden, la conmocion y quebranto casi universal, tanto de los que huyéron, como de los que quedáron, dexaban pocas ganas de escribir. Yo fuí uno de estos últimos, y gracias á Dios en medio de tanto estrépito militar de soldados encendidos con el ardor de la batalla, despechados unos por la derrota, hinchados otros con la victoria, pude tener la complacencia de ver conservada la tranquilidad pública, sin suceder alguno de aquellos desórdenes que en semejantes lances eran de temer.

Aquietado ya todo quise entónces salir de Parma, y gozar con algo mas de sosiego la compañía de los amigos de la Lombardía; y por las casualidades que te he escrito hube de venir acá, donde las ocupaciones de mi incumbencia no me han dexado tiempo para escribirte con alguna extension. Todo lo qual creo podrá servirme de completa excusa de no haber satisfecho tus deseos en todo este tiempo. A la que has de añadir la otra no ménos justa de la incertidumbre de los correos, de cuyo paso en medio de

Digitized by Google

dos exércitos siempre hay mucho que temer, como en efecto algunos de ellos han tenido la desgracia de ser interceptados, y sabe Dios donde habrán ido á parar las cartas que llevaban. Por esto te escribo aun ahora de mala gana, y seré breve para que sea poca la fatiga malograda caso que la carta tenga otro paradero que tus manos.

Te iré diciendo las pocas noticias literarias que en este tiempo se me han presentado. Creo haberte nombrado en mis cartas, que hiciste imprimir en Madrid (de las quales te diré de paso para gobierno del librero, que en varias partes me piden exemplares), como literato de Cremona al abate D. Isidoro Bianchi, que fué monge camandulense. Este profesor de ética en aquella ciudad, hombre de estudio y erudicion no dexa de ir siempre produciendo algunas cosas literarias. Las primeras que dió muchos años ha fuéron de filosofía moral, de la privada y pública felicidad, con algunas cartas ó memorias de erudicion esparcidas por los diarios y papeles periódicos, que le adquiriéron al-

Digitized by Google

gun crédito. Pasó despues con no sé qué ministro ó embaxador á Dinamarca, y desde allá escribió cartas sobre la literatura de los dinamarqueses, que se imprimiéron en las Noticias ó *Novelle letterarie* de Florencia, y hacian que se conociese mas en Italia la literatura septentrional; y el nombre del P. D. Isidoro Bianchi. Vuelto á su patria Cremona, el difunto conde de Firmian, ministro plenipotenciario de la Lombardía austríaca, y promovedor de la literatura, fundó en aquella ciudad una cátedra de ética, ó filosofía moral para dar con ella al P. Bianchi un honroso destino.

En todo este tiempo no ha cesado de dar á luz nuevas producciones, y particularmente se ha dedicado á componer en varias ocurrencias inscripciones latinas, y á ilustrar las antiguas, que se hallan en el Cremones, y con particularidad en una magnífica vila ó casa de campo que los marqueses Piccinardi, dos caballeros hermanos mellizos, han adornado con varias preciosidades, y con quantas inscripciones y monumentos

Digitized by Google

antiguos han podido recoger. Me ha dicho ahora que estaba pensando en publicar en algun diario un catálogo de los códices que habia en las bibliotecas de Cremona, que con la destruccion, en estos tres años, de tantas bibliotecas y comunidades se habrán derramado, Dios sabe por donde. Será un breve catálogo con la sencilla indicacion de los títulos, y poco mas; no con la extension del catálogo capilupiano, que como vés forma un tomito.

Tenia ahora el abate Bianchi alojado en su casa á otro camandulense el abate San Clemente, que por las desgracias presentes se habia visto precisado á abandonar á Roma, y acogerse á la casa de este su antiguo compañero, que le ofrecia amigable hospedage. Este abate San Clemente es célebre entre otras obras por un gran tomo en folio sobre el año del nacimiento de Christo, de que tanto se ha disputado, en el qual quiere probar que precede, si mal no me acuerdo, seis años á nuestra era vulgar, esto es que en vez de 1799 deberíamos contar 1805, y con esta ocasion espar-

Digitized by Google

ce en todo aquel grueso tomo mucha erudicion numismática y antiquaria. Llevó consigo casi entero el museo numismático, que en tantos años de Roma habia recogido, y me hizo el gusto de enseñármelo. Como su objeto principal era tener monumentos para su obra de la era christiana, ha recogido con particular cuidado las monedas antiguas, que tienen alguna singularidad en la parte cronológica, y en esta ha sabido encontrar algunas, que merecen particular atencion, y manifiestan deberse introducir un nuevo sistema en la antigua cronología. Pero á vueltas de estas ha recogido tambien otras muchas, y algunas de ellas de gran raridad, que no habian podido llegar á noticia del doctísimo Eckel, y por consiguiente no habian podido entrar en su obra clásica *De doctrina numorum veterum.*

Te escribí de esta celebradísima obra de mi buen amigo el abate Eckel en la carta de la literatura de Viena; pero entónces apénas habian salido los primeros tomos. Se concluyó despues feliz y gloriosamente en ocho tomos en quarto

Digitized by Google

con aplauso universal ; pero desgraciadamente poco despues de concluida , ó aun tal vez ántes de concluirse del todo la impresion del último tomo , sobrevino una arrebatada muerte al autor, como creo haberte ya escrito desde Parma. En una obra semejante , que debe abrazar quantas monedas se han batido antiguamente en todas las naciones de alguna cultura , es preciso que se encuentren algunas faltas , y que varias medallas estén mal entendidas ó explicadas , y se echen ménos algunas otras. El autor se hallaba prefecto del riquísimo museo numismático del emperador , y su vasta erudicion le presentaba todas las monedas que se encuentran en los mas célebres museos , ó de que dan noticia escritores acreditados , y con eso ha podido cumplir la obra que ha hecho con admiracion y reconocimiento de todos los versados en la materia ; pero sin embargo la obra no es , ni puede ser enteramente completa , y el mismo autor si hubiese podido continuar su preciosa vida , hubiera dado un copioso suplemento , y aun despues de él hubiera dexa-

Digitized by Google

do á otros no poco que añadir. En efecto el P. abate San Clemente puede enriquecer aquella apreciable obra con otras medallas que él posee y piensa publicar. Tambien en Milan ví al P. Caroni, Barnabita, que me dixo estar grabando una ó mas medallas para ilustrarlas, que no se hallan en la grande obra del difunto Eckel, de quien él es muy apasionado.

En estos pensamientos dexé en Cremona á los ex-camandulenses Bianchi, y San Clemente, y llegando á Milan hallé otro camandulense el P. abate Biasi, de quien te escribí que habia ilustrado en varios tomos algunas lápidas griegas de casa Nani en Venecia. Este se hallaba en Roma profesor de teología en el colegio de Propaganda, y se ocupaba en escribir un diario eclesiástico, que tenia mucho despacho. Baxo el nuevo gobierno con la supresion de Propaganda perdió su cátedra, y lo peor fué, que con la confusion de los partidos le prendiéron, y tuvo que sufrir no pocos males, y temer otros mayores. Habiendo salido de su prision huyó léjos de aquel pais mal seguro, y se recobré en Milan, don-

Digitized by Google

de me dixo que estaba disponiendo sus cosas para emprender de nuevo el diario eclesiástico, y deseaba ver para esto el tercer tomo de nuestro docto abate Arevalo de su edicion de S. Isidoro, y los dos últimos de mi obra, que como habrás visto son todos de ciencias eclesiásticas.

Una obra ví en Milan ya impresa, pero aun no publicada, de materia sacra, que le podrá dar vasto argumento para el diario eclesiástico. Te acordarás de lo que te escribí años atras de la biblioteca Ambrosiana de Milan, y de un códice bíblico poligloto, del qual el Dr. Bugati, uno de los bibliotecarios, habia publicado el *Daniel* en siríaco, y estaba entónces ilustrando los Salmos para publicarlos. Ahora pues, en todo este tiempo los ha entresacado del códice poligloto, los ha puesto en limpio, los ha traducido en latin, é ilustrado con las notas convenientes, y los ha hecho imprimir, como realmente me los mostró ya impresos. Pues ¿por qué no publicarlos? El bravo Dr. Bugati en medio de su loable estudiosidad y aplicacion tiene tal vez

Digitized by Google

un poco de inercia literaria: la obra está impresa, solo falta la prefacion, y esta prefacion aunque empezada, segun creo mucho tiempo ha, no se acaba jamas, porque el autor ocupado en varias cosillas de un empleo ó comision literaria, y distraido en leer otras cosas de su gusto, no se resuelve nunca á poner mano á la obra, y concluir su prefacion. Entre tanto está cubierta de polvo la obra, que daria mucho honor al autor, como se lo ha dado su *Daniel*, aunque la traduccion siríaca de los Salmos no sea tan apreciable como la del Daniel.

Habrás visto en mi sexto tomo que en la version griega de la escritura tenemos el texto de los LXX en todos los libros, ménos en el Daniel, donde el texto es el de Teodocion, que en la biblioteca del príncipe Chigi de Roma se hallaba la version de los LXX, y que estos años pasados la dió á luz el P. de Magistris de S. Felipe Neri, ahora obispo *in partibus*, que por algunas razones que allí apunto no dexó del todo satisfechos á los críticos eruditos, y que pos

Digitized by Google

tanto la version siriaca, como hecha sobre el texto griego de los LXX, podia pasar por original. La de los Salmos no tendrá este mérito; pero no le faltarán otros que la hagan muy apreciable á los eruditos, y es de desear que pronto pueda desfrutarse con ventaja de los estudios bíblicos, y de la erudicion oriental.

En la misma biblioteca Ambrosiana se halla ahora como uno de los bibliotecarios el abate Amoretti, de quien tal vez te habré escrito quando era secretario de la Sociedad patriótica. Una de las incumbencias, segun este me dixo, de aquellos bibliotecarios es la de publicar algunos de los muchos manuscritos, que se conservan en aquella biblioteca, como vés que lo hace el Dr. Bugati con el códice poligloto. El abate Amoretti, siguiendo la misma empresa, ha tomado otro rumbo, y aplicádose á ilustrar un códice de asunto muy diferente. No teníamos hasta ahora una completa descripcion del viage de Magallanes, y Ramusio en su coleccion de viages se contentó con dar un extracto muy imper-

Digitized by Google

fecto de la relacion que dexó escrita Pigafeta. Ahora pues, esta relacion original con varios mapas, y curiosos diseños de aquellas tierras, se halla entre los manuscritos de la Ambrosiana, y el abate Amoretti la habia sacado en limpio, é ilustrado con notas de noticias posteriores, lo que necesitaba de ilustracion, corrigiendo, confirmando, ó poniendo en claro lo que en la relacion de Pigafeta podria quedar en duda, ó con alguna obscuridad. Su fatiga estaba ya en buen estado, y tal vez á estas horas se habrá empezado ya la impresion, y no dudo que quanto ántes tendrémos la relacion original del viage de Magallanes, tal vez mas pronto que los Salmos ya impresos de Bugati.

Esto me trae á la memoria con dolor la precipitada muerte de nuestro Muñoz, y la pérdida de una historia de América comenzada con tanta celebridad. Te he escrito varias veces las repetidas prisas que me daban los literatos de Weimar, que tan presto traduxeron el primer tomo, para que viera de proporcionarles luego los otros. Ví el año pasado

Digitized by Google

en el *Magasin encyclopedique* de Paris, que estaban para salir otros dos, y que todos los esperaban con impaciencia. Entretanto el autor ha muerto, su obra quedará imperfecta, sin que haya quien se tome la pena, ó por mejor decir la honra de continuarla, y su primer tomo aumentará el número de los primeros tomos sin segundos de obras imperfectas, que se vén de nuestra nacion con poco honor de nuestra literatura, y algunas de ellas de autores vivientes, que podrian, y aun deberian concluirlas, y no burlar á los lectores, que comprando los primeros tomos con la esperanza de la continuacion, quedan engañados con el peso de tener obras imperfectas, de que no saben que hacerse. Pero dexemos esto á quien toca, y solo digo, que puesto que Muñoz habia recogido tantos materiales, que, como él mismo me dixo una vez, pasaban de veinte tomos en folio, seria lástima que quedasen abandonados al polvo y á la polilla, quando tan fácilmente algun estudioso podria hacer honor á Muñoz, á sí, y á la nacion con aprovecharse de

Digitized by Google

ellos, dar cumplimiento á la obra comenzada, y enriquecer la literatura con una exâcta y completa historia de América.

Volviendo á las noticias de estos países, hay una muy reciente en la pérdida repentina, aunque puede decirse prevista tiempo ha, de un famoso poeta que dexé en pie, aunque achacoso, en Milan, y apénas he llegado aquí me han dado la noticia de su muerte. Este era el célebre abate Perini, autor de los dos pequeños poemas satíricos *il mattino*, y *il mezzogiorno*, que le ganáron muchísima fama. Tenia trabajado á pedazos sueltos *la sera*, que le faltaba para dar el dia completo, y me dicen los que le habian oido algunos, que hay cosas muy buenas sobre las tertulias, ó como aquí dicen *conversazioni*, sobre los teatros, sobre algunas cenas de campo, y otros puntos semejantes, que hubieran coronado su obra. Pero él como poeta caprichoso habia ido componiendo algunos pedazos como le venian á la fantasía, y jamas habia tenido la paciencia de ponerse con cuidado á or-

Digitized by Google

dinar y formar un cuerpo, y á reducir á un pequeño poema aquellos pedazos sueltos. Él mismo, pocos dias ántes de morir, se dolia conmigo de su pereza, y sentia que ni en su vida, ni despues de ella seria posible hacer servir aquellos pedazos que habia compuesto, estando algunos mal escritos en papeles rotos, otros perdidos, y sin ninguna luz para adivinar el órden en que se habian de distribuir, porque ni él mismo la tenia, no habiendo jamas pensado en ello sériamente.

En años pasados otro poeta viendo quan deseado era de todos el poema de *la sera*, y que nunca salia á luz, quiso componer uno, que desde luego dió mucha ganancia al librero que lo imprimió; pero que despues no ha servido sino para hacer estimar mas los otros dos del *mattino* y *mezzogiorno*, y desear el verdadero de *la sera* del abate Perini. A mas de estos pequeños poemas tiene un tomo en octavo de poesías líricas, y algunas de ellas muy buenas, aunque en otras se notaba un poco de hinchazon y afectacion filosófica, que con

Digitized by Google

su estilo é ingenio sabia él sostener; pero que no podia dexar de perjudicar á los que quisieran imitarle. Era hombre de gusto fino y delicado, de ingenio y juicio severo, que daba luego en lo satírico, y ciertamente era uno de los literatos que ahora daban honor á la Italia.

Te he escrito varias veces de otro poeta mucho mas viejo que el abate Perini; pero que gracias á Dios aun vive, y conserva todo su vigor y fuego poético, y en su edad de 81 años escribe con una viveza y brio como un jóven de 20, ó 30. Este es el abate Bettinelli, que ahora ha sufrido tranquilamente en Mantua las molestias del sitio, y apénas libre de él me ha escrito varias veces, y me ha enviado un soneto que ha impreso por la libertad de Mantua, y el manifiesto para una nueva reimpresion de sus obras, que las unirá todas en doce tomos en octavo. Estas no son solo poesías, ántes bien las poesías no forman mas que dos tomos, ó poco mas; contienen *lecciones sagradas*, como aquí dicen, esto es, discursos ó sermones, que se solian hacer los dias de fiesta por

Digitized by Google

la tarde, refiriendo y explicando las historias de la sagrada escritura, y sacando de ellas muchas reflexîones y moralidades. Estando como solian bien escritas, formaban una instruccion para los oyentes, y muchas de ellas impresas la formaban para los lectores, agradable al mismo tiempo que útil; y las lecciones sacras de Zucconi, de Graneli, y otras semejantes, no solo sirven de pasto espiritual á los devotos, y de erudicion bíblica y predicable á los eclesiásticos, sino que algunas de ellas las estudian los gramáticos, y las personas de buen gusto por el estilo, y por la elegancia de la lengua italiana; y el *Tobías* de Pelegrini, y el *David* de Martinetti, esto es, las lecciones sacras sobre *Tobías* y *David* de uno y de otro, se encuentran en el tocador de las señoras, é igualmente los manejan los doctos y los devotos; y el *Génesis* de Nicolai lo estudian los filósofos y eruditos por las vastas, varias y no comunes noticias, que en tanta diversidad de materias contiene.

Bettinelli ha publicado tambien un tomito de lecciones sacras sobre el Génesis, y con estas da principio á la e-

Digitized by Google

dicion de sus obras. Su *Risorgimento d' Italia nella cultura &c.* en dos tomos, es donde quiere dar á la Italia la gloria de haber sido la primera en inventar, promover, y hacer reflorecer ya esta, ya la otra ciencia, y donde ha dado materia á nuestro D. Xavier Lampillas para rebatirle freqüentemente, y dar á la España la gloria, que él atribuye á su Italia. El *Entusiasmo*, las *Cartas de Virgilio á los Arcades de Roma*, y otras obras en prosa han contribuido á hacerle famoso por toda Italia, y aun fuera de ella, no ménos que sus tragedias, y sus pequeños poemas, de los quales el mas aplaudido ha sido el de *le Raccolte*, sus versos sueltos, y otras muchas poesías. Ahora presenta el manifiesto otros quatro tomitos de diálogos, cartas, epigramas, y otras cosillas ligeras y amenas, que pueden entretener con agradable y útil lectura á las señoras, y todo junto formará los doce tomos en octavo que promete.

Antes de dexar de las manos los poetas te diré, que otros dos poetas célebres de Italia están para publicar cada uno su traduccion de la Geórgica de

Digitized by Google

Virgilio. El Sr. marques Manara caballero de Parma, que ha sido ministro de estado de S. A. el Sr. infante duque de Parma, hizo quando era jóven la traduccion de las Églogas, que se ha impreso y reimpreso muchas veces con grande aceptacion. Despues con el tiempo, en los intervalos que le dexaban libres sus ocupaciones, se iba entreteniendo en traducir igualmente la Geórgica, y hace años que tiene concluida la traduccion. Con todo su miramiento, su modestia, y una cierta irresolucion, que suele acompañar á la edad avanzada, le ha hecho pasar muchos años tocando y retocando, limando y mudando algunos versos sin llegar al término de la deseada publicacion, que Dios sabe si llegará jamas á efectuarse. Se halla ya en la adelantada edad de 85 ó mas años, y una pequeña caida que tuvo el invierno pasado le ha dexado algo mas flaco, y sin mucho empeño de pensar en su Geórgica. El marques Menara es un anciano respetable por su edad, nobleza, dignidades y celebridad, y amado de todos por su buen genio y carácter, y por su constante, inalterable y exemplar.

Digitized by Google

conducta, deseándole todos mas largos años de vida, y esperando con ansia la publicacion de su Geórgica.

Mas pronto creo que tendremos la traduccion de la misma Geórgica de Virgilio de otro famoso poeta el abate Clemente Bondi. De este tendrás ya noticia, á lo ménos por lo que digo de él en mi tomo de la poesía. Dos tomos hay impresos y reimpresos de sus poesías, y á mas de estas varias otras impresas acá y acullá, que juntas harian un tercer tomo, y que tal vez lo harán, porque estos años pasados ví un manifiesto de una nueva edicion de sus poesías, en el qual se prometia este tercer tomo que digo, y no he sabido despues si se ha executado, porque no es fácil, especialmente en estos tiempos, ir tras cada cosa en particular. A mas de estas poesías habia compuesto una traduccion de la Eneida, que se imprimió en Parma en dos tomos, y despues se ha reimpreso en Luca, ó en no sé qué otra parte. En las actuales vicisitudes de Italia hallándose vagando fuera de Mantua, con poca voluntad de volver á ella, fué convidado por los Archiduques de

Digitized by Google

Milan á ir á hacerles compañía en Bruun, ciudad de Moravia, donde entónces se hallaban, y en Neustadt de Austria, donde despues fixáron su residencia. En este tiempo ha trabajado su traduccion de la Geórgica, y la Archiduquesa, segun me escriben, se la hará imprimir ahora en Viena, donde se imprime muy bien en italiano, como puedes haber observado en mi carta sobre el arte de enseñar á hablar á los mudos, que se imprimió en aquella ciudad. Ya vés quanto aprecio se hace de la poesía, y que literatos y hombres grandes se adquieren nombre con ella.

Llegando á esta universidad me encuentro luego en otro mundo literario, cercado de libros nuevos, y de obras de otras materias bien diferentes de la poesía. Dos tomitos ha publicado, y estaba para publicar el tercero, que ha suspendido por las actuales circunstancias, *Discorsi elementari di anatomia e fisiologia*, el Dr. Presciani para uso de su escuela, que es de anatomía comparada y fisiología en esta universidad. La obra, como dice el título, son discursos elementales de fisiología y anatomía com-

Digitized by Google

parada, esto es: primero de los principios que componen el cuerpo humano: segundo de la masticacion: tercero de la deglutacion: quarto del peritoneo: quinto de la digestion: sexto de la quilificacion: séptimo del hígado: octavo del ómento, del pancreas, y del bazo; y así de los demas, uniendo las funciones animales, ó la parte fisiológica con la anatomía, en la qual no se contenta con la explicacion de las partes del cuerpo humano, sino que trae tambien las de otros animales, y da con esto mayor luz á toda la fisiología y anatomía. Aunque como discursos elementales, ó lecciones dadas á sus discípulos, no pueden internarse con mucha profundidad; sin embargo presentan un escritor, que posee la materia, y tienen el mérito de buen órden y claridad.

No deberia hablarte, por ser ya vieja, de otra obra anatómica de un profesor provecto, conocido y estimado en toda la Europa. Esta es la obra grande en folio mayor con excelentes láminas: *Tabulæ Neurologicæ ad illustrandam historiam anatomicam cardiacorum nervorum, noni nervorum cerebri, glossopharyngæi et*

Digitized by Google

pharyngæi ex octavo cerebri del Dr. Scarpa, profesor de anatomía y cirugía en esta universidad. El autor á mas de ser conocido en todas las naciones lo debe ser ahí particularmente, por ser socio de la academia de medicina, y habiéndose impreso la obra en 1791 deberia haber llegado por ahí mucho tiempo ha; pero las dificultades é impedimentos de todo comercio en el largo tiempo de esta guerra me hacen temer que pueda aun pasar como nueva la noticia de esta obra, la qual no se para en cosas comunes y viejas, sino que las presenta recónditas y originales, como las otras obras del mismo autor, añadiendo en esta el mérito de la gran delicadez y perfeccion de las láminas, que ponen delante de los ojos con la mayor claridad las mas secretas, sutiles é imperceptibles partecillas de los vasos del corazon.

El ver dos profesores de anatomía te podrá hacer formar concepto de lo que será este gabinete ó museo anatómico, que tiene ocupados á dos profesores. En efecto el Dr. Scarpa profesa la anatomía, digámoslo así, del hombre natural, mirándola particularmente para el uso de la

Digitized by Google

cirugía ; el Dr. Presciani pone especialmente la mira en la anatomía patológica, ó del hombre morboso, y la comparada, ó del hombre y otros animales en que las diferencias son mas dignas de observacion. Con esto se forma un museo anatómico, no de ceras y bellas labores artificiales, sino de partes naturales, qual no se vé otro alguno en Italia, y tal vez no habrá mas que uno ó dos fuera de ella, que se le pueda comparar.

Otra obra bellísima acaba de imprimir el Dr. Scarpa no aquí, sino en Lipsia, donde un librero le ha pagado muy bien su manuscrito, y las láminas, que habia hecho abrir aquí á su vista, y segun su propio diseño, en que tambien es maestro. La obra es de *Ossium structura*, donde hace ver que los huesos no son mas que cartilágines cargados de materia terrea que los endurece, de suerte que despojados de esta materia con un ácido, se vén en el museo anatómico los huesos reducidos á mas ó ménos sutiles cartilágines, cuyo descubrimiento puede ser de grande utilidad para muchas enfermedades de los huesos. Ahora me dice que tiene pronta para la imprenta otra

Digitized by Google

obra sobre las enfermedades de los ojos, en que se aprovechará de las experiencias, y observaciones que veinte años ha está haciendo con atencion.

Otras obras médicas ha compuesto, y está componiendo el Dr. Luis Brera, médico jóven, que traduxo en Viena, y enriqueció con notas la carta que te escribí de la literatura de aquella ciudad. Este jóven ha viajado por Alemania para instruirse y perficionarse mas en la medicina, y desde luego se ha dado á publicar varias obras suyas, y de otros. Una de ellas es su *Sylloge opusculorum selectorum ad praxim præcipue medicam spectantium*, donde recoge opúsculos y disertaciones de varios médicos, los mas alemanes, añadiendo tres suyas propias de *plica polonica*. Quatro son hasta ahora los tomos, y parece que está en ánimo de ir publicando mas. Por exemplo los opúsculos del primer tomo son: Blumenbach *De vi vitali sanguini neganda, vita autem propria solidis quibusdam corporis humani partibus adserenda.* Gautier *De irritabilitatis notione, natura et morbis.* Osiander *De causa insertionis placentæ in uteri orificium, ex novis circa generationem*

Digitized by Google

humanam observationibus et hypothesibus declarata. Hubner *Commentatio de cœnesthesi;* y luego el primero de los tres sobre la *plica polonica* del mismo editor el Dr. Brera.

Te causará novedad el asunto de la disertacion del Dr. Hubner, y no entenderás que significa aquel *cœnesthesis*, ni entendiéndolo sabrás lo que viene á ser. Entiende pues el autor con esta palabra griega que significa *nuevo sentido*, el sentido interior que mas ó ménos tenemos todos, diferente del tacto, y de los otros quatro sentidos exteriores. Este produce las sensaciones de la hambre y de la sed, del cansancio, de las ganas de las evacuaciones naturales, de un cierto vigor, descanso y bien estar, de un no sé qué por el qual nos sentimos mas ó ménos sanos, vigorosos y listos, ó al contrario floxos, abatidos y desganados, y otras muchas sensaciones interiores, cuyo atento conocimiento puede servir mucho para la semiología, ó para la indicacion de las enfermedades. En los otros tomos hay disertaciones de Malacarne, de Neuhof, de Brunnemann, Rahn, Hebenstreit, Sasse, Kunsemuller, Eschenbach, Careno, Soelling, y algunos otros.

Digitized by Google

Otra coleccion semejante está tambien publicando de *Comentarj medici*; y al mismo tiempo hace la quarta edicion de una obrita suya *dell' Anatripsologia, o sia Dottrina delle frizioni*. El Dr. Chiarenti, médico florentin, habia inventado un método para curar varios males por medio de fricciones hechas con los humores animales, como saliva, suco gastrico &c. y con otras materias que comunmente se dan por la boca. El Dr. Brera en 1797 publicó un discurso sobre este nuevo modo de fricciones, que en poco tiempo se reimprimió dos veces: ahora habiendo hecho nuevas experiencias y observaciones, y adquirido nuevas noticias, ha dado mayor cuerpo á aquel opúsculo, y ha formado una obra de dos tomos en octavo de los quales ha salido á luz el primero en este último mes de Julio.

Otra obra grande en folio está publicando al mismo tiempo intitulada: *Annotazioni medico-pratiche sulle diverse malattie trattate nella clinica medica di Pavia*, en la qual, como bastantemente lo indica el título, se presentan algunas observaciones y doctrinas generales sobre las enfermedades, y se dan como en

Digitized by Google

prueba breves historias de algunas curaciones hechas en la clinica médica de este hospital. El establecimiento de la clinica médica, y de la clinica quirúrgica está tan bien plantado en este hospital, y en la universidad, á cuyos profesores pertenece, que mereceria una descripcion particular, como tal vez te la haré en otra carta. Ahora para no interrumpir la noticia comenzada de las obras del Dr. Brera, te diré que de estas anotaciones medico-prácticas ha publicado hasta ahora dos quadernos. El primero contiene, á mas de la prefacion, un largo discurso preliminar, en que habla mucho del sistema de Brown, que ha seguido freqüentemente en sus curaciones, bien que moderándolo, y corrigiéndolo en muchas circunstancias en que no lo juzga conveniente: y el segundo abraza las piresías y calenturas tanto sencillas como complicadas con las inflamaciones locales, y con los exântemas. Y á este tenor continuará en los otros quadernos.

A mas de estas obras que te he dicho ha impreso el Dr. Brera algunas otras disertaciones y opúsculos, que prueban su aplicacion y estudiosidad. Todas

Digitized by Google

estas obras de fisiología, anatomía, cirugía y medicina son muy recientes, publicadas casi todas en este año, porque si te quisiera hablar de las obras no tan modernas de los profesores, Carminati, socio como Scarpa de la academia médica de Madrid, Nessi, escritor de cirugía y de obstetricia, Raggi y los otros catedráticos de la clase médica de esta universidad, deberia extenderme sobrado, y te daria noticias literarias tal vez ya viejas.

A esta clase médica pertenecen la química y la botánica, y de algunas obras de sus profesores ya se tiene ahí noticia. Brugnatelli lo es de química, y hace años que está publicando sus anales de química, obra periódica, que ha tenido, aun fuera de Italia, no poca aceptacion. Ahora ha acabado de imprimir el último tomo de sus *Elementos de química*, que ha abrazado en tres tomos en octavo, el primero dado á luz en 1795, el segundo en 96, y ahora en el mes pasado el tercero. Con esto se tiene un curso completo de química con todos los descubrimientos mas recientes de los modernos químicos, y algunos del mismo autor.

Algun año despues de la publicacion

Digitized by Google

de la nueva nomenclatura química de Lavoisier, y otros franceses, comenzó Brugnatelli á corregir algunos nombres, y añadir otros, y poco á poco ha ido formando una nomenclatura en gran parte suya, de la que hace uso en esta obra, y en el primer tomo pone un *Vocabolario della nuova nomenclatura chimica riformata e accresciuta da Luigi Brugnatelli.* No sé si su nomenclatura ha sido abrazada de otros escritores; pero en la reforma de algunos nombres no dexa de tener razon, sí bien soy poco inclinado á introducir novedades en punto a nomenclatura. Aunque sea venerador de la doctrina de Lavoisier, y de los otros químicos franceses, no dexa de rebatirlo freqüentemente aun en los puntos en que Lavoisier mas se gloriaba; por exemplo en la nomenclatura, en la invencion, y en el uso de algunos instrumentos, y en varios otros. Brugnatelli describe los instrumentos, y las preparaciones y operaciones de los químicos, trata de todos los gas, del ayre, del calorico, de la luz, de los metales, y de quanto puede formar un químico. En sus anales de química tiene varias memorias suyas, y án-

Digitized by Google

tes bien como en ellas tratando solo algunos puntos particulares los puede exponer con mas extension, y referir las razones, experiencias y observaciones en que apoya su sentir, al tocar estos mismos puntos en sus elementos, donde los debe abrazar todos, apunta brevemente las razones, y remite al lector á sus anales, donde está mas largamente tratada la materia. Ahora me dice que está trabajando sobre los metales, bien que con alguna lentitud, porque como las experiencias acarrean algunos gastos, y el tiempo de guerra en que estamos exîge economía, no se puede hacer lo que se quiere, ni adelantar en sus estudios como lo haria en mejores tiempos.

Del botánico Nocca no tengo que hablarte, habiéndote ya escrito varias veces quando estaba en Mantua, y enviádote varias obritas suyas para el famoso botánico Cavanilles, el qual le ha hechó el honor, como sabes, de dedicarle una planta nueva, dándole el nombre de *Nocca rigida*. De Mantua fué trasladado á esta universidad, y ahora empieza á imprimir una obra, de la qual te envié el manifiesto, que no sé si en estas circuns-

Digitized by Google

tancias de atrasos y extravíos de correos habrá llegado á tus manos. La obra es *Ticinensis horti academici plantæ selectæ, quas descriptionibus illustravit, observationibus auxit, coloribus ad naturam prope reddidit Dominicus Nocca &c.* cuyo título solo muestra bastante lo que la obra ha de ser. Este jardin botánico es ciertamente el mas rico de toda Italia, y posee muchas plantas raras, que son poco conocidas, y algunas no publicadas. Con esto un profesor inteligente, que sepa hacer buena eleccion, como la hará el profesor Nocca, bien acreditado entre los botánicos de Europa, describir bien las plantas escogidas, ilustrarlas con algunas eruditas y curiosas observaciones, y presentarlas á la vista con buen diseño y buenos colores, puede formar una obra importante para los estudiosos y amantes de la botánica. Ya vés en una ciudad no muy poblada, como es esta de unas veinte mil almas, ó poco mas, quántas obras se están escribiendo, y sé que hay aun varias otras á mas de las nombradas aquí, que por no tener de ellas individual noticia, y por no alargarme sobrado, las he pasado en silencio.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

fundía en la compasion y asistencia de los enfermos de su parroquia y del hospital mayor, que estaba inmediato á su casa.

Esta caridad con los enfermos llegó á ser loable y santa pasion, y formó propiamente el distintivo carácter de la Agnesi. Pidió á su padre unos quartos remotos en su casa para habitar en ellos, y tomar consigo una ó dos enfermas, á quienes asistir dia y noche. Miéntras vivió su padre, que fué aun tres ó quatro años hasta Marzo de 1752, refrenó por obediencia el fervor de su caridad, y continuó prestándose con afabilidad y buen modo á las visitas y conversaciones, y á las academias de letras y de música en compañía de su hermana, que su padre tenia en casa con concurso de todo lo mejor de Milan. Pero muerto el padre, y dueña enteramente de sí misma, soltó las riendas á su devocion, y negándose á toda clase de visitas, y á todo pasatiempo mundano, se entregó perfectamente á Dios y á los enfermos, ó generalmente á la caridad del próximo.

Tomó para sí la porcion que le tocaba, y formó de su habitacion un po-

Digitized by Google

queño hospital, que mantenia con esta su renta, y del qual era directora, administradora y enfermera, y á mas de sus propias enfermas visitaba y asistia á las otras de la parroquia y del hospital. Si ántes freqüentaba los sacramentos dos veces á la semana, entónces comenzó á hacerlo todos los dias quando su director espiritual se lo permitia. Agregada á la hermandad de la doctrina christiana, asistia todos los dias de fiesta á la doctrina de la parroquia, y ella misma se tomaba el cuidado de instruir á las niñas mas tiernas en los primeros elementos del catecismo, y dar otras instrucciones convenientes á las que preparaba para la primera comunion. Sus limosnas á jóvenes, que daban buenas esperanzas para la carrera eclesiástica, fuéron grandiosas y superiores á las fuerzas de la moderada porcion de su haber. Quitado el poquísimo gasto de un pobre vestido, y de una miserabilísima comida, todo lo demas lo consumia en enfermos, limosnas y actos de caridad; y no bastando todo esto para satisfacer los deseos de su corazon, se determinó á implorar el fa-

Digitized by Google

vor, auxilio y limosnas de otras personas devotas, y particularmente del generoso corazon de la archiduquesa de Milan doña María Beatriz de Este, de cuyas amables prendas he tenido ocasion de escribirte varias veces.

Algunos años despues, en 1771, se fundó en Milan por la generosidad del príncipe D. Antonio Ptolomeo Triulzi el grandioso establecimiento de pobres, llamado por el nombre del fundador *Luogo pio Triulzi*, donde entre hombres y mugeres se mantienen quatrocientos y cincuenta pobres viejos ó achacosos, faltos de sustento, é imposibilitados de ganárselo. Entónces el cardenal Pozzoboneli, arzobispo de Milan, propuso á doña María Cayetana Agnesi el empleo de visitadora y directora, y ella no solo lo tomó y exerció con todo empeño, sino que se constituyó una de las enfermeras, velando por turno las noches como las otras, y juntando las fatigas de enfermera con las de visitadora y directora, y no dexando por esto el cuidado de las enfermas de su casa, y de las de su parroquia.

La incomodidad que le debia causar

Digitized by Google

el ir cada dia desde su casa al *Luogo pio Triulzi*, como indispensablemente por su ardiente zelo lo hacia con calores y frios, con vientos, lluvias y nieves, y en todas las intemperies de las diferentes estaciones, movió á los señores administradores en 1781 á proponerle que tomase habitacion en el mismo *Luogo pio*, y lo abrazó desde luego como cosa tan conforme á su piadosa inclinacion. Allí vivió los restantes años de su vida, entregada enteramente á Dios y á los enfermos, y muerta, por decirlo así, y sepultada á todo lo restante del mundo.

Allí sin embargo pude tener yo el consuelo de conocerla y hablarla, y gozar del maravilloso, tierno y edificante espectáculo de ver una señora criada entre las delicias de una familia distinguida, obsequiada de los mas ilustres personages, y viviendo siempre en brillantísima compañía, y lo que es mas una literata, autora de obras estimadas, elogiada, incensada y respetada de todos los literatos de Milan, y de los forasteros; buscada con empeño por las academias y universidades, lisonjeada de los

Digitized by Google

aplausos y elogios de toda la Europa, que movida del espíritu del Señor abandona placeres, comodidades y honores, se da enteramente por muerta al mundo, se sepulta entre enfermos y desvalidos, y se hace perene víctima de la caridad, puro y agradable holocausto á la presencia de Dios. Un exemplo como este delante de los ojos me era un poderoso motivo de credibilidad de la gracia del Señor, y de su amable providencia, la qual sola es capaz de producir semejantes maravillas. En este asilo de su caridad y humildad christiana pasó los restantes años de su vida, hasta que á 9 de Enero de este año 1799, el 81 de su edad, voló al eterno reposo.

Me he extendido tal vez sobrado en la noticia de esta singularísima señora, porque el corazon se enternece al presentarse tales objetos, y la pluma corre sin pensar, pudiendo tambien creer que no te será desagradable tener mas individuales noticias de una persona, que por sus letras, y por sus virtudes merecia ser bien conocida. Solo el exemplo de esta literata podria bastar para desmentir el

Digitized by Google

engañado concepto en que están algunos de qué la literatura en las mugeres las hace ligeras y vanas. Las mugeres en esta parte son como los hombres; hay sabidillos, como sabidillas, que se llenan de presuncion y vanidad; pero las mugeres que llegan á adquirir un sólido y profundo saber son como los verdaderos sabios, modestas, moderadas y juiciosas. Puedo decirte, que tales las he hallado quantas he conocido realmente doctas. Te he escrito otras veces de la célebre Laura Bassi, profesora de física en la universidad de Bolonia, en quien competia la virtud con la doctrina. Tienes ahí otra profesora de Bolonia la señora Clotilde Tambroni, y puedes ver si el dominio que tiene del griego y de la poesía ha causado algun perjuicio á su modestia, miramiento y buen porte. Te podria nombrar varias otras; pero me atengo á estas dos solas, porque son ahí mas conocidas. Y basta de carta, que no sé como ha salido mas larga de lo que pensaba al principio.

Pavía y Agosto á 10 de 1799.

Digitized by Google

CARTA V.

Querido Cárlos: Finalmente puedo decir que estoy libre del molesto resfriado, de que te he escrito en mis últimas cartas, y podré ahora escribirte con alguna mas extension sobre lo que deseas. Te prometí dar alguna noticia mas individual de lo que me pedian de Barcelona sobre la coleccion de Opúsculos de Milan, sobre las Memorias de la Sociedad de Verona, sobre las Efemérides de Roma, y sobre otros papeles periódicos de Italia; de todo lo qual, y de la diferencia de uno á otro no parece que tenia ideas claras el que lo escribia, y segun lo que pude juzgar, tampoco los otros. Esto me hace acordar que en mis cartas no te he hablado de los dos últimos tomos de la Sociedad italiana de Verona.

Digitized by Google

Acuérdate de que en años atras, en las cartas que imprimiste sobre Venecia y Verona, te daba larga noticia de la Sociedad italiana, del caballero Lorgna su fundador, y del fondo que este dexaba para renta de dicha Sociedad. Murió despues Lorgna, vinieron los franceses, se apoderáron del estado Veneto, se hizo el tratado de Campo-Formio, se estableció la República cisalpina, se mudáron los confines de las provincias, y gran parte de lo que ántes era del Veronés, destinado entónces al Emperador, pasó al Mantuano, que pertenecia á la República cisalpina, y como cabalmente la posesion que dexó Lorgna á la Sociedad estaba dentro de este territorio, la Sociedad quedó cisalpina, y no tocó mas á Verona, aunque comunmente conservaba el nombre de ella.

Se estableció en Módena un colegio militar, del qual fué profesor Cagnoli, de quien te escribí que entró en lugar de Lorgna director ó presidente de la Sociedad, y con esto se trasladó de algun modo á Módena dicha Sociedad, y allí se publicáron el año pasado de una vez

Digitized by Google

los dos tomos que te he dicho. Seria largo de contar todas las mutaciones que ha habido en estos tiempos en los estados políticos, las quales tambien han influido en la Sociedad, *longa est iniuria, longae ambages*, y á ti no te importará mucho estar enterado de tales menudencias; puede bastarte lo dicho para una suficiente noticia de la historia de la Sociedad italiana de Verona, y vamos á los dos últimos tomos de ella, esto es al octavo dividido en dos.

Empieza con las *Constituciones de la Sociedad*, que hasta ahora propiamente no se habian formado, y ahora se han publicado con aprobacion de la Sociedad. Quarenta han de ser los socios, y todos italianos, todos han de presentar memorias de matemática, física y otras ciencias naturales, de las quales cada dos años se ha de publicar un tomo.

La primera que en este se nos presenta es el elogio del fundador de la Sociedad el caballero Lorgna. Antonio Mario Lorgna estudió en la universidad de Padua, donde tuvo por maestro en las matemáticas al célebre marques Poleni,

Digitized by Google

y empezó á darse á conocer por su ingenio y aplicacion. Entró en la milicia, y continuando sus estudios se adquirió con sus producciones buen nombre entre los literatos, y la República de Venecia le nombró director del colegio militar de Verona, del qual te escribí años atras en las cartas arriba dichas. Nuevo órden y nueva forma puso en aquel colegio, y se hizo legislador formando estatutos para dicho colegio, con los quales se ha gobernado hasta el dia de su extincion. Las varias obras con que ilustró el álgebra, y la mas sublime análisis, la mecánica, estática, balística, hidrodinámica, náutica, geografía, química, física, y otras ciencias naturales, lleváron su nombre por la Europa, le honráron las academias no solo de Italia, sino de Paris y Petersburgo, le convidó con grandiosos pactos la corte de Portugal, le distinguió con la órden de San Mauricio y Lázaro el rey de Cerdeña, le dió muchos elogios el de Prusia Federico, le condecoró con ascensos militares su República hasta el grado de brigadier, y de Luca, Toscana, y otras partes fué llamado para re-

Digitized by Google

gulador y árbitro de varias obras de rios y aguas, y de todos fué siempre mirado con particular respeto y atencion.

No te hablaré en particular de sus méritos en cada parte de las ciencias que ilustró: habrás visto que en mi obra del *Orígen, progresos* &c. he apuntado en varios capítulos algunos de ellos. Su obra mas gloriosa fué la Sociedad italiana, que él dió á luz, crió, dotó, y elevó á tal grado de honor, que desde luego se hizo conocer y estimar de todas las principales academias de Europa, y mereció ser propuesta en Francia por exemplar de academias. Murió este hombre grande en Verona en 1796, y aunque la Italia estaba muy distraida en las guerras y vicisitudes, que ocupaban su atencion, no dexó de honrarse su memoria con gloriosos monumentos. El autor de su elogio es el Doctor Luis Palcani de Bolonia, profesor de aquella universidad, y secretario de la academia del Instituto, conocido por varios escritos italianos y latinos, siendo igualmente elegante en una y otra lengua.

Viene luego otro elogio de Juan Ar-

Digitized by Google

duino, sugeto de fama no tan brillante como Lorgna, pero no ménos sólida. Nació Arduino en el año 1714 en Caprino, lugar del verones, perteneciente á los marqueses Carlotti de Verona; y como desde niño dió señales de ingenio, hizo el marques Carlotti que lo cultivase llevándolo á la ciudad. Aunque le hizo aplicar á la pintura, su genio lo llevaba á otros estudios, y el amor á la mineralogía, y á la historia natural lo conduxo á Alemania á exâminar varias mineras, y el modo de beneficiarlas.

Las montañas del Bergamasco, del Vicentino, y los estados austríacos fuéron sus escuelas, donde hizo grandes progresos en aquella ciencia. El descubrimiento de los basaltos columnarios vicentinos, de fosiles aluminosos y vitriólicos, de minas de hierro, y aun señales de otras venas metálicas, de carbon fosil, de tierras saponasias, como tambien de varias piedras preciosas, y de mármoles de muchas especies fuéron fruto de sus viages, y se puede decir el principio de tanto estudio como se ha hecho despues sobre tales materias, a-

Digitized by Google

pénas conocidas antes que las hiciese conocer Arduino.

Su fama, esparcida con semejantes descubrimientos, movió á una sociedad mineralógica de ingleses establecida en Liorna á convidarle, y darle la direccion de los trabajos de minas que ellos habian descubierto en varios lugares de Toscana. Allí hizo nuevos descubrimientos: el gobierno toscano le empleó en exâminar una mina de plata, y en varias otras comisiones, y la academia de Sena le hizo su socio, y se honró con algunas de sus producciones. La historia natural en varios ramos, particularmente en la mineralogía, metalurgía, y oritología fué siempre su estudio predilecto; pero esta misma, y todos sus conocimientos naturalísticos los dirigia quanto podia á la agricultura, que fué el estudio que le ocupó la mayor parte de su vida.

Las academias agrarias de Udine, y de Vicenza no solo le eligiéron por miembro suyo, sino que le empleáron en varias comisiones. El senado mismo le empleó en buscar la *marga*, mostrar los usos que podrian hacerse de ella, y dar

Digitized by Google

todas las luces convenientes para sacar el mayor provecho posible. Los Cantones Suizos lo buscáron para hacerle director de las minas de acero de Sargans; pero él no pudo resolverse á dexar su República para ir á servir á una extrangera.

El senado le dió en el año 1796 el grande y vasto empleo de *Superintendente de la agricultura de todos sus estados* con la obligacion de dar luces sobre todos los descubrimientos y experiencias oportunas para mejorarla, de tener correspondencia con todas las academiás agrarias y económicas, que eran tantas como las ciudades del estado Veneto, de responder á las preguntas de hidráulica y mineralogía, sobre aguas, minas, objetos de historia natural, plantíos ó cortas de árboles, y toda suerte de cultura y beneficio, que le hacian de varias partes los magistrados, y en suma dirigir científica y económicamente toda la agricultura, todas las minas, y la economía geórgica de toda la República.

En medio de tantas y tan varias ocupaciones era un portento verle producir tantos tratados, disertaciones, cartas y

Digitized by Google

varios escritos, que han servido mucho para ilustrar la agricultura, química, mineralogía, y toda la geología. Yo no he tenido ocasion de conocerle; pero he oido decir á quántos le han tratado, que la sencillez de su trato, su candor, su modestia, afabilidad y buen modo eran tal vez superiores á su profunda y vasta doctrina. Murió finalmente en Venecia lleno de méritos y de años en el de 1795, y en el 82 de su edad. Autor del elogio de Arduino ha sido Don Benito del Bene, caballero verones, escritor muy culto en prosa y en verso, no ménos en latin que en italiano.

De mayor fama y crédito son el autor y el sugeto del elogio siguiente. Este es del famoso astrónomo y meteorólogo Toaldo, compuesto por el notísimo y celeberrimo monseñor Angel Fabroni; de uno y otro te he escrito años atras en las cartas sobre Toscana, y estado Veneto. El Dr. Joseph Toaldo nació en 1719 en una villa del Vicentino llamada San Lorenzo de Pianezze, fecunda de muchos é insignes literatos. Hizo sus estudios en el seminario conciliar de Padua,

Digitized by Google

que despues del Cardenal Barberigo, que lo promovió y enriqueció mucho, ha estado siempre bien provisto de colegiales y maestros, y se ha hecho muy famoso con la impresion de tantos libros útiles *ad usum Seminarii Patavini.* Tambien te escribí de este seminario en las cartas sobre Venecia, y no hay para que repetir ahora lo que entónces te dixe.

Allí, á mas de los estudios comunes, se adelantó mucho en las matemáticas, y se internó en el álgebra cartesiana, y en el cálculo leibnitziano, que por aquellos tiempos se conocian poco en las escuelas. Le hicieron luego maestro en el mismo seminario, y fué por sus grados enseñando gramática, retórica, filosofía y matemáticas. Su primera obra fué dictada por su gratitud. El célebre abate Conti, tan estimado de Newton, Leibnitz, Bernoulli, y de todos los hombres grandes, despues de sus largos viages fixó su residencia en Padua, tratando noblemente, y ayudando á quantos cultivaban con alguna distincion las letras y las ciencias, y favoreció particularmente al joven Toaldo, de quien esperaba distinguidos pro-

Digitized by Google

gresos. Este, en memoria y reconocimiento á su bienhechor escribió con mucha extension su vida, donde le hace lucir como filósofo, matemático, poeta, y erudito qual realmente era el abate Conti.

De las escuelas del seminario lo sacó el obispo, entónces cardenal, y despues papa, Rezonico al gobierno de una vasta y rica parroquia, ó arciprestazgo de Montegalda: y allí atendiendo incesantemente con mucho zelo é inteligencia al bien espiritual y temporal de sus parroquianos no dexó, en la quietud y libertad del campo, sus amados estudios de física y matemática, uniendo igualmente las buenas letras. Era digno de verse un arcipreste ó cura párroco, que de la asistencia á un pobre labrador ó artesano, de la conversacion con una pobre muger, y de las otras incumbencias parroquiales, á todas las quales se aplicaba como si no tuviera otra cosa que hacer, de tales ocupaciones, digo, pasaba á manejar los cálculos de Leibnitz y de Newton, á meditar sobre Aristóteles y Platon, á divertirse con los poetas an-

Digitized by Google

tiguos y modernos, á internarse en las abstrusas ciencias, y en la amena literatura.

Estos exemplos raros en los párrocos no lo son tanto en los del estado Veneto. Al mismo tiempo que Toaldo vivia de esta suerte, estaba en otra parroquia de la diócesis de Padua el famoso algebrista Nicolai, que ocupó con mucho crédito la cátedra de álgebra de aquella universidad. En Verona conocí al arcipreste Campagnola versadísimo en la diplomática, y en las antigüedades de tiempos baxos. Actualmente es arcipreste de Chiari en el Bresiano el doctísimo abate Morcelli, de quien puedes tener noticia por mi obra, y por mis cartas, muy estimado por su grande obra *de stylo Inscriptionum*, por sus ediciones de un antiquísimo menológio griego, y de San Gregorio Agrigentino, y por otras obras.

Pero volviendo á nuestro Toaldo, de su parroquia fué llamado á la universidad para levantar un observatorio astronómico, y regentar la cátedra de astronomía. Ambas cosas hizo con mucho empeño y habilidad. No repetiré lo que ya

Digitized by Google

te escribí del observatorio, y solo diré, que para provecho de los discípulos, y honor de su cátedra de astronomía trabajó Toaldo elementos y tablas, una bella trigonometría plana y esférica, y otras obritas para uso de los estudiosos; y para honor de su cátedra, y ventaja de la astronomía estuvo en estrecho comercio de observaciones con el famoso astrónomo ingles Maskelyne, y con otros astrónomos, compuso algunas memorias, que se imprimiéron en las transacciones filosóficas de la R. Sociedad de Lóndres, enseñó un método para determinar las longitudes del mar por medio de la observacion del paso de la luna por el meridiano, que le adquirió muchos elogios y regalos del almirantazgo, ó del colegio de las longitudes de Inglaterra, publicó tres *Schediasmata astronómica* dirigidos al grande astrónomo Cagnoli, ilustró un antiguo Planisferio ó Globo celeste arábigo del cardenal Borgia, y de varios modos hizo conocer su ciencia astronómica, y dió honor á su cátedra y universidad.

Pero lo que mas distinguió á Toaldo, y le hizo conocer y celebrar en toda la

Digitized by Google

Europa, y aun fuera de ella en toda la República literaria, fué la ciencia meteorológica, y lo mucho que estudió, observó, meditó y trabajó para ilustrarla. En el año 1769 dió á luz su *Ensayo meteorológico*, ó tratado del verdadero influxo de las estrellas sobre la variedad de las estaciones de los años. Para publicar este opúsculo habia ya observado y meditado mucho sobre los metéoros; pero despues de publicado, y recibido con tanto aplauso de los literatos, se vió obligado á no perdonar fatiga, y emplear todo su ingenio y estudio en cultivar y mejorar esta ciencia, en que tan ventajosamente se habia dado á conocer.

Reimprimió muchas veces este *Ensayo*, y siempre con nuevas luces y mejoras de observaciones y reflexiones importantes. Se traduxo en frances, y en otras lenguas, se mereció el estudio, notas y adiciones de muchos, y le ganó la agregacion á muchas academias, que deseáron tener por socio al criador, por decirlo así, de una nueva ciencia. A este fin estudió mucho, y escribió sobre las emendaciones del barómetro y termómetro, y

Digitized by Google

sus usos, sobre las mareas, sobre algunos años que él llama extravagantes, sobre algunos bochornos en medio del frio, sobre los golpes del rayo, sobre la sequedad del invierno del año 1779, sobre la niebla del 1784, sobre todos los fenómenos que en esta materia sucedian en qualquiera parte del mundo; y te puedes acordar quantas veces te he preguntado si en tal tiempo habia ahí llovido, nevado, hecho viento &c. para complacer al buen viejo, que con instancia me lo pedia para establecer acertadamente sus cuentas.

Otros leen las historias y las gazetas para saber las batallas, y los grandes acaecimientos políticos. Toaldo las leia para hallar las noticias de sequedades y lluvias, temporales, uracanes, terremotos, auroras boreales, calores, frios, y de todo lo tocante á la meteorología. No sé como pudo desenterrar tantas tablas, y tantas memorias de observaciones meteorológicas sepultadas acá y acullá, sin que nadie pensase en ellas, y sacar tantas luces de cosas muy pequeñas dexadas caer de la pluma de escritores, que cierta-

Digitized by Google

mente no pensaban que algun dia habian de lucir tanto en manos de un grande astrónomo.

Con estas incesantes investigaciones, observaciones y meditaciones llegó á formar un período de 18 á 19 años, que á imitacion de los egipcios llamó *Saros*, en el qual decia que acontecian los mismos fenómenos meteorológicos, y esperaba que con el tiempo se pudiesen pronosticar con la certidumbre y seguridad que se predicen las mareas, los eclipses, y otros fenómenos del cielo y de la tierra, que provienen de causas naturales conocidas y constantes, y se pudiera formar de la meteorología una ciencia, como de la astronomía.

No sé que decirte de esta grande empresa de Toaldo, jamas he podido resolverme á darle entero crédito, aunque la amistad, y alguna apariencia de razon me inclinaban á ello: conozco que las causas de semejantes fenómenos son naturales y constantes, y por la mayor parte conocidas; pero veo al mismo tiempo que sufren tantas alteraciones de la localidad, de la posicion de montes y

Digitized by Google

llanos, de la vecindad de lagos y rios, de las calidades del terreno, y de tantas otras muchas cosas, que temo no llegará jamas á fundarse una teoría bastante segura para fixar períodos, y hacer predicciones, que pasen de una mediana probabilidad. Con todo no dexo de alabar el ingenioso y erudito trabajo de Toaldo, que ha dado infinitas luces para los conocimientos meteorológicos, los ha hecho servir para provecho de la agricultura y de la medicina, y los ha propagado casi universalmente.

Siguiendo las luces de Toaldo ha publicado el célebre P. Cotte su obra voluminosa sobre esta materia, y otros muchos la han cultivado con fruto. Apénas hay ciudad donde no se hagan observaciones meteorológicas; las academias la miran con particular atencion, y hacen de ella varias aplicaciones, y lo que es mas particular, y tal vez sin algun otro exemplo, el elector Palatino movido de las obras y de la fama de Toaldo erigió expresamente para ilustrar la meteorología una academia, y convidó á los mejores físicos de Europa á concurrir con

Digitized by Google

sus observaciones, sus reflexiones y luces, enviándoles á este fin los instrumentos mandados hacer aposta para fixar mejor la comparacion.

En Bade, y en la Haya se hicieron tambien establecimientos semejantes, y todo contribuyó no solo á mayor crédito del nombre de Toaldo, sino tambien á mayor aprecio de sus teorías, y adelantamiento de la meteorología. Hasta los últimos dias de su vida continuó sus trabajos sobre este particular, y á mas del Almanaque de cada año, en que siempre habia nuevos discursos, y nuevas luces, cada dia en los diarios acá y acullá, en Italia, y fuera de ella, en Inglaterra, en Francia, en Berlin, y en otras partes publicaba nuevos tratados, disertaciones, tablas, y otros escritos de meteorología, y llenaba las academias, y toda la República literaria de noticias meteorológicas, y de elogios de su amada ciencia.

Esta sola bastaba para inmortalizar el nombre de Toaldo; pero su estudiosa actividad le hacia correr por otras materias, en que ha hecho conocer su erudicion. Quan respetable le hacia su saber,

Digitized by Google

tanto ó mas amable le presentaba su sencillez, jovialidad, buen humor y afabilidad, y sobre todo su buen corazon, que le hacia todo para todos, y que complaciese y sirviese á todos con la mas pura y síncera voluntad. Murió en Padua en 1797 á los 78 años de su edad, dexando grata memoria de sí no solo á los literatos, sino mucho mas á los amigos.

Despues de estos tres elogios entran las memorias, la primera de las quales es del P. Juan Bautista de S. Martin, docto capuchino, que muchos años ha ilustra la química, historia natural, y agricultura en la academia agraria de Vicenza, que ya ántes se habia dado á conocer por su habilidad en trabajar finísimos lentes microscópicos, y hacer con ellos curiosas é importantes observaciones, que es uno de los célebres naturalistas y agrónomos de Italia, y que ha merecido por ello ser nombrado uno de los quarenta que forman la Sociedad italiana. El asunto de esta disertacion ó memoria es sobre el carbonio que entra en las plantas, esto es, de donde proviene. Tres prin-

Digitized by Google

cipios originarios tienen las plantas, *carbonio*, *idrógeno y oxîgeno*; el idrógeno y oxîgeno provienen del agua; pero el carbonio ¿de dónde se deriva á las plantas? Parecia que no pudiendo venir del agua, que no puede suministrarlo constantemente, debiese venir de la tierra, y en efecto concurrian muchas razones á confirmarlo; pero aun no se habian hecho experiencias, que evidentemente lo demostrasen. El P. de S. Martin propone varias que ha hecho con la mayor diligencia y exâctitud, y demuestran esta verdad, la qual puede tener muchas utilidades para la práctica en la agricultura.

La segunda memoria es de Toaldo, y, como era de creer, versa sobre su amada ciencia, y trata de los movimientos del barometro en los temporales. Pone el hecho de que el barometro se levanta ó sube en los temporales, y este hecho lo da por confirmado con larga serie de observaciones. Conjetura despues la razon; á saber, que el ayre inflamable que tenia los vapores en disolucion, soltándose, hace tres cosas, una que conglutinándo-

Digitized by Google

se, ó aislándose, y despues reventando forma el relámpago y trueno; otra que quitando las alas á los vapores estos se condensan, se hacen mas pesados, y caen en lluvia; otra que cosumidos así los vapores el ayre vuelve á adquirir su peso natural, y hace levantar el barometro.

La tercera memoria es del Doctor Jayme Penada, médico y público disecador de anatomía en Padua, y trata de un hombre que tiene dos lenguas. La lengua es quizas el miembro de quien ménos estudio han hecho los anatómicos, habiéndolo hecho tanto del celebro, del corazon, del ojo, de la oreja, y de todos los otros. Tal vez por esto se habrán pasado por alto algunas monstruosidades por defecto, ó por exceso en esta parte. En la academia de las ciencias de Paris da cuenta Jussieu en 1718 de una muchacha sin lengua, que hablaba y comia, hallando mas dificultad en el comer ó tragar, que en el hablar; tenia solo un pezon de lengua, como podrás leer en las actas de dicha academia, donde hubiera querido yo se nos diese una mas distinta y com-

Digitized by Google

pleta descripcion. El mismo Doctor Penada dice haber visto otro hombre, que baxo la lengua tenia una excrecencia ó carnosidad, que formaba como una lengüecita; y así habrá otras semejantes monstruosidades que no son conocidas.

El sugeto de las dos lenguas de esta memoria es un sastre de Padua llamado Juan Baldin, natural de Cadore, el qual en 1793 se presentó al Doctor Penada por un mal que con una muela se habia hecho en la lengua, y con esta ocasion se observó que tenia dos lenguas enteramente cumplidas, unidas en la base, ó por decirlo así, en el tronco de la lengua, y al llegar á la boca divididas en dos, la superior estaba atada ó unida á la inferior con un frenillo, como esta con otro frenillo se unia con el paladar baxo, como sucede comunmente en todos. Por lo demas las dos lenguas eran enteras y completas, y cada una de ellas era como una de las nuestras.

Un hombre con dos lenguas parece que habia de ser un grande hablador; pero al contrario por lo mismo tenia mucha dificultad en el hablar, y era muy tarta-

Digitized by Google

mudo. El Doctor Penada solo hace la descripcion anatómica de la union y division de estas lenguas, y luego entra en mas individual anatomía de la lengua en general, presentando en dos láminas las diferentes figuras que va explicando, lo que ciertamente será de utilidad y gusto para los anatómicos. Lo hubiera sido mayor para los filósofos si hubiese exâminado y descripto con atencion los varios fenómenos que debian suceder con estas dos lenguas al hablar, comer y beber, y el uso que hacia de cada una de ellas en estas funciones. Entre tanto no dexa de ser muy apreciable la noticia de esta raridad.

La quarta es del célebre Slop, profesor de astronomía en Pisa, de quien te hablé en las cartas de Toscana, y de las oposiciones del nuevo planeta Urano observadas en 1790, 91, 92.

La quinta es una carta del P. Francisco Soave, somasco, al abate Amoretti de Milan. El P. Soave ha trabajado y lucido mucho en Milan, profesor en aquellas escuelas palatinas de Brera, y director y superintendente de todas las escue-

Digitized by Google

las normales de la Lombardía austríaca. Libros elementares de todas clases, fábulas y novelas para educacion de los niños, libritos gramaticales, traduccion del compendio de Locke con sus notas y adiciones, de suerte que pueden servir de lógica y metafísica en las escuelas, elementos de moral para el mismo fin, catecismos, instrucciones, y una infinidad de escritos para uso de la juventud, á mas de sus traducciones poéticas de Gesner, y otras composiciones semejantes, le han hecho conocer con aprecio y elogio de todos. Pero ademas de esto ha publicado para los doctos no pocos opúsculos de metafísica, de cosas naturales, y de erudicion: los Opúsculos de Milan, en cuya coleccion entraba tambien, nos presentan con freqüencia sus producciones.

Quando sucedió la mutacion de gobierno de Milan en 1796 se retiró á su casa en Lugano para vivir con alguna tranquilidad léjos de las inquietudes de los partidos. Fué despues á Nápoles convidado por uno de aquellos príncipes con pactos muy generosos para educar á sus

Digitized by Google

hijos, y estando allá escribió en 1798 esta carta al abate Amoretti, en que le describe científicamente, y le presenta en una lámina una maquinita para dividir con facilidad y exâctitud una supuesta línea recta en qualquier número que se quiera de partes iguales, inventada en Nápoles por Don Gerónimo Bianchi. Con esta ocasion se hace un elogio del Duque de la Torre, autor de dos doctas cartas sobre la erupcion del Vesuvio en 1794, y de una bella descripcion de su gabinete vesuviano. Este es un caballero que á sus muchos conocimientos de física junta grande habilidad en la mecánica, y trabaja por sí mismo máquinas muy ingeniosas, que se espera no tardara á publicar.

La sexta es de Pablo Deslanges, que te escribí era maestro de matemáticas en el colegio militar de Verona. Su asunto es algunas nuevas consideraciones sobre la presion de un cuerpo sostenido por tres ó mas apoyos en un plano orizontal; todo son notas algebráicas, y cálculos que espera puedan dar nuevas luces á esta materia.

Digitized by Google

La séptima es del Doctor Palcani de Bolonia, de quien hemos hablado arriba, y trata del *natro oriental*, que con algunas nuevas razones y experiencias quiere probar que sea el nitro de los antiguos, y que este no era un salpetre como el nuestro, sino una especie de sal de sosa, como habia dicho ántes Duhamel, y como estos años atras repitió Lorgna. Como esto sucitó gran qüestion entre Lorgna, y nuestro Don Vicente Requeno, que ahora está en Zaragoza, y que entónces se adquirió con ella mucho honor, le interesará naturalmente esta noticia, tanto mas que habiendo estado muchos años en Bolonia habrá tenido algunas relaciones con el Doctor Palcani.

La octava es de Don Joseph María Giovene, doctísimo físico y naturalista del reyno de Nápoles, y vicario general de Molfeta en la Pulla, conocido por varias producciones muy eruditas, juiciosas y exâctas. Su asunto es proponer sus observaciones electrico-atmosféricas y barométricas comparadas entre si. Haciendo mucho elogio á Toaldo, que llama

Digitized by Google

maestro de los meteorologos, muestra el atraso en que está aun la meteorología, y como uno de los modos de adelantarla cree que sea comparar entre sí dos especies de observaciones, como hizo Saussure las del higrómetro con las del termómetro, de Luc las del termómetro y barómetro, y Beccaria las del higrómetro y electroscopio, así el docto é ingenioso Giovene ha querido comparar las de la electricidad atmosférica con las del barómetro, y esto le era mas fácil que á otros por hallarse en un pais, dónde comunmente la atmósfera está serena, y en su estado natural. Comienza con la distinta descripcion de los instrumentos de que se ha servido, y luego pasa á sus observaciones, y á las comparaciones, donde se vé que hay una cierta correspondencia entre la electricidad atmosférica y el barómetro, y sobre estas observaciones levanta ingeniosas conjeturas, que dan nuevas luces sobre la electricidad y la meteorología.

La nona es del Doctor Pedro Rossi, naturalista toscano, sobre la union ó copula de una cantárida con un elatere. Ha-

Digitized by Google

bla del coito de algunos quadrúpedos de diferente especie, despues de algunos páxaros, despues de mariposos, y viene finalmente, al que refiere del elatere con la cantárida, que él les sorprehendió en el acto de la cópula, el único exemplo, á lo que él cree, de animales no solo de especie sino de género diferente.

Siguen cinco memorias de distintos puntos matemáticos del célebre Padre Fontana esculapio, profesor de Pavia, de quien te he escrito otras veces. Viene despues una trigonometría de Cagnoli; otra de algunas qüestiones cirúrgicas, y fisiológicas de Malacarne, uno y otro sugetos que conoces por mis cartas, y mi obra, y otra del mismo Malacarne sobre la enfermedad de trece años del sofista Elia Aristides, que hizo á instancias del señor cardenal Borgia. Una sobre la determinacion *á priori* del valor de las equaciones del tiempo de Francisco Pezzi, que no conozco, y solo creo que sea toscano; y otra del docto y egregio Doctor Sebastian Canterzani profesor de Bolonia, y ántes secretario, despues presidente de aquella academia, sobre la

Digitized by Google

integracion de las equaciones lineares á dos variables.

El Señor Malfatti de Roveredo, y profesor tal vez ya 40 años de matemáticas en Ferrara, que se ha adquirido honor con las sublimes memorias que ha publicado en todos los tomos de la Sociedad italiana, hace ahora en este una tentativa sobre el problema de las presiones que sufren los apoyos colocados á los ángulos de una figura, derivadas de un peso puesto dentro de su area; problema tentado en vano por Eulero, D'Alembert, Lorgna, y otros célebres matemáticos.

Seria sobrado largo solo el ponerte los titulos de todas las memorias que contienen estos dos tomos, y únicamente te diré, que hay otra de Cagnoli á mas de la arriba dicha; las hay del abate Amoretti, ántes secretario de la academia patriótica de Milan, y ahora uno de los bibliotecarios de la Ambrosiana; del Doctor Bonatti, profesor de hidrostática en Ferrara; del Doctor Leopoldo Caldani boloñes, profesor de medicina, y célebre anatómico y fisiologo en Padua; del Doc-

Digitized by Google

tor Floriano Caldani, hijo ó sobrino suyo; del Doctor Chiminello, discípulo, pariente, compañero y sucesor de Toaldo en el observatorio y cátedra de Padua; del célebre Mascagni, conocido particularmente por su grande obra de los vasos linfáticos; del abate Vassalli, ilustre físico piamontes; del profesor de Pisa Paoli, uno de los mas sublimes matemáticos de Italia; de Zuliani matemático de Padua; del Doctor Zeviani, médico de Verona; del Doctor Venturi, físico y matemático de Módena; del Doctor Rubini, médico piamontes; del Doctor Savi, ayudante del profesor de historia natural y de botánica Pisano; y concluye con una observacion del paso de Mercurio por el disco del Sol del arriba nombrado Chiminello, y con una breve tabla de ocultaciones de estrellas por la Luna, observadas en Nápoles por Don Joseph Cassella.

Tú vés quanta variedad de materias, y por quan ilustres sugetos se tratan en estos dos últimos tomos de la Sociedad italiana. Lo mismo se hace en los otros siete precedentes, y aun tal vez mejor,

Digitized by Google

porque estos años de guerra dexaban poca comodidad, y pocas ganas de internarse en investigaciones y meditaciones científicas. Con esto quien preguntaba quáles deben preferirse si las Memorias de Verona, ó los Opúsculos de Milan, podrá ver lo que son dichas memorias, las quales entran enteramente en la clase de las memorias ó disertaciones de las academias de ciencias, y aun de las principales, como de Paris, Lóndres, Berlin y Petersburgo.

¡Pero qué diferencia hay de esta Sociedad italiana de Verona á las otras academias, aun á las de Italia! Bolonia tiene su academia la mas antigua, y aun la mas conocida de las academias científicas de Italia; Turin tiene la suya, que en poco tiempo se hizo estimar mas de los grandes literaros por las memorias de La Grange, y de algunos otros. Mantua, Padua, Sena y Nápoles tienen sus academias de ciencias. Estas son propiamente academias, tienen sus sesiones regulares, se leen en ellas las memorias ó disertaciones, y de estas despues se publican las que se juzgan oportunas, y se forman los to-

Digitized by Google

mos de las actas de tales academias. Pero la Sociedad italiana de Verona no es así, no hay ninguna union, no se juntan jamas los socios, que ni aun se conocen unos á otros, no hay sesiones, ni se leen sus disertaciones, sino que cada qual en su tierra, ó en su casa, sin necesidad de ir á Verona, y concurrir á funciones académicas, ni de formar cuerpo, envia sus memorias al secretario, que ántes estaba en Verona, y ahora en Módena, y no piensa mas en ellas. El presidente las hace exâminar secretamente por los socios versados en la materia, y las que son aprobadas se publican en los tomos, que forman las actas de la Sociedad. Esto pues son las Memorias de la Sociedad italiana de Verona, memorias ó disertaciones de una academia de ciencias como las otras, bien que montada y establecida diferentemente de todas las otras.

Los Opúsculos de Milan son otra cosa muy distinta, y en su línea muy apreciable. En 1775 el abate Amoretti, y el P. Soave arriba nombrados, pensáron en hacer una coleccion selecta de opúsculos importantes sobre las ciencias y

Digitized by Google

las artes, sacados de las actas de las academias, de algunas obras voluminosas, de pequeños libritos, de papeles sueltos de varias naciones, y de lenguas forasteras. La habilidad y fatiga de los colectores estaba en escoger los opúsculos que realmente interesen, traducirlos si eran latinos ó de lenguas extrangeras, abreviarlos si sobrado largos, y dar, con alguna nota, ilustracion á los puntos, que, ó el autor no habia puesto en claro, ó la diferencia de los tiempos ó de los paises puede hacer obscuros para los lectores.

Como no se ponen sino las cosas importantes, á veces un opúsculo será de muchas hojas, otras veces de una sola, otras de una llana, y á veces aun de ménos. Te pondré exemplos de los primeros años. El primer opúsculo está entresacado de las obras del famoso Franklin, y contiene la descripcion de la estufa de Pensilvania, inventada por el mismo Franklin: este opúsculo es de 21 paginas en quarto de letra menuda, tiene varias notas, algunas del mismo autor, otras de los colectores, y una estampa con muchas figuras para hacer entender mejor la

Digitized by Google

descripcion, que sin ellas no seria fácil de comprehender. Despues de publicado este opúsculo se llenó la Italia de estufas franklinianas.

El segundo es del mismo Franklin: el modo de hacerse rico, claramente demostrado en la prefacion de un Almanaque viejo de Pensilvania, intitulado: *El pobre Ricardo hecho acomodado.* Este tiene siete paginas, y los editores dicen en una nota, que esta cosilla en un almanaque hizo tanta impresion en los ánimos de todos, que se puede decir fué el principio de la mudanza de gobierno, y de la República de los estados unidos de la América septentrional.

El tercero es de la diferente cantidad de lluvia caida en diferentes alturas sobre el mismo espacio de terreno, de Guillermo Heberden miembro de la R. Sociedad de Lóndres, de cuyas transacciones filosóficas, tomo 59, está sacado: es solo de dos paginas. De otras dos es el siguiente: correccion de dos graves defectos en la formacion de los anteojos comunes del Doctor Benjamin Martin, sacado de su obra *Filosofía britannica.* Mas

Digitized by Google

corta es la descripcion de un nuevo micrómeto del mismo Martin, sacada de sus *Ensayos ópticos.*

Está por entero el Discurso del famoso Pringla, leido en la R. Sociedad quando él era presidente, sobre las diferentes especies de ayre. Una carta de Christobal Gullet á Mateo Maty sobre los efectos del sauco para preservar las plantas que aun crecen del coquillo ó pulgon, y de las moscas. Arte de empollar los huevos, donde describe la máquina, y el modo de empollarlos, de suerte que se puedan ver claramente, é irse exâminando los progresos y aumentos que cada dia adquiere el pollo: este arte es de Beguelin, académico de Berlin, y está sacado de las actas de aquella academia.

Sobre el aceyte de girasol, de Morgan, sacado de las transacciones de la academia de Filadelfia. De los efectos de la nieve en los sembrados, sacado de las actas de la academia de Stockolmo. Descripcion de la gran lente hecha á costas del Señor Trudaine baxo la direccion de Montignes, Macquer, Cádet, Lavoisier

Digitized by Google

y Brisson, nombrados comisarios por la Academia Real de las ciencias. Revoluciones del globo. Naturaleza de las evaporaciones. Huesos fosiles. Mutacion de clima sucedida en la América septentrional, y en general de las mutaciones de clima. Influencia mutua de la lengua sobre la razon, y de la razon sobre la lengua. Aventuras de quatro marineros rusos dexados casualmente en una isla desierta Est Spitzberga. Nuevo archipiélago septentrional descubierto recientemente por los rusos en los mares de Kamtzcatka y Anadir. Calor de los animales. Muertes aparentes. Reproduccion de dientes en personas adultas. Canto de los páxaros. Navegaciones al polo árctico. Una infinidad de materias semejantes forman estos opúsculos, que ofrecen la comodidad de tener recogidas tantas noticias curiosas de todas las partes de Europa, y aun de América, sin fatiga ni gasto de irlas buscando en obras grandes, y escritos de lenguas extrangeras, y en papeles ó libros raros y difíciles de encontrar.

Al principio todo era escogido y tra-

Digitized by Google

ducido de libros forasteros, despues se empezó á dar lugar á algun descubrimiento importante ó curioso de los italianos, y poco á poco se han ido aumentando los opúsculos italianos, y disminuyendo los traducidos, lo que era muy natural, porque se complacia á algunos autores, y se ahorraba el trabajo á los colectores de escoger y traducir. Esto ha disminuido algo el aprecio con que se empezáron á mirar dichos opúsculos: las cosas forasteras excitan mas la curiosidad, y dexan mas libertad para escoger, quando al contrario las del propio pais no se suelen estimar tanto, y obligan á ciertos respetos, que no se componen bien con la perfecta libertad en la eleccion. En efecto algunos opusculitos han salido algo frios, y de poca importancia; pero por lo general ha habido, y hay siempre tanto bueno, que esta coleccion de los Opúsculos de Milan se ha conservado con mucho crédito.

Los primeros años se publicaba en tomitos pequeños en octavo: despues se vió que esto era multiplicar infinitamente los

Digitized by Google

tomitos, y se sacáron tomos en quarto, reimprimiendo en aquel tamaño los tomitos de los tres años precedentes 1775, 76 y 77. Cada tres meses salia un quaderno, que al cabo del año se juntaban en un tomo bastante grueso. No sé positivamente quantos tomos son, porque aunque pasan de 20, saliendo uno cada año, como en estos últimos años ha habido muchas interrupciones, no llegan á 25 como deberian si hubiesen salido con regularidad. Creo que lo dicho podrá bastar para hacerte ver lo que son estos Opúsculos, y quanto se diferencian de las Memorias de Verona.

De uno y otro son diferentes las Efemérides de Roma, que empezáron á salir en 1772, con las quales se junta tambien la Antología, que empezó el 74, ó 75. Las Efemérides no son mas que una gazeta, ó un diario literario, como tantas otras gazetas literarias y diarios; pero que tienen, por decirlo así, mas de gazeta que de diario. Sale un pliego cada semana, en que se da una breve noticia de los libros nuevos que se van publicando en Italia y fuera de

Digitized by Google

ella. Los editores se han tomado la pena inútil de empezar siempre con una data de Roma, y como en Roma no sale un libro cada semana se vén precisados muchas veces á poner unas conclusiones, ó una composicioncilla poética, y algunas frioleras que nada importa saberlas.

Aunque á veces se continuan en dos, tres y mas pliegos los extractos de algunas obras, con todo por lo comun los extractos suelen ser breves, y no llegan á dar aquella completa idea de la obra que suelen dar otros diarios. Y así parece que en las Efemérides ó gazetas que salen cada semana se busca mas la noticia pronta y copiosa de libros nuevos, en los diarios el xugoso y lleno extracto de los que lo merecen, tal que por él se pueda de algun modo aprender lo que en el libro se enseña.

Las Efemérides de Roma empezáron en 1772, al principio fuéron muy estimadas, y despues fuéron decayendo. Se les nota la sobrada adulacion no solo con algunos autores, sino aun con su-

Digitized by Google

getos nombrados en ellas por incidencia, especialmente papa, príncipes, ú otros grandes señores, y se deseaba mas prontitud en dar la noticia de los libros, que muchas veces llega quando ya son viejos, especialmente los forasteros.

La Antología es otra cosa, esta da noticia de las cosas, como las Efemérides de los libros. Antología quiere decir Florilogio, y en ella se cogen las flores de las artes y ciencias, los descubrimientos y nuevas invenciones, y las noticias de literatura y de artes, que mas pueden excitar la curiosidad. La Antología comenzó dos ó tres años despues de las Efemérides, y aunque era cuerpo aparte de estas, se distribuian juntamente á los que tomaban entrambas. He aquí lo que vienen á ser las Efemérides, y la Antología, quanto se diferencian una de otra, y ambas de los Opúsculos de Milan, y de las Memorias de Verona, nombradas así con poca propiedad.

No sé si en estos tiempos habrán continuado en salir á luz las Efemérides, y la Antología: desde que salí de Roma no las he visto mas, porque hay

Digitized by Google

tanta confusion de cosas en todas partes, tan poca comunicacion de unas ciudades á otras, y tanto que pensar en otros asuntos, que no queda lugar para correspondencias literarias, y para seguir ordenadamente el curso ó hilo de estos papeles periódicos, y estar corrientes con el estado actual de la literatura.

Una sola carta he tenido en todo este tiempo de Roma del Señor cardenal Borgia, y otra del abate Cayetano Marini, ahora prefecto de la biblioteca Vaticana, y de los archivos tanto del Vaticano, como de Castel San Angel. El Señor cardenal me daba noticia de haberse publicado en aquellos dias, hácia fines de Octubre, la excelente obra de Zoega sobre los obeliscos, á la que, como creo haberte escrito, contribuia con generosidad su eminencia, obra de un grueso tomo en folio de materia, y de otro, aunque no tan gordo, de estampas para muestra de las figuras de los obeliscos, y obra doctísima, llena de erudicion por la mayor parte original.

Me añadia su eminencia que el

Digitized by Google

mismo Zoega estaba formando el catálogo razonado de los códices cópticos que posee su eminencia. No sé si te he escrito otra vez que este Zoega es un sueco, que habiendo venido por su instruccion á viajar por Italia, como hacen tantos septentrionales, en Roma se resolvió á abjurar la religion luterana, y abrazar la católica, y se estableció desde entónces en aquella ciudad. Como el cardenal era entónces secretario de Propaganda, y ahora tambien tiene en ella alguna superioridad, y entónces y siempre ha protegido á los literatos, Zoega quedó en Roma como baxo su proteccion, y se puso á ilustrar las monedas egipcias del museo de su eminencia. Su tomo en quarto de estas monedas tuvo mucho aplauso entre los antiquarios, y Zoega habiéndose internado en la erudicion egipcíaca pensó en trabajar la obra que he dicho de los obeliscos. Con esto se ha hecho mas y mas dueño de todo lo que toca á la literatura egipcíaca, y por consiguiente es de esperar que nos dé una obra importante en esta parte con su catálogo ra-

Digitized by Google

zonado de los códices cópticos borgianos.

Munter hizo algo de esto unos quince años atras ; pero aquella no fué mas que una ligera noticia , y una breve lista de algunos de dichos códices , esta será una obra llena , y que nos dará nuevas luces en materia de bibliografía cóptica. Si tienes presente mi capítulo de la *hermeneutica biblica* en el 6 tomo de mi obra del *Orígen* ; *progresos* &c. te acordarás que allí hablo de una traduccion del cóptico de los Profetas menores , que estaba para publicar en Roma el abate Ignacio de Rossi , y despues con la revolucion de aquel estado no pudo darla á luz. A mas de esta edicion y traduccion cóptica tenia tambien pronto para la imprenta un etimologio cóptico , que es obra mayor , y muy llena de erudicion oriental.

Ahora pues habiéndome escrito acerca de Zoega el Señor cardenal á principios de Noviembre , le escribí poco despues sobre estas ediciones del abate Ignacio de Rossi : escribí tambien al mismo abate , y aunque dí las cartas hácia fines de Noviembre á uno que partia para Ro-

Digitized by Google

ma, este no pudo salir de aquí hasta entrado Diciembre, no ha podido pasar de Bolonia hasta estos últimos dias, y sabe Dios quantas detenciones tendrá ántes de llegar á su término de Roma, y entregar allá mis cartas. Te digo estas menudencias para que veas quantas dificultades hay ahora para semejantes correspondencias.

El abate Marini me daba tambien noticia de la publicacion de la obra de Zoega, y me decia de sí, que tenia pronto para la imprenta un tomo sobre las inscripciones que se hallan en los vasos de barro, en plomos, en sellos, anillos y cosas semejantes. Añadia que habia resuelto ahora darse enteramente á sus *Inscripciones christianas*, obra grande que lleva entre manos años ha; pero decia que casi no hacia mas que encolar papelitos, teniendo en otros tantos papeles sueltos todas las inscripciones christianas que habia podido recoger: divididas ahora por clases con algunas breves ilustraciones á las que las necesitan, las va encolando, y formando así algunos tomos, que no cree poder imprimir en su

Digitized by Google

vida, y que solo desea poder poner en buen órden, y al tiempo de su muerte dexarlas por legado á la biblioteca Vaticana.

Estas son las únicas noticias literarias que he tenido en este tiempo; veas quan pocas podré darte, y quan poca materia tendré ahora para las cartas que tú deseas. No obstante el mal tiempo para las letras, estas imprentas de Parma siempre tienen algo en que ocuparse, y suministran alguna noticia literaria. Te escribí dos años ha sobre una obra del abate Caluso del nombre *Jehova*, y de algunos puntos de literatura oriental, que entónces se imprimia. Despues se ha impreso del mismo abate una traduccion en verso de los Cantáres segun el texto hebrayco, con una larga prefacion llena de luces sobre el gusto y lenguage oriental, y costumbres hebreas, de suerte que la prefacion, y la traduccion con algunas aunque pocas y breves notas, pueden servir de grande auxîlio á los que quieran leer y entender aquel libro de la Escritura.

De otro gusto muy diferente es otra

Digitized by Google

traduccion poética de los mismos Cantares, que se ha impreso tambien aquí este año pasado de un jóven carmelitano el P. Evasio Leoni. Este aunque ha estudiado algo de hebreo está aun muy léjos de poseer como el abate Caluso esta y otras lenguas orientales, y en su traduccion se ha contentado con el texto de la vulgata, bien que en esta misma se ha tomado alguna libertad. Por exemplo, aunque comunmente se tienen los Cantares por una composicion sola y seguida, el P. Leoni ha creido que fuesen diferentes composiciones, y lo ha distribuido, y dividido todo en diez cantares ó cantos, dispuestos con sus recitados y arietas como las *cantatas* de Metastasio.

La erudicion y la exâctitud literal son mucho mayores en el abate Caluso; pero la elegancia, la fuerza, el brio y la gracia poética son superiores en el P. Leoni. Aun para la inteligencia misma del texto sirve de no poco auxîlio esta version, porque ciertas imágenes, y ciertos similes que á los poco versados parecen extraños en el texto, el traductor los sabe acoplar de modo, que presentan una

Digitized by Google

imágen, y un sentido muy natural. La misma division en diferentes cantos la hace servir para entender varios pasos, que sin ella presentan alguna dificultad. Y estas dos traducciones poéticas, aunque parecen cosillas de poca entidad, tiene cada qual por su parte no poco mérito.

El mismo carmelitano ha hecho otra traduccion poética de las lamentaciones de Jeremías, que tambien se ha impreso aquí este año pasado, y que ha sido mas universalmente estimada que la de los Cantares. En esta no ha gustado á algunos severos censores un cierto ayre metastasiano ó teatral, que les parece degrada la magestad de la Escritura, aunque yo, si he de dicir la verdad, nada encuentro que me choque, ántes bien he admirado á veces como el poeta ha sabido acomodar á nuestro gusto y modo de entender algunos pasos, que á primera vista podrian disonar.

En la version de Jeremías nada tienen que notar; todo es serio y patético, lúgubre y magestuoso. En su prefacion da al lector alguna idea de Jeremías, y de la fuerza poética de sus la-

Digitized by Google

mentaciones, que, como él dice, formarán eternamente la delicia de las almas capaces de un tierno sentimiento. *E chi non sarebbe rapito*, dice, *da quell' aurea semplicitá, da quel disordine figlio dell' entusiasmo, da quegli slanci di un' anima profondamente penetrata dal suo soggetto, da quelle ripetizioni, che aggiungono tanto d' evidenza al dolore? Chi non ammira aquella forza di colorito, che da, per dir cosi, la vita ad ogni soggetto? quelle terribili imagini che lanciano nell' anima dell' uditore i sensi del desolato Profeta, caldi ancora del fuoco medesimo che li creó? quella bella natura &c.* y continúa así dando alguna idea del mérito de aquella poesía. Me alegraria de que Colomes, y esos españoles, que han cultivado aquí la poesía italiana, vieran estas traducciones poéticas, que no dudo serian muy de su gusto. Sé que este nuestro ministro el Señor Orozco, justo estimador de su mérito, ha enviado á Madrid, y á otras partes algunos exemplares.

Con esta ocasion te diré lo que, sabiendo tu afecto nacional, no dudo te servirá de complacencia. Este caballero

Digitized by Google

Orozco, que á los conocimientos diplomáticos, propios de los empleos que exerce varios años ha, y á los de jurisprudencia, que estudió con crédito en Alcalá, junta la facilidad de las lenguas extrangeras, que ha adquirido con sus viages, y con su estudio, y mucho gusto en la historia, poesía y otras ciencias, ama el trato y conversacion de las personas de letras, las llama á su casa y mesa, y entre juristas, poetas, históricos, filósofos y eruditos se complace de formar sus simposios de literatos, que se pueden llamar *deipnosofistas*.

En su casa conocí la primera vez á este P. Leoni; y allí concurre el célebre P. Pagnini tambien carmelita, uno de los mejores grecistas de Italia, traductor italiano de Teócrito, Calimaco y otros poetas griegos, sugeto no ménos estimado por su fino gusto, y varia erudicion, que por su bondad natural, y por sus excelentes calidades religiosas y morales; y si es de admirar la rara casualidad de hallarse en un mismo convento de carmelitas dos literatos, entrambos poetas, y entrambos traductores, uno de poesía

Digitized by Google

hebrea, y otro de griega, no dexa de ser loable el ver á estos dos religiosos en la mesa de un ministro.

Allí concurre tambien el secretario de esta universidad el Doctor Mazza, crítico, erudito y poeta muy estimado en toda Italia; allí el abate Gherardelli, profesor de eloqüencia en esta universidad, y allí varias otras personas cultas. Allí ha *improvisado*, como dicen aquí, las dos veces que lo ha hecho la famosa poetisa Bandettini, y ha transformado en Arcadia la casa del ministro de España, concurriendo todo á dar á este mayor nombre, y hacer conocer su gusto y aficion á las cosas literarias.

Te he nombrado esta poetisa, porque aunque aquí el arte de improvisar es cosa bastante comun, esta por sus conocimientos mas extensos, y por la mayor perfeccion de su poesía merece particular distincion. Nacida en Luca de condicion bastante honrada, pero con pocos bienes de fortuna, hubo de ganar la vida baylando en los teatros públicos; mas con algunos principios de educacion que habia tenido, y con una intensa in-

Digitized by Google

clinacion á las letras, especialmente á la poesía, en vez de perder el tiempo, como otras personas de su profesion, empleaba todo el que podia en el estudio, y en la lectura de los poetas, particularmente de Homero en la traduccion italiana de Bozzoli. Dexó luego que pudo el teatro y el bayle, y se dedicó á improvisar; pero al mismo tiempo se empleaba en componer mas limadamente algunas poesías, y dió á la imprenta una tragedia. Ahora está trabajando, ó tiene ya concluido un poema intitulado la *Teseide*, que no tardará á dar á luz si las circunstancias se lo permiten; y la Bandettini, superior á la turba de improvisadores, ocupa un distinguido puesto en el Parnaso italiano.

Ya que hablamos de poesía, aprecio la noticia que me das del drama sagrado del *Nacimiento*, que componia el abate Colomes, y que ahora ya se habrá cantado, y tal vez impreso. Si así es me alegraré de leerlo, como leí con mucho gusto el otro de la *Adoracion de los Reyes*, admirando la ingeniosa destreza con que él supera las dificultades del argumento,

Digitized by Google

uniendo con delicado artificio las sencillas gracias pastoriles con la magestad de los personages que ennoblecen la accion, y á quienes él hace hablar con los sentimientos elevados, que nacen de su genio poético, y de las sublimes ideas, que le inspiran los sagrados libros. Yo quisiera que diese á luz en castellano algunas composiciones trágicas, en las quales pudiera dexar correr libremente su vena, y dar dilatado campo á la energía de las pasiones, que sabe manejar con tan acreditada maestría. Sin dexarme llevar de la amistad te puedo confirmar con verdad lo que tantas otras veces te he escrito, que Colomes es uno de los mejores talentos que tenemos, de mucha extension, y al mismo tiempo profundidad, y que sobresale felizmente en qualquiera género de literatura que emprende.

En Bolonia estudió las matemáticas baxo la enseñanza del célebre Riccati, y en poco tiempo hizo en ellas extraordinarios progresos. Yo hubiera deseado que á lo ménos hubiese impreso el tratado de mecánica, que estaba trabajando se-

Digitized by Google

gun los nuevos principios de Riccati; pero las novedades sobrevenidas, y su falta de salud no le permitiéron la continuacion de sus obras en este género, y se dió á otra clase de estudios ménos penosos, y mas amenos, y sobresalió en ellos igualmente. Te escribí ya en años pasados el aplauso universal con que fuéron leidas y representadas en Italia sus óperas y tragedias. Los italianos, y entre ellos Metastasio mismo, se quedáron admirados viendo el dominio con que un forastero manejaba la lengua y poesía italiana; y en los bien entendidos planes de las acciones trágicas, en la belleza sostenida de los caracteres, y en el contraste de las pasiones, que él pinta con energía, y con aquella delicadeza de sentimientos, que caracteriza la viva sensibilidad de su ánimo, reconociéron su genio verdaderamente trágico, y le hicieron con sus elogios la bien merecida justicia.

He leido algunas disertaciones suyas críticas y eruditas con otras cosas ya impresas; y á mas del buen estilo, y de su doctrina y juicio, he visto que

Digitized by Google

manejaba en prosa la lengua italiana con igual pureza y elegancia que en verso. Ha querido estudiar algunas lenguas vivas y muertas, y con la misma facilidad ha salido con su intento. Su inteligencia y gusto en la pintura y nobles artes muestran su genio y fino tacto en todo lo que pertenece á la belleza tanto de artes como de letras. Me acuerdo haberle oido decir, que sobre las nobles artes meditaba y escribia una obra voluminosa y de empeño; y quisiera que me dixeses en que estado la tiene, pues saliendo de su pluma no puede ménos de estar llena de ideas luminosas y útiles. Todo esto prueba en nuestro Colomes un feliz ingenio, versatil y pronto para todo quanto quiera emprender. Hablándote de él me he extendido tal vez mas de lo que conviene á una carta; pero no he podido contenerme, porque me duele verle ocioso, y siento mucho que no se haga conocer mas ahí con sus producciones literarias. Te ruego por amor de nuestra patria y suyo, que por medio de sus amigos hagas todos los esfuerzos posibles para

Digitized by Google

estimularle á no tener escondido su talento, y á contribuir á la gloria de nuestra nacion con sus escritos.

Dime si las noticias que te doy en esta de las Efemérides de Roma, de los Opúsculos de Milan &c. son quales se desean, en cuyo caso puedes enviarlas á Barcelona á mi amado discípulo y amigo Don Joseph Ferrer, por cuyo medio se me hicieron las preguntas, y si estas no llegan á satisfacer, con vuestro aviso procuraré daros las que se deseen. Sabes que mi mayor empeño es de complacerte, y de servir á los amigos. Soy siempre &c.

Parma y Enero á 15 de 1801.

Digitized by Google